



FOTO: Ramón Fernández Fernández

libredón ANO 2015/16 - Nº 29-30



Asociación Galega  
Amigos do Camiño de Santiago  
www.amigosdelcamino.com

# libRedón

Publicación da Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago

ANO 2015/16 - Nº 29-30

10€

▶ FOTO GANADORA  
DEL CONCURSO FOTOGRÁFICO AGACS 2016  
TÍTULO: "Qué pies!!"  
AUTOR: Javier Yarnoz Sánchez  
CATEGORÍA: fotografía artística

**6 |**  
Crónica del I Encuentro Mundial  
en Galicia de Asociaciones de  
Amigos del Camino de Santiago  
*Ángeles Gabeiras*



**19 |**  
Caminando por Oriente:  
el Camino de Jeju y el  
Camino de Kumano  
*José D. Rúa Pérez*



MARÍA DEL CARMEN  
ALDAO ARMENTA,  
"CARMIÑA"  
† 04/08/2016



### IN MEMORIAM

Y entonces vio la luz. La luz que entraba  
por todas las ventanas de su vida.  
Vio que el dolor precipitó la huida  
y entendió que la muerte ya no estaba.

Morir sólo es morir. Morir se acaba.  
Morir es una hoguera fugitiva.  
Es cruzar una puerta a la deriva  
y encontrar lo que tanto se buscaba.

Acabar de llorar y hacer preguntas;  
ver al Amor sin enigmas ni espejos;  
descansar de vivir en la ternura;  
tener la paz, la luz, la casa juntas  
y hallar, dejando los dolores lejos,  
la Noche-luz tras tanta noche oscura

J. L. M. D.

**"SIEMPRE  
EN NUESTRO CORAZÓN"**

ASOCIACIÓN GALEGA  
DE AMIGOS DO CAMIÑO  
DE SANTIAGO  
AGACS



# Click!

## CONCURSO FOTOGRAFICO AGACS 2017 XXV ANIVERSARIO

El espíritu del Concurso es el de destacar fotográficamente los valores del Camino de Santiago en cualquiera de sus aspectos por lo que el tema de las fotografías deberá estar forzosamente relacionado con él, su entorno, su aspecto, sus valores filosóficos, sociales o religiosos...

**Plazo de presentación:** hasta el 30 de septiembre del 2017

**Premios:** 300, 200 y 100 euros, al primero, segundo y tercero respectivamente.

**Más información:** [www.amigosdelcamino.com](http://www.amigosdelcamino.com)

Click!  
Click!  
Click!  
Click!

## CONCURSO LITERARIO AGACS 2017 XXV ANIVERSARIO

**Temática:**  
Relato corto de tema libre relacionado  
con el Camino de Santiago

**Plazo de presentación:**  
hasta el 30 de septiembre de 2017

**Premios:**  
300, 200 y 100 euros, al primero, segundo  
y tercero respectivamente.

**Más información:**  
[www.amigosdelcamino.com](http://www.amigosdelcamino.com)



Como quinto presidente de la AGACS es para mí una satisfacción continuar el camino emprendido con la creación, en el año 1992 por un grupo de peregrinos reunidos en el Monasterio de Sobrado dos Monxes, de la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, cuya razón de ser ha sido siempre la dedicación altruista al Camino de Santiago y sus peregrinos en varios campos.

Fieles a ese espíritu, nuestros albergues -pilares de la Asociación- continúan su andadura gracias a la generosa colaboración de nuestros hospitaleros voluntarios. Durante el año pasado el albergue de San Roque ha sido objeto de numerosas reformas, destacando la adaptación del edificio para los discapacitados. También en el Hospital de Peregrinos de San Antonio de Herbón hemos llevado a cabo obras importantes como el sellado de las paredes interiores y el sellado exterior de la cubierta de la lavandería. Ambos albergues, además, contarán a partir de ahora con wifi y teléfono fijo.

A nivel institucional la AGACS colabora en la medida de sus posibilidades con varias Instituciones en proyectos tan importantes como el Plan Director e Estratéxico do Camiño de Santiago en Galicia 2015-2021, el Plan de Seguridade Viaria de Galicia 2016-2020, la Estratexia do Turismo de Galicia 2020 o el proyecto de la nueva Lei do Patrimonio Cultural de Galicia.

Estamos en pleno proceso de rediseño da la página web, para hacerla más atractiva y adaptarla a las nuevas tecnologías, con enlaces a las principales redes sociales y con un panel de usuario para que el peregrino pueda registrarse en la página y participar en ella.

Y podríamos seguir hablando sobre otras muchas cosas que ha hecho la AGACS en estos últimos dos años pero preferimos decir que somos muy conscientes de que aún queda mucho por hacer y que conviene aunar esfuerzos para seguir trabajando más y mejor. Valga como ejemplo la necesidad de potenciar los caminos alternativos al Camino Francés, especialmente el Camino de Invierno y el Camino Inglés, instando a las administraciones a la creación de nuevos albergues y a una buena señalización y mantenimiento de los caminos para las inquietudes del peregrino del siglo XXI.

Tras este balance, miro con optimismo al 2017, año en el que nuestra Asociación conmemora sus XXV años de existencia y que celebraremos con una exposición y unas jornadas en las que directivos, socios, hospitaleros y amigos del Camino intercambien sus vivencias. Sólo transmitir que, aunque a nivel institucional el objetivo único es batir el record de peregrinos para el Año Santo Xacobeo 2021, desde AGACS vamos a seguir apostando por la preservación del espíritu tradicional de las peregrinaciones y la defensa de sus valores culturales y espirituales.

Agradezco a todo el equipo directivo y a los socios el apoyo prestado.

**¡Bo Camiño!**



# SUMARIO

3 | Editorial

AGACS en  
VARIOS FRENTEROS



6 | Crónica del  
I Encuentro Mundial en  
Galicia de Asociaciones  
de Amigos del Camino de  
Santiago  
*Ángeles Gabeiras*



11 | Plan Director y Plan  
Estratégico del Camino de  
Santiago 2015-2021  
*Ramón Fernández  
Fernández*



14 | Porque la  
hospitalidad también  
significa...  
*Ángel Hernández Valcárcel*



17 | Romería AGACS en  
Herbón  
*Ángeles Cores Amigo*



Miscelánea

19 | El Camino de  
Invierno  
*José D. Rúa Pérez*



23 | A lenda de Caio  
Carpo  
*Tino Chao*



25 | No Camiño, un  
aletófilo do século XIII,  
anda á procura da  
verdade: non a atopou  
*Xesús Alonso Montero*



28 | Asociación Ultraia-  
As Eiras: un pequeno  
oasis en el Camino  
Sanabrés

DIRECTIVA AGACS 2015-2016: Presidente: Manuel López Vázquez. Vicepresidenta: Begoña Valdomar Ínsua. Secretaria: Nieves Martín Llonch. Tesorero: Humberto Lens Sarasquete. Vocales de relación con los socios: Ramón Fernández Fernández, Carlos Gómez-Ibalucea y Christian A. García Novoa. Vocal de página web y foros: Miguel Ángel Gómez Mira. Vocal de hospitalidad: Juan José Sánchez Hernández.



### 31 | Caminando por Oriente. El Camino de Jeju y el Camino de Kumano

David de Dompablo  
Fantova



### 40 | Moraima: no Camiño de Fisterra e Muxía

Manuel Vilar



### 44 | Geometrías peregrinas

Joao Guisan Seixas



### 51 | Milladoiro: mitoloxía e música no Camiño de Santiago

Marco Vélez Barreiro



### 55 | Sic transit gloria mundi

Tino Chao

## CONCURSOS AGACS



### 56 | CONCURSO FOTOGRÁFICO AGACS 2016

Javier Yarnoz Sánchez



### 57 | CONCURSO LITERARIO AGACS 2016. "Las pieles del peregrino"

José Ignacio Guerrero Vara

## CRÍTICA DE LIBROS



### 60 | Crítica Literaria.

Tino Chao

### 62 | Os libros que atopei no meu faiado: "Fragmentos de Apocalipsis"

Tino Chao

## desde SANTIAGO



### 63 | 2015: tanto acontecemento en un ano

M. Clavell



### 66 | 2016: Año de la Misericordia

Redacción

## QR de acceso a nuestra web...

[www.amigosdelcamino.com](http://www.amigosdelcamino.com)



sigue toda la información desde tu smartphone...

## ¿Cómo?

- 1 Descarga en tu móvil alguno de los programas para leer los códigos QR. (<http://reader.kaywa.com>)
- 2 Enfoca con la cámara de tu teléfono móvil el código QR y sigue las instrucciones.
- 3 Ya está listo para poder leer los contenidos en su terminal.

LIBREDÓN 2015-2016. Coordinadores: Inés Iglesias Amorín y Manuel López. Colaboradores de este número: Ángeles Gabeiras, Ramón Fernández, Ángel Hernández, Ángeles Cores, José D. Rúa, Constantino Chao, Xesús Alonso, Asociación Ultraia-As Eiras, David de Dompablo, Manuel Vilar, Joao Guisan, Marco Vélez, José Ignacio Guerrero, Mario Clavell. Ganador del Concurso Literario AGACS, José Ignacio Guerrero Vara. Fotografías: socios AGACS, Gail Aguiar, David de Dompablo, románicoaragonés, Rubén Ojeda. Fotografías: Socios AGACS, Ganador del Concurso Fotográfico AGACS, Javier Yarnoz Sánchez. Maquetación: Claudia S. Sanchez Ulrich. Impresión: Tórculo Comunicación Gráfica, S.A. Redacción, administración, publicidad y suscripciones: libredon@amigosdelcamino.com · ISSN: 1886-3302 · D.L.: C-1 182/99.

La AGACS no asume como propias las manifestaciones de los colaboradores de esta publicación.

# Crónica del I Encuentro Mundial en Galicia de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago

por Ángeles Gabeiras

Cuando Begoña Valdomar, nuestra presidenta, nos informó que había sido invitada a intervenir en este Encuentro en representación de la AGACS, casi todos en la directiva pensamos que no nos aportaría nada, que sería otro congreso más para hacer turismo, fotos de políticos y mucho mirarse el ombligo, pero si ella iba, íbamos todos los que pudiésemos a apoyarla, faltaría más! También suponíamos que le tocaría hablar de hospitalidad -que ahora mismo es nuestro punto fuerte- pero no, la temática era otra: *Relaciones de las Asociaciones del Camino de Santiago con las Instituciones y la Sociedad*.

Después de leer en profundidad los papeles de la organización, aclarar algunas cuestiones que no acabábamos de entender y varias vueltas más, decidimos que la AGACS participaría también en la exposición organizada por el propio Encuentro, “Amigos del Camino: Hospitalidad, Investigación y Difusión”, con un cartel y material variado que a lo largo de los años hemos ido produciendo. La teoría ya estaba resuelta, ahora sólo faltaba ponerla en práctica.

Hicimos las inscripciones, tanto de directivos como de socios, y la reserva de alojamiento. Después



Material AGACS



Cartel AGACS



Asistentes al Encuentro recogiendo las credenciales

le encargamos a Miguel, el director de nuestra página web y experto en informática y artes gráficas, el cartel, con unas fotos y unos textos que reflejasen lo que más nos interesa en la Asociación: la hospitalidad y la defensa del Camino y sus Peregrinos; reunimos el material para la exposición y se lo enviamos a los organizadores.

El **jueves 4 de junio**, a las once de la mañana, fue inaugurada la exposición en el Centro ABANCA de la plaza de Cervantes pero hemos de confesar que no asistimos aunque sí fuimos a verla todos, cada uno cuando pudo. Se trataba de una selección de material cedido por todas las asociaciones participantes en el En-



Entre los días 4 y 6 de junio de 2015 tuvo lugar en Santiago de Compostela el I Encuentro Mundial en Galicia de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Participaron en él alrededor de 300 personas, la mayoría miembros de asociaciones jacobeanas de los cinco continentes. Dos fueron las sedes: la expositiva en el Centro ABANCA (donde quedó expuesto material de la AGACS y de otras asociaciones) y la propia del Encuentro en el Auditorio ABANCA, muy cerca la una de la otra.



Ponentes de los 5 continentes:

cuentro, que informaba sobre el trabajo que desenvuelve cada una de ellas, y entre el que se encontraban los carteles que cada cual diseñó a modo de presentación.

A primera hora de la tarde recogimos las acreditaciones en la sede del Auditorio ABANCA. Menuedo ambiente había ya! Empezamos a ver alguna cara conocida, a dar los primeros abrazos y a conocer a otra gente del Camino, lo cual, a decir verdad, fue lo mejor del Encuentro.

A las cuatro de la tarde el Presidente de la Xunta de Galicia, Núñez Feijoo, hizo el discurso inaugural en el que habló sobre las bondades del Camino y destacó que el carácter religioso y católico de este era esencia espiritual de Europa. Seguidamente habló

M<sup>a</sup> Nava Castro, directora de Turismo de Galicia, que resaltó la importantísima labor de las asociaciones de Amigos del Camino en el impulso de la peregrinación jacobea. Y tras los discursos... la conferencia inaugural a cargo de **Jeannine Warcolier**, secretaria general de la Société Française des Amis de Saint Jacques de Compostelle, primera asociación fundada en 1950, y de **Javier Caamaño Eraso**, presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Estella, la primera fundada en España en 1962.

El asunto estaba en marcha, ahora le tocaba el turno a las Asociaciones.

El Encuentro estaba estructurado en 5 sesiones cada una de las cuales contaba con un moderador y cuatro o cinco ponentes. Al

final tenía lugar un pequeño coloquio. El jueves asistimos a la 1<sup>a</sup> Sesión, **Investigación, recuperación y conservación del Camino de Santiago en el Asociacionismo jacobeo**, que abordó la ingente labor de las asociaciones en la recuperación física de los viejos caminos de peregrinación que habían caído en el olvido. Después estaba prevista una visita guiada a la exposición “**San Francisco y su tiempo**”, en el Pazo de Xelmírez. A las siete de la tarde, repartidos en diferentes grupos, cada uno con su guía, fuimos saliendo hacia la Praza do Obradoiro. Todos muy obedientes esperamos, esperamos, y desesperamos... La puerta de entrada a Xelmírez, automática, no abría. Mientras intentaban arreglarla la gente aprovechó

para hacer fotos, contemplar la magnífica plaza, charlar... pero al final hubo desbandada de grupos y la visita se suspendió.

A las nueve de la noche asistimos al **Cóctel de Bienvenida** en el Claustro de San Martín Pinarío. Lo mejor sin duda el lugar, impresionante. Charlamos con unos y con otros, picamos lo que pudimos, nos hicieron fotazo de grupo..., todo en un buen ambiente, relajados y felices.

Al día siguiente, **viernes 5 de junio**, empezamos la jornada a las nueve y media con la 2ª Sesión: **Las Asociaciones del Camino de Santiago. Comunicación, difusión y publicaciones**. Una vez recuperados los caminos las asociaciones se volcaron en su divulgación a través de la edición de guías, mapas, monografías... y de la organización de conferencias, congresos, encuentros, etc. Sobre todo ello disertaron los distintos ponentes que intervinieron. Y después de una pequeña pausa tuvo lugar la 3ª Sesión, sobre **Acogida y hospitalidad**, otro de los campos en los que el asociacionismo jacobeo fue protagonista...

A la una y media nos fuimos a la Hospedería de San Martín Pinarío. Resultó una experiencia muy especial porque aquello parecía un gran Albergue donde todos los peregrinos estábamos comiendo juntos. Por un momento nos sentimos transportados al Camino. Emocionante!

Después de la comida asistimos a la proyección de **"Walking the Camino"**, de Lydia Smith, un documental muy emotivo, bien estructurado en sus historias, puro Camino. Recomendable si no lo habéis visto.



Comida en la Hospedería de San Martín Pinarío



Bastones que los peregrinos dejaron en la Oficina de Acogida al Peregrino entre julio y agosto de 2014. Exposición "Camiño, a Orixe". Ciudad de la Cultura (2015)



Begoña Valdomar, Presidenta de la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago (AGACS), durante su ponencia y el posterior coloquio.



A las seis de la tarde una nueva salida, esta vez a la **Ciudad de la Cultura**, o era In-cultura? Volvimos a formar grupos detrás de un guía hacia la estación de los autobuses turísticos. Al llegar fuimos a una visita guiada por los exteriores y nos hablaron de los edificios construídos; eso sí, no dijeron nada del dinero invertido y de todos los andamios y zonas a medio acabar que había. Vimos la exposición “**Camiño. A orixe**”, con un envoltorio atrevido y moderno, que disimulaba lo pequeño de la exposición para un lugar tan grande, pero había piezas que valían la pena. Vuelta a Santiago y cena en la Hospedería como al mediodía, compartiendo risas y charlas como peregrinos que somos.

Y llegamos al **sábado 6 de junio**, último día del Encuentro, que a estas alturas nos había regalado buenas experiencias con la gente del Camino, conocer personas estupendas y compartir charlas y abrazos. Pero, para nosotros, quedaba lo mejor: el discurso de nuestra Presidenta, Begoña. A las nueve y media empezó la 4ª Sesión: **Relaciones de las Asociaciones del Camino de Santiago con las Instituciones y la Sociedad**. Begoña fue la última en in-



Mª Nava Castro Domínguez, Directora de Turismo de Galicia, leyendo las conclusiones del Encuentro

tervenir, aunque estaba previsto que fuera la segunda. Su discurso fue impecable, bien estructurado, bien hablado, bien interpretado. Fue lo mejor que se escuchó en el Encuentro; buena muestra de ello fue que cuando acabó los aplausos atronaron el Auditorio y hubo preguntas, y debate. Salió airosa de todo sin perder la tranquilidad en ningún momento.

Y bueno, quedaba la 5ª y última Sesión del Encuentro, **Las Asociaciones Jacobeas: Retos del presente y orientaciones de futuro**. El título lo dice todo.

A la una de la tarde Nava Castro hizo lectura de las conclusiones y clausuró el Encuentro. En sus palabras, buenas intenciones y nada más. Es lo de siempre.

Después asistimos a la **comida fraterna** en la Hospedería de San Martín Pinario, con muchas felicitaciones para Begoña, a la que todo el mundo quería saludar. Hubo algunos espontáneos que decidieron a los postres amenizarnos con unas cancioncillas jacobeadas; pero no prestamos mucha atención, había mucha gente con la que hablar y muchas ganas de charla.

Y de la comida a una caminata desde el Monte do Gozo, al más puro estilo *turigrino*, a lo Merkel-Rajoy. La verdad es que a mí me daba vergüenza, que yo soy Peregrina. Nos llevaron en autobuses hasta el Monte do Gozo. Éramos todo un poema: gente vestida de calle, de fiesta, con



Caminata



Homenaje en el antiguo cementerio de peregrinos

tacones... y nosotros, los de la AGACS, con nuestras camisetas más reivindicativas de “Más Camino, Menos Compostelas” y “No al Polígono de O Pino”. Pero al final fue divertido.

A las seis de la tarde hubo un **homenaje a los Peregrinos** en el antiguo cementerio de Peregrinos (del que muchos ni sabíamos que existía), en la parte de atrás del Palacio de Raxoi, tan cerca de la Catedral y tan desconocido... Manuel F. Rodríguez nos contó la historia (empezó a funcionar en el siglo XIII asociado a la creación del hospital de Santiago y fue clausurado a principios del siglo XIX; durante más de setecientos años acogió los cuerpos de peregrinos de todo el orbe cristiano que eran sepultados con una concha de vieira para ser identificados en el Cielo como amigos del Apóstol, que intercedería por ellos), Alberto Solana nos emocionó con su magnífica voz y una violonchelista amenizó con su música la ofrenda floral que todos

hicimos en ese lugar. Fue un acto precioso, y muy emotivo.

El Encuentro estaba tocando a su fin. Asistimos a la **Misa en la Catedral** a las siete y media de la tarde ¡Cuánta gente había! Se hizo la invocación al Apóstol con las conclusiones del encuentro y el Deán, D. Segundo Pérez, contestó de una manera bastante brusca, todo hay que decirlo, sobre todo cuando dio a entender que la Iglesia era la única que tenía potestad en las credenciales y la Compostela, y que nadie debía meterse en su terreno. Terminamos la misa con el Botafumeiro, todo un espectáculo!!!

Y por último, la **Cena Temática del Camino** en el Hostal dos Reis Católicos. Nos arreglamos un poco para no desentonar y allá nos fuimos. El lugar es una maravilla, había un grupo de *gaiteiros* tocando, pero ¡qué desilusión! La Cena Temática del Camino se redujo a unos pinchos que tuvimos que comer de pie, sin lugar donde

apoyar la copa de vino, el vaso de agua, el pan, los pinchos, la chaqueta... Muy bonito el sitio, pero ¡qué incómodo!. Cuando nos cansamos de estar de pie nos fuimos al claustro, donde había mesas y sillas, y allí nos relajamos y seguimos charlando. Creo que hubo quemada, con conjuro y todo, pero nosotros estábamos en la gloria, aprovechando las últimas horas juntos, saludando a los nuev@s amig@s.

Hasta aquí la crónica, bueno, mi crónica de este **I Encuentro Mundial en Galicia de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago**. Mucho mejor de lo que hubiéramos previsto. Resultó instructivo, estimulante, y fue también un baño de humildad: qué pequeños somos!

Si en algún momento hay un **II Encuentro Mundial en Galicia de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago**, ahí nos encontraréis, esperando reencontrarnos con tanta gente amante del Camino.

# Plan Director y Plan Estratégico del Camino de Santiago 2015-2021

por Ramón Fernández Fernández

*El Plan Director y Estratégico del Camino de Santiago, aprobado en 2015 por la Xunta de Galicia, pretende ser una herramienta de gestión del Camino y una hoja de ruta que marcará las directrices para potenciar el fenómeno Xacobeo, desarrollando un ambicioso programa de mejoras con la mirada puesta en el próximo Año Santo 2021.*

*El autor de este artículo, Ramón Fernández Fernández, socio y directivo de la AGACS, participó activamente, en el mes de Septiembre, en una de las mesas sectoriales constituidas en la Diputación de Lugo, presentando, en nombre de la Asociación, 8 puntos sobre el Plan que informan sobre importantes deficiencias en el Camino y las mejoras necesarias para solucionarlas.*



Hace unos días me tomé en serio el leerme todo lo publicado por la Xunta de Galicia sobre el Plan Director y el Plan Estratégico del Camino de Santiago y llegué a muchas conclusiones sobre esta gran actuación que tiene como meta el Año Santo 2021.

Este plan lo divide la Xunta en diez apartados, en los cuales se desglosan los objetivos a conseguir. Pues bien, vaya de entrada

que yo hablaría más bien objetivos “deseados” o “deseables”, pues opino que en su mayoría se quedarán en eso, en buenos deseos no cumplidos y en simple publicidad. Dicho esto creo que debo explicar ahora de forma más pormenorizada mis dudas con respecto a dicho Plan. He aquí mis reflexiones.

El Primer Apartado de esos diez es el de “**Objetivo y Alcance**”.

En su desarrollo aparece como una de las prioridades “**Proteger y preservar el Camino para garantizar la pervivencia de su identidad y la puesta en valor de su patrimonio cultural y natural**”. Dicho así suena muy bien, pero yo aquí tengo muchas dudas y muchas preguntas. ¿Proteger el Camino de qué, o mejor aún, de quién? ¿De quien cambia trazados históricos en beneficio de no se sabe qué? ¿Se protege el Cami-

no permitiendo casi a diario agresiones que benefician a unos pocos en detrimento de los peregrinos? Y es que no entiendo cómo la Xunta de Galicia puede hablar de *“Proteger y preservar el Camino”*, que por otra parte es su deber por mandato legal, y después consentir graves atentados contra su patrimonio. La lista de estos atentados es muy larga pero valga como ejemplo el decreto aprobado en 2013 que desvía cerca de 100 km del camino Primitivo a carreteras y caminos que nada tienen que ver con el trazado histórico.

En ese mismo apartado, un poco más adelante, se dice que *“La contribución del Camino al fortalecimiento de la marca Galicia estará basado en tres pilares fundamentales: la experiencia del peregrino, la transcendencia del propio Camino y la unidad de la marca Galicia”*. Yo me quedaría con el que es el pilar principal a mi modo de entender las cosas del Camino: el Peregrino, y por tanto, el *“...Garantizar la experiencia de la peregrinación en un contexto en el que la seguridad y la excelente atención recibida será prioritaria a lo largo de todo el viaje”*. Aunque si a hacer el Camino de Santiago los redactores del Plan le llaman viaje mal empezamos, perdido me siento en este viaje. Yo, obviamente, lo llamo camino. Algo mucho más serio, más grave diría yo, es hablar de *“la seguridad del peregrino”*. Aquí ya me parece que se escribe por escribir, el papel lo aguanta todo, pero no se puede ser banal con este tema. Por eso me pregunto ¿dónde está en el Plan el apartado de sacar el Camino de las carreteras? Yo no lo encuentro ni en la letra pequeña,

y estamos hablando de hechos, de peregrinos fallecidos, de ilusiones cortadas en trágicos atropellos que se podían evitar con un poco de voluntad y no con fotos en el punto negro para hacer promesas que nunca se cumplen. Es cierto que se alude al tema en un apartado, el 3.1.4, pero cuando se lee y se ve que le da la responsabilidad de actuaciones futuras a Turismo de Galicia ya no merece la pena seguir leyendo.

En cuanto a lo de *“la excelente atención recibida será prioritaria...”*, esa es una promesa más ante la que me siento escéptico. En Galicia confluyen todos los Caminos, por eso me hago más preguntas. ¿Qué entiende la Xunta por “excelente atención”? ¿Hacer oficial un Camino con un magnífico monolito de piedra como recordatorio, cuando a lo largo de dicho Camino casi no existen albergues ni oficiales ni privados? ¿Inaugurar las obras antes de hacerlas? Eso es costumbre antigua, pero ya va siendo hora de cambiar los métodos o la forma de hacer las cosas; para eso debía servir este Plan.

*“El Camino se constituye como un embajador de Galicia...”*. Si de verdad queremos que el Camino sea el mejor embajador de Galicia, que los responsables del Plan escuchen, tengan en cuenta y apliquen de una vez por todas las opiniones de Asociaciones y peregrinos, pues ellos son los que de verdad pueden dar soluciones para que el Camino siga siendo lo que siempre fue y no lo que en los últimos años se está convirtiendo, ese “viaje” del que habla el Plan Director y Estratégico.

En el Segundo Apartado, *“Metodología de trabajo”*, empieza

el desparrame del Plan. Un avance: *“Consulta al Sector”*, *“Fase de Análisis”*, *“Fase de diagnóstico”*, *“Definición de los retos y Misión del Plan”*, *“Ejes de Desarrollo y Líneas Estratégicas,”* y por último, *“27 Planes y 87 Acciones a Impulsar”*. Aquí me quedo sin respiración. Peor que subir a O Cebreiro con la mochila cargada en un día de lluvia. ¿Qué se puede esperar de un Plan con 27 planes, 87 acciones a impulsar, una definición de los retos y una misión del Plan? Yo sinceramente me rindo ante tanto Plan y Acción. Ni Gila encontraría el chiste para esta guerra que se avvicina en el Camino.

Pasemos al Tercer Apartado, *“Consulta al Sector”*, donde el Plan prioriza, ya lo dice, la consulta a los distintos sectores implicados en el Camino y se pregunta cómo construir la visión para llegar al 2021. Una consulta nada más y nada menos que a 170 organizaciones, 220 expertos... Muchos son, y me imagino que no es fácil reunir a tantas organizaciones y a tanto experto, pero más difícil será ponerlos de acuerdo para llegar a tener claros 27 Planes y 87 acciones. Y, por supuesto, dudo que se tengan en cuenta las opiniones de asociaciones y peregrinos (auténticos). Por otro lado, si en todo el Plan no se hace ni la más mínima mención al verdadero impulsor moderno del Camino ni a su legado, **Elías Valiña Sampedro**, mal vamos con la historia, pues los mismos que ahora se nombran dueños y señores del Camino, le privan de su memoria y reconocimiento.

Del Cuarto Apartado, *“Retos y visión compartida”*, quiero destacar las buenas intenciones al de-

cir que *“El peregrino es el alma del Camino. Además es su mejor prescriptor y embajador”*. Es lo más sensato del Plan junto con otro punto que dice que *“La esencia del Camino la construye el propio peregrino”*. Si de verdad esa es la piedra angular de todo el Camino, también debería ser la primera y más importante del Plan; ahí es donde se puede encontrar el caudal más grande de opiniones para mejorar el Camino y fomentarlo a nivel nacional e internacional. Es fácil, se trata de dar voz a los que recorren, gozan y sufren el Camino, a los que de verdad saben lo que es el Camino sin necesidad de leer planes.

También habla este Plan de la *“Puesta en valor del Patrimonio del Camino”*. Es justo que así sea, pero para llegar a hacerlo efectivo haría falta separar la paja del grano y que una sola voz sea la responsable de dicho patrimonio, porque a día de hoy los conflictos y demás galimatías sólo consiguen que mucho de ese patrimonio vaya quedando en el olvido, cuando no en el más total abandono.

Más adelante se propone como uno de los retos del Camino que sea *“Eje del desenvolvimiento socio-económico, sostenible y responsable”*. ¡Ay, para cuánto puede dar esto! A mí eso de “sostenible y responsable” me desespera, no soy capaz de entender que se diga tan abiertamente, o se escriba, para luego cerrar la página y olvidarlo. Caminos de tierra asfaltados, caminos desviados, tala de árboles sin control, señales de desvíos ilegales que campan a sus anchas, lugares destinados a los peregrinos sin el más mínimo control sanitario..., en una palabra, desidia por parte de

las autoridades con responsabilidad en la vigilancia del Camino. Para que las palabras “sostenible” y “responsable” sean efectivas, o respetadas, sería necesario, como mínimo, que de vez en cuando, y mejor de forma permanente, un equipo del Plan haga una “batida” por el Camino metiéndose de verdad en la piel del peregrino, con su mochila, bordón y saco de dormir para los albergues, no haciendo la vigilancia como un paseo en todo-terreno y a la tarde-noche en casa. Esa es la verdadera manera de hacer un Plan, sólo sintiendo ese espíritu se tienen argumentos ante tanto Plan Turístico.

*Por último: “El Camino es un fenómeno en continua evolución”*. Esto es algo que no se puede discutir pero sobre esta evolución tenemos que meditar, y mucho, porque tristemente veo que lo que prima en buena parte de este Plan es el factor económico; y no seré yo quien critique eso pero quiero dejar claro que el Camino no es el ejemplo económico a seguir por una sociedad que quiere crecer. El Camino tiene, entre otras muchas, sus raíces históricas y religiosas; las históricas continúan intactas porque nadie las puede cambiar, aunque se intenta, pero las religiosas deberían mirar hacia atrás y ver lo que eran y lo que ahora son, porque el concepto de “hospitalidad” en el Camino, que durante siglos se mantuvo, ha desaparecido. Evolucionar está bien, pero hay ciertas cosas que se deben proteger y favorecer, como la hospitalidad tradicional de la que poco queda ya, sólo la ofrecida por románticos del Camino.

Del Quinto Apartado, *“Ejes de desenvolvimiento y líneas estra-*

*tégicas”*, es obligatorio reseñar lo referente a *“la investigación, comunicación y divulgación del Camino y de la Cultura Xacobeá”*. En mi opinión es un objetivo fundamental e irrenunciable el fomento del estudio y la puesta en valor de todos los aspectos culturales, históricos, patrimoniales y paisajísticos que afectan al Camino de Santiago.

En cuanto al Sexto Apartado, *“Actuaciones prioritarias”*, el punto 1.5 habla de la *“Colaboración entre la Xunta de Galicia y las Entidades Eclesiásticas”*. Se trata esta de una solicitud reiterada de las Asociaciones de Amigos del Camino que se concretó en dos convenios de colaboración entre Turismo de Galicia, el Arzobispado de Santiago de Compostela y el Obispado de Lugo, que permitió la apertura de las iglesias más singulares y de interés para los peregrinos, destacando el Camino Francés, con veinte iglesias, seguido por el Camino Inglés, con cinco, el Camino Primitivo, con tres y finalmente, el Camino Inglés y la Vía de la Plata, con dos iglesias cada uno.

En el Séptimo Apartado, *“Plan de Actuaciones y Acciones Prioritarias”*, quiero destacar los puntos 1.3.1, 1.3.2, 1.3.3 y 1.3.4 dedicados a las Asociaciones. Aquí estaremos atentos, pues casi podemos decir que las asociaciones son las que verdaderamente trabajan por el Camino y sin ningún ánimo de lucro.

En el punto 3.1.4 sobre las Actuaciones urgentes en los puntos peligrosos del Camino, cuando se dice genéricamente que hay que actuar en los viales con simples señales y pasos de peatones es como no decir nada. Los viales de tráfico ro-



dado seguirán, lamentablemente, cobrando su cupo de peregrinos muertos en los caminos de Galicia por falta de que los responsables tomen verdadera conciencia de que hay puntos de alto riesgo por donde caminan cientos de peregrinos diariamente.

Por último decir que del Octavo Apartado, “**Visión deseada en el 2021**”, me gusta mucho el punto 8.2. “**El Camino de Santiago en el Sistema Educativo Gallego**”. Aquí sí quiero felicitar a la Xunta si de verdad lo lleva a cabo, pero no para el Plan 2015-2021 sino para implantarlo de forma permanente en el sistema educativo. El Camino puede aportar valores universales a nuestros niños:

respeto a la naturaleza, respeto al patrimonio, esfuerzo, comprensión y ayuda al compañero, sentido del sacrificio, y por encima de todo, tolerancia con las distintas culturas que a diario caminan dejando su huella en el Camino. Fomentar nuestra historia y conocer nuestra tierra a ras de suelo, saber que el Camino da más que recibe, y que en la vida no sólo vale lo material, que es más importante y valioso el respeto por lo que tenemos.

Leí una frase de un peregrino hace días que sirve para que recapaciten los responsables de que este Plan llegue a su meta con todos los objetivos cumplidos para bien del Camino:

**“Este Camino me pidió mucho físicamente, pero me dio mucho más de lo que me pidió”**



*La hospitalidad, uno de los pilares fundamentales de esta Asociación desde siempre y en esta última etapa más que nunca, sigue cuidándose con mimo en sus dos albergues de Corcubión y Herbón. Ángel Hernández es de Madrid y colabora con nosotros como hospitalero voluntario desde hace unos cuantos años. En 2016 ha estado en el Albergue San Roque de Corcubión durante la 2ª quincena de Agosto. En el siguiente artículo nos cuenta lo que, desde su experiencia, significa para él la hospitalidad.*

## Porque la hospitalidad también significa...

*por Ángel Hernández Valcárcel  
Hospitalero voluntario*

Cuando me propusieron hacer unos meses, en un encuentro de peregrinos anual al que suelo asistir, que si podía escribir un artículo sobre hospitalidad para la revista Libredón, no lo dudé un solo momento; mi respuesta fue inmediata: «Por supuesto que sí». En ese instante pensé en lo sencillo que sería para mí transmitir, dada mi experiencia como peregrino y como hospitalero, lo que significa la hospitalidad en el Camino de Santiago. Sin embargo, y

llegado el momento de plasmarlo sobre el papel, no me resultó tan sencillo encontrar las palabras adecuadas para poder trasladar a los lectores lo que me proponía.

Tras valorar varias opciones de cómo enfocar el artículo, decidí hacerlo de la manera más sencilla, que es recordando lo que cada día intentaba hacer, ofrecer, regalar a los peregrinos que atendía en el albergue de San Roque, en Corcubión, albergue gestiona-

do por la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago (AGACS) y que es donde yo aprendí el verdadero significado de la hospitalidad en el Camino.

La Real Academia Española de la Lengua (RAE) define la hospitalidad, en su primera acepción, como la “*Virtud que se ejercita con peregrinos, menesterosos y desvalidos, recogidos y prestándoles la debida asistencia en sus necesidades*”. Ciertamente la definición

se ajusta bastante a lo que supone la hospitalidad, pero también es cierto que se puede completar con infinidad de matices, porque la hospitalidad también significa recibir al peregrino con una enorme sonrisa tras una larga caminata bajo un sol abrasador, o de un viento insufrible o de una lluvia incesante; porque hospitalidad también significa ofrecerles un lugar de acogida agradable en un entorno lo más idílico posible; porque hospitalidad también significa poner a su disposición aquellos servicios básicos que necesitan para su higiene personal y el bien merecido descanso; porque hospitalidad también significa brindarles un rato de charla agradable

o un silencio compartido mientras cada uno realiza aquella actividad que más le apetece; porque hospitalidad también significa cocinar para ellos una cena servida en una mesa que resultará un crisol de diferentes culturas e idiomas; porque hospitalidad también significa una larga sobremesa en la que poder hablar de las experiencias vividas en nuestro amado Camino; porque hospitalidad también significa disfrutar de una amena velada en torno a una guitarra que alguien hace sonar en una preciosa melodía; porque hospitalidad también significa un descanso reparador tras un día lleno de emociones; porque hospitalidad también significa

compartir un magnífico desayuno al amparo de las primeras luces del alba; porque hospitalidad también significa un emocionado abrazo en el momento de la partida hacia el fin de la Tierra...; en definitiva, la hospitalidad es una experiencia solo comparable con aquello que se siente al emprender por primera vez el Camino de Santiago, es una experiencia inigualable en la que ofreciendo un poco de nuestro tiempo y un poco de nuestro trabajo, recibimos a cambio algo impagable, que es el cariño, el agradecimiento y sobre todo las enseñanzas de cada uno de los peregrinos a los que hemos tenido el privilegio de dar HOSPITALIDAD.

## DATOS DE LOS PEREGRINOS RECIBIDOS EN NUESTROS ALBERGUES DURANTE LOS AÑOS "2015-2016"

### 2015

ALBERGUE DE SAN ROQUE (Corcubión)	ALBERGUE DE SAN ANTONIO DE HERBÓN
<i>1.365 peregrinos de los 5 continentes:</i>	<i>1.227 peregrinos de los 5 continentes:</i>
1.201 de Europa	1.122 de Europa
103 de América	78 de América
45 de Asia	13 de Asia
5 de África	6 de África
11 de Oceanía	8 de Oceanía

### 2016

ALBERGUE DE SAN ROQUE (Corcubión)	ALBERGUE DE SAN ANTONIO (Herbón)
<i>1.725 peregrinos de los 5 continentes:</i>	<i>1.267 peregrinos de los 5 continentes:</i>
1.528 de Europa	1.147 de Europa
118 de América	83 de América
55 de Asia	13 de Asia
2 de África	6 de África
22 de Oceanía	18 de Oceanía

# Romería AGACS en Herbón AGOSTO DE 2015

por Ángeles Cores Amigo

En una de las últimas Asambleas de la Asociación, en el apartado "Ruegos y preguntas", Margarita, socia de la AGACS y componente del "Komando Riveira", propuso a la directiva que en la Asociación no sea todo trabajo, sino que haya también un poco de diversión. Pide una fiesta. Es aprobada la moción y se queda en buscar una fecha idónea para hacer una "xuntanza" en la Carballería de Herbón. Dicho y hecho...



La convocatoria de la fiesta se hizo de prisa y sin tiempo para reaccionar. Esto molestó a algún socio que no pudo asistir por no saber la fecha con antelación. Este fallo se puede corregir y esperamos que no vuelva a suceder.

La "xuntanza" se celebró el sábado 1 de Agosto. A las once de la mañana había muchísima gente concentrada en Herbón pues se dio la casualidad que ese mismo día coincidían tres eventos importantes: la Fiesta del Pimiento de Herbón, la Reunión Anual de

Antiguos Alumnos de Herbón y nuestra fiesta, no menos importante que las anteriores. El día estaba precioso. En la *carballeira* había una sombrilla que hacía del lugar un paraíso.

Se celebró Misa en el convento, cantada por el Coro de antiguos

alumnos. Fue una ceremonia preciosa. En la homilía, el sacerdote resaltó la gran labor de los Amigos del Camino y sus hospitaleros voluntarios, el cariño y el buen hacer que tienen con los peregrinos. Salimos de allí contentos y reconfortados.

Ya en la *carballeira*, las Cantareiras de la Asociación de Amas de Casa de Riveira nos deleitaron con una serie de canciones en gallego, acompañadas de una gaita y un acordeón, que hicieron disfrutar a los presentes con su repertorio.

Teresa (del “Komando Riveira”), fue la encargada de la parte gastronómica. Contrató un Catering

maravilloso que hizo la comida in situ y provocó que nuestro apetito se desbordara. Comimos, reímos, contamos chistes, cantamos. En fin, que lo pasamos genial. La fiesta sirvió para conocernos un poco más e intimar unos con otros.

Al postre, a ritmo de gaita y panderos, dio comienzo la gran “Queimada”. La queimada es un espectáculo maravilloso. El ver el fuego creciendo a medida que se va levantando la cuchara, fascinó. Los peregrinos que se encontraban en Herbón alucinaron. Eran extranjeros y no habían visto nunca esto. Se les explicó el ritual y no paraban de hacer fotos.

Se llevaron un buen recuerdo de los gallegos.

Las horas pasaron de prisa, el día fue fabuloso. Todo el mundo quedó contento de la fiesta. Nos comprometimos a repetir este evento todos los años (o casi todos) con estas u otras actividades.

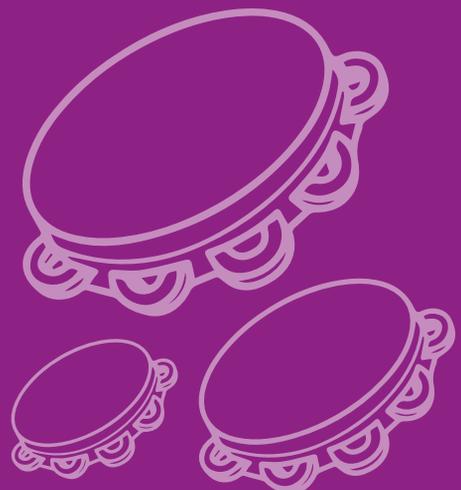
Las reuniones de este tipo son importantes para crear lazos de amistad. Pedimos a la directiva de la Asociación que la próxima convocatoria se haga con tiempo suficiente para que pueda acudir el mayor número de socios.

Ánimo. Querer es poder. Todos juntos haremos grande la Asociación.

## El “Komando Riveira”



siempre  
a vuestra  
disposición!!



# El Camino de Invierno

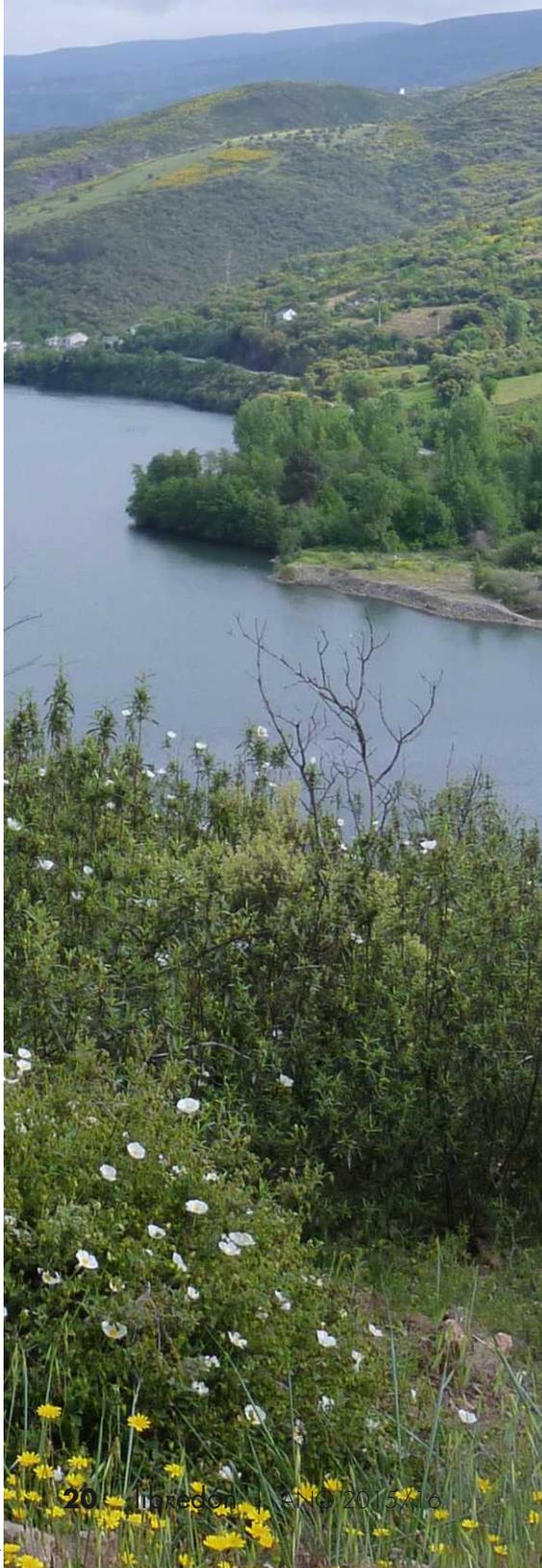
por José D. Rúa Pérez



Río Sil, camino de O Barco

El Camino de Invierno o, mejor dicho, el Camino Real de Invierno, tiene su origen en la Edad Media, como una de las derivaciones naturales del Camino Francés. Quienes en pleno invierno, durante la Edad Media, venían por el Camino Francés al llegar a Ponferrada -o tal vez antes, en Molina Seca- tenían ante sí un formidable desafío. Habían de atravesar numerosos ríos, que por la época bajaban con gran e impetuoso caudal, contando para ello sólo con endebles pasarelas y viejos pontones.

## La señalización en el Bierzo es excelente y en Galicia está mejorando notablemente



La subida a O Cebreiro, con nieve, lobos, bandidos y el peaje que había que pagar a la entrada del Valle de Valcarce, era otra extrema dificultad. ¿Con qué medios contaba el peregrino medieval? Un calzado rústico, gastado y, tal vez, roto; una capa con esclavina, ambas de tosco tejido, que difícilmente soportaban la lluvia, y el bordón para enfrentarse a las alimañas.

En esta situación no es de extrañar que muchos peregrinos eligieran una ruta más fácil, aprovechando la existencia de una antigua vía romana secundaria (Las Médulas-Sobradelo-Éntoma-O Barco-A Pobra). El clima y la orografía eran mucho más benignos y así surgió el Camino de Invierno. Por él circularon también arrieros maragatos y segadores gallegos en época de verano (no era sólo un camino para el invierno). Hizo también funciones de camino real y, posteriormente, de vía de entrada del ferrocarril en Galicia. Esquemáticamente el itinerario es: Ponferrada (o, incluso, se puede comenzar antes, en Molinaseca) -Borrenes-Puente de Domingo Flórez-O Barco-A Rúa-Quiroga-Monforte-Rodeiro para enlazar en Lalín con la Vía Sanabresa. Puede realizarse perfectamente en diez etapas, generalmente de dificultad media o baja, sin grandes puertos que salvar. La señalización en el Bierzo es excelente y en Galicia está mejorando notablemente. El mayor inconveniente para el peregrino es la falta de albergues: desde Ponferrada hasta Lalín sólo encontraremos el albergue público de Xaogaza -a 3 kilómetros de O Barco-, el privado de A Rúa y el municipal de Quiroga. En Sobradelo hay un bar, el Bar Mar, que

facilita alojamiento en literas por la voluntad. La belleza del paisaje y la cordialidad de las gentes compensan esta carencia de albergues.

Todos los caminos de Santiago sufrieron una crisis en el siglo XIV. Se dejaron sentir los efectos de la peste negra y de las guerras entre los reinos cristianos de Europa. La gente ya no viajaba por temor al contagio y por la creciente pobreza. En el siglo XVI las guerras de religión y el enorme impacto de la reforma luterana y el cisma de Enrique VIII de Inglaterra acentúan el ocaso de las peregrinaciones. Tal es así que a principios de la década de los años 60 del pasado siglo XX sólo había un albergue en toda España abierto con carácter permanente: el de Ribadiso, cerca de Arzúa. Si en el Camino más conocido, el Francés, sucedía esto, no es de extrañar que en el Camino de Invierno no existiese hasta hace muy poco ningún albergue público.

En los últimos tiempos han surgido algunas voces que, sin fundamento científico alguno, ponen en duda el iter histórico de este Camino. A veces hay mezquinos intereses económicos que tuercen la verdad y contribuyen a nublar el recto entendimiento de gentes bienintencionadas. Esta picaresca forma parte de la propia historia del Camino casi desde sus inicios. Si admitimos a efectos únicamente dialécticos que el Camino de Invierno tiene un origen muy reciente, de hace pocos años, podríamos preguntarnos: ¿Y qué? ¿Es que los caminos no nacen alguna vez? ¿Por qué ahora no y antes sí puede surgir un camino hacia Santiago? Pero no es el caso, como veremos. El Camino

Real de Invierno tiene ya largos siglos de historia.

Veamos, pues, las huellas jacobitas que jalonan el Camino de Invierno y que demuestran paladinamente su secular existencia como ruta de peregrinaje hacia Santiago de Compostela. La limitada extensión de este artículo obliga a un relato casi telegráfico, escueto, sin profundizar en los detalles. Tras dejar Ponferrada el primer hito importante que encontramos es el castillo de Cornatel. Según la documentación disponible (año 1228) los Templarios ocuparon dicha fortaleza desde 1213 hasta la disolución de la Orden en 1312. Es sabido que la función del Temple en Europa, una vez finalizada su estancia en Tierra Santa (tras la caída de San Juan de Acre), era la de proteger a los peregrinos ¿Qué sentido tenía, pues, cederles el castillo de Cornatel si no era para proteger a quienes, peregrinando, seguían el Camino de Invierno hacia Compostela? Puente la Reina, Eunate, etc. son ejemplos de esta función que desarrollan los templarios y que, tras su desaparición, ejerció la Orden de los Hospitalarios de San Juan de Jerusalén, hoy Orden de Malta.

Unos kilómetros más adelante, en Borrenes, hubo un albergue de peregrinos, hospital en el lenguaje de la época. Se conoce el nombre -Nuestra Señora de la Consolación- y el lugar exacto de su ubicación, en pleno Camino Real de Invierno. Construido posiblemente en la segunda mitad del siglo XVI, fue rehabilitado a principios del siglo XVIII. Según Serafín Álvarez Gamelo (“El paso de los peregrinos por el Hospital de Borrenes”) está documentado el entierro de peregrinos en dicho hospital en los años 1714, 1715

y 1729. La conclusión es obvia, casi de Perogrullo: si había un hospital de peregrinos y algunos de ellos están enterrados allí es que por ese lugar pasaba un Camino hacia Santiago.

El llorado profesor López Caneda cita el caso de una fundación hospitalaria en la Iglesia de San Esteban, en A Rúa de Valdeorras. Se trataba de un hospital para peregrinos fundado a mediados del siglo XVI por el abad Don Bartolomé de Santalla. En el Libro Primero de Fábrica, asentado en 1565, el Visitador General informa por escrito del mal estado del hospital, de la necesidad de pedir limosna para su rehabilitación y de los trámites que con tal limosna debe hacer el hospitalero.

López Caneda también documenta otros dos casos interesantes. En Vilamartín de Valdeorras, el 30 de octubre de 1712, se enterró una peregrina navarra llamada Isabel “*que iba para el Patrón Santiago de Galicia*”. En la cercana parroquia de Éntoma, el 9 de mayo de 1806 se enterró una niña, hija de una viuda “*que dio a luz en este pueblo viniendo de Santiago en peregrinación*”. Era vecina de Santa María del Rey, en la Rivera del Órbigo.

Y ya que hemos citado Éntoma, conviene decir que su iglesia (siglo XVIII), fue antaño propiedad de la Orden de San Juan de Jerusalén, que como ya hemos dicho sustituyó al Temple en la protección de los peregrinos. Cerca de Éntoma, en A Veiga, hay una pequeña localidad llamada Alberguería; no cabe duda que este nombre viene de albergue, al igual que el de otra localidad ourensana en el Camino Mozárabe que tiene la misma denominación.

No muy lejos de Éntoma está Rubiá, por donde pasa una de las variantes del Camino de Invierno. Su iglesia está dedicada a la Virgen del Camino. Este adjetivo lo dice todo. A lo largo del Camino Francés también encontramos innumerables pueblos y lugares a los que se aplica: la Iglesia de la Virgen del Camino a la salida de León, Boadilla del Camino, San Martín del Camino, etc.

En el municipio de Pantón, pasado Monforte, se levantó en el siglo XII un monasterio conocido posteriormente como la Casa templaria de San Miguel de Eiré. Hoy en día es Iglesia parroquial, habiendo desaparecido el resto de la edificación. Tenía extraordinaria fama el vino que se cultivaba en las proximidades del convento, ya que sus viñas estaban plantadas sobre las tumbas de los templarios muertos; según el imaginario popular los huesos de tan valerosos caballeros conferían a la uva una calidad notable. Vemos pues, una vez más, la presencia protectora de los templarios en el Camino de Santiago.

El Monasterio de San Estevo de Ribas de Sil, hoy parador, merece una especial mención. Según la tradición su historia se remonta al el siglo VI, pero el primer documento que constata su existencia es del año 921. La iglesia, que actualmente se conserva en un estado aceptable, es del siglo XI. Pues bien, en esta iglesia hay un retablo de piedra en el que se representa a Jesús con los doce apóstoles. Santiago aparece vestido de peregrino y con el símbolo por antonomasia de la peregrinación a Compostela: la vieira. Se considera que esta imagen es la más antigua que se conoce en la que el Apóstol está ataviado con



Monte Furado, iglesia



Monforte, Puente romano



Codos de Belesar, calzada romana bajando al Miño

estos ropajes de caminante a su propia tumba. Sin embargo hay quien sostiene que es más antigua la imagen pétreo que figura en la Iglesia de Santa María de Tera –Vía de la Plata– y que fue reproducida en las monedas de cinco pesetas emitidas con motivo del Año Jubilar de 1993. En cualquier caso, la presencia de una efigie tan antigua de Santiago peregrino en la Ribeira Sacra sugiere una vinculación estrecha con el Camino de Santiago.

Para no agotar la paciencia del lector añadiré brevemente otros datos. El primero, el Monasterio de San Vicente, cerca de la desembocadura del Sil en el Miño, que data de 935 y que fue el primero en toda la Ribeira Sacra en incorporarse como priorato a la Abadía

de Cluny. Es conocido de sobra lo que significa la presencia de Cluny y su imbricación con el Camino de Santiago.

El segundo dato se refiere a San Estevo de Ribas de Miño. Se conoce su existencia desde el siglo X. La iglesia es del siglo XIII y para su edificación fue preciso utilizar una técnica idéntica a la empleada por el maestro Mateo en el Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago: construir una cripta que soportara la fachada. También, al igual que en el Pórtico de la Gloria, aparecen en una arquivolta los músicos del Apocalipsis de San Juan. Un dato más: los fustes son de mármol, como los del Pórtico citado, y no de granito que es lo usual en Galicia. En definitiva, que el fantasma del maestro Mateo ha rondado por estos parajes, dándonos a entender que por aquí también se llega a Compostela.

Podríamos continuar, si el espacio disponible lo permitiera, aportando muchos más elementos de prueba. Creo que son suficientes. El Camino de Invierno o Camino Real de Invierno, necesita un impulso de las administraciones públicas a todos los niveles. Por el bien del propio fenó-

meno jacobeo, porque no se debe olvidar la historia y por el aporte económico y cultural que supone para todos los pueblos del Camino el paso constante de gentes de todo tipo de procedencia, cultura, raza o religión. En el momento de redactar estas líneas está tramitándose en el Parlamento de Galicia la Ley de Patrimonio cultural; dicho texto legal reconoce al Camino de Invierno la condición de ruta jacobea oficial, es decir, se “oficializa” el Camino de Invierno. Es un paso muy importante. Ahora quedan por dar otros pasos no menos trascendentes: la señalización definitiva de su itinerario oficial, la instalación de albergues (los ayuntamientos tienen una gran responsabilidad en este aspecto) y la promoción de este Camino.



# A lenda de Caio Carpo “o Matizadinho”

por Tino Chao



Tabla do século XV que representa a translatio. Museo Diocesano de Camerino, Italia

As explicacións do porqué da vieira como símbolo da peregrinación xacobeá obedecen a múltiples causas, que van máis aló do que pretendemos neste humilde artigo.

Sabemos polo Calixtino que os peregrinos que seguían o seu camiño ata o mar, recollían nas praias estas cunchas e voltaban con elas como mostra de ter realizada a peregrinación. Un dos milagres do libro II do Códice nos conta como un cabaleiro de Pula foi curado dunha enfermidade na gorxa polo contacto dunha cun-

cha que un seu veciño, antigo peregrino, gardaba na casa.

Son catro os relatos de milagres nos que os protagonistas son salvados polo Apóstolo de morrer afogados, pero en ningún deles se fai referencia a que o seu corpo saíra recuberto de vieiras. É, por tanto, unha nova lenda posterior, xa tardo medieval e recollida por escrito no século XVII, a que xustifica a presenza do símbolo xacobeo.

Existen varias versións, como é lóxico dada a transmisión oral

deste tipo de historias. Os elementos comúns nos falan dun cabaleiro que a resultas da súa participación nun xogo ou torneo entra ou cae ao mar no momento en que fronte á costa pasaba a barca de pedra co corpo de Santiago. O cabaleiro sálvase milagrosamente e ao saír á terra, tanto él como o cabalo levan o corpo cuberto de cunchas.

Como ocorre co milagre da galiña/galo resucitado, presente en distintos lugares, como Santo Domingo de la Calzada, Barcelos ou Toulouse, este outro milagre



Praia de Matosinhos (Foto: Gail Aguiar)



Cartel anunciando a recreación da lenda que se fai todos os anos na praia de O Titao, en Matosinhos (Oporto, Portugal)

se sitúa polo menos en dous, Matosinhos e Bouzas. Moi posiblemente a versión portuguesa sexa anterior á galega.

Na primeira, o cabaleiro ten, mesmo, nome e apelido, Caio Carpo. Cóntase de él que durante a celebración das súas vodas, á beira do mar, sentiuse atraído pola pre-

senza dunha misteriosa barca de pedra que ía cara ao norte. Entrou no mar co seu cabalo para vela de máis cerca e atopouse coa sorpresa de que podía cabalgar sobre as ondas. Ao chegar á barca e informarse de que nela se transportaba o sagrado corpo, convertiuse alí mesmo ao cristianismo. Cando regresou a terra tódolos presentes viron con admiración como o seu corpo e o do cabalo estaban cubertos (“matizados”) de vieiras, e de ahí que en adiante Caio Carpo pasase a ser coñecido como “Matizadinho”, nome que se estenderá á propia praia, e de ahí viría a orixe do topónimo “Matosinhos”.

No caso de Bouzas fálanse de que os convidados á voda xogaban ás “bofardas”, xogo consistente en tirar ao ar unha lanza e recollela ao galope antes de que caia ao chan. A lanza do noivo foi arrastrada polo vento hacia o mar, e o arriscado mozo, sen dubidalo, aló se lanzou ao galope afundín-

dose nas augas ante a dor e o estupor dos presentes. Ao mesmo tempo divisaron unha barca que navegaba cerca da costa. Tras sobrepasar esta o lugar no que se afundira o home, emerxeron xinete e cabalgadura cubertos de vieiras.

Tanto os que estaban na praia como os que iban na barca, que transportaba os sagrados restos, ficaron maravillados e estes últimos exclamaron: “Realmente quer Xesucristo manifestar ante ti o seu poder para ben e honra do discípulo que levamos nesta nave a dar cristiá sepultura. Quen a Santiago desexe servir deberá visitalo aló onde fose enterrado levando cunchas como esas das que ti estás cuberto”.

Por iso desde aquela todos os peregrinos levan no seu atuendo ou colgando de escarcelas, zurróns ou mochilas a venerable cuncha da vieira.



## No Camiño, un aletófilo do século XIII, anda á procura da verdade: non a atopou.

Por Xesús Alonso Montero  
(Presidente da Real Academia Galega)



Pídenme un artigo sobre o Camiño, pero, como nunca fun Camiñante, nin o serei (penso), apelo á miña condición de profesor de Literatura e bato, decontado, cun poeta dos máis memorables da nosa lírica medieval: con Airas Nunez. Para achegármonos

á súa vida (da que moi pouco se sabe) e á súa obra, hai que consultar, por forza, o libro, en galego, do eminente filólogo italiano Giuseppe Tavani *A poesía de Airas Nunez* (Vigo, Galaxia, 1993). Publicouse na colección Xogares e Trobadores na tradu-

ción galega de Rosario Álvarez Blanco.

Airas Nunez é unha voz rica e polifacética no mapa da poesía galego-portuguesa do XIII e do XIV. Aínda non sabemos a data nin o lugar do seu nacemento nin

da súa morte. Foi cortesán de Sancho IV e escribiu quince composicións entre 1284 e 1289. Hai tempo quedei deslumbrado pola segunda (na edición de Tavani): “Porque no mundo mengou a verdade”. Cónstame que Celso Emilio Ferreiro, gran poeta satírico e social do século XX, amaba este poema. Tamén entusiasmou a Maximino Brocos (Luís Seoane) e a Santiago Fernández (Isaac Díaz Pardo), que o reproduciron (e traduciron ó castelán) no volume de denuncia *Galicia hoy* (París, Ruedo Ibérico, 1966). Os cancioneros medievais indican que Aires Nunez era clérigo, termo que pode referirse a ‘eclesiástico’ ou a ‘home con saberes, home de Letras’. Esta é a acepción máis probable no presente caso. Vexamos o texto da cantiga, un alegato excelso en favor da verdade, e, logo, a miña versión deste texto do século XIII.

Airas Nunez.  
Cerámica de Sargadelos

Porque no mundo mengou a verdade  
puñei un dia de a ir buscar,  
e u por ela fui [a] preguntar  
dis[s]eron todos: “Allur la buscade,  
ca de tal guisa se foi a perder  
que non podemos én novas aver,  
nen ja non anda na irmaidade”.

Nos moesteiros dos frades regrados  
a demandeí, e dis[s]eron-m’assi:  
“Non busquedes vós a verdad’ aqui  
ca muitos anos avemos passados  
que non morou nosco, per bõa fe,  
.....  
e d’al avemos maiores coidados”.

E en Cistel, u verdade soía  
sempre morar, dis[s]eron-me que non  
morava i avia gran sazon,  
nen frade d’i ja a non coñocia;  
nen o abade outrosi no estar  
sol non quería que foss’i pousar  
e anda ja fora d[est]a badia.

En Santiago, seend’albergado  
en mia pousada, chegaron romeus;  
preguntei-os e dis[s]eron: “Par Deus,  
muito levade-lo camiñ’errado,  
ca se verdade quiserdes achar  
outro camiño conven a buscar,  
ca non saben aqui d’ela mandado”.



Se se me permite, ofrezco a miña tradución (que é a miña interpretación) no galego de hoxe. Aclaro que manteño o pronome de respecto “vós”, arcaísmo útil, literariamente, na presente versión:

- I. Porque no mundo minguou a verdade teimej, certo día, de ir á súa procura, e onde, por ela, fun preguntar, dixeron todos: “Buscádea noutro lugar pois de tal xeito se perdeu que, dela, non hai maneira de termos noticia nin, por suposto, reside nesta terra”.
- II. Nos mosteiros dos frades de disciplina máis severa intereseime por ela, e dixéronme así: “Non busquedes vós a verdade aquí pois hai unha chea de anos que, abofé, deixou de morar connosco,  
.....  
e, ademais, son outras as cousas que nos preocupan”.
- III. E na Orde do Císter, onde a verdade estaba afeita a morar, dixéronme que non moraba alí había moito tempo, e, mesmo, non había frade que a coñecese nin o Abade, por se fose pouco, na súa casa quería que alí habitase, e xa anda fóra desta abadía.
- IV. En Santiago, estando albergado na miña pousada, chegaron romeiros, interroguéinos e dixeron: “Por Deus, andades por camiño moi errado, pois se a verdade queredes atopar outro camiño convén procurar pois aquí non teñen dela a menor noticia”.

Estamos ante un poema no que o autor denuncia unha sociedade que vive allea á verdade. O autor é, como diría o noso P. Sarmiento, un *aletófilo*, un amante da verdade. Está tan comprometido con ela que, tendo noticia de que esmorece, de que vai minguando, convértese nun peregrino da causa da verdade, peregrino que percorre terras e terras na súa procura. Alí onde pregunta por ela, ninguén sabe nada, e todos lle aconsellan que a procure noutra parte (“allur”).

Na segunda estrofa, o noso peregrino peta nunha porta que sospeitaba favorable: na porta dos conventos (“moesteiros”) dos frades da vida monástica máis severa,

de regras máis estritas. Os mesmos frades o disuaden: non só non existe nos seus mosteiros a verdade desde hai moito tempo senón que a eles o que os preocupa son outras cousas (“al”). (É mágoa que non nos chegase o verso sexto desta segunda estrofa).

Despois deste fracaso, este “*veritatis amator*” (denominación, tamén, do P. Sarmiento) diríxese ós mosteiros da Orde do Císter, consciente de que neles sempre morara a verdade, pero había moito tempo que se ausentara, tanto que nin os frades chegaran a coñecela e mesmo o Abade non quería que se instalase na súa abadía.

O peregrino, na cuarta estrofa (e última), é hóspede dunha pousada de Santiago a onde chegan romeiros que o noso aletófilo interroga sobre a cuestión que tanto o preocupa. Son peregrinos de terras moi distintas que xa chegaron a Santiago, fin do Camiño e santuario -suponse- da Espiritualidade. Van ser eles, estes esforzados romeiros, os que lle fan saber ó noso peregrino que anda por camiños moi errados, tan errados que alí [na cidade do Apóstolo, a meta espiritual de tantos peregrinos] non teñen a menor noticia sobre a existencia da verdade.

Se ben é certo que na primeira estrofa se denuncia unha sociedade allea a unha dimensión tan importante como a verdade, nas tres seguintes a diatriba céntrase nos sectores relixiosos, xa en institucións (os frades de severa disciplina e os mosteiros cistercienses), xa nos Camiñantes do Camiño que acaban de chegar a Compostela.

Non é doado atopar na poesía medieval europea un alegato tan radical contra a falsidade, contra a hipocrisía e contra a mentira. A dureza da sátira asáñase con certos estamentos eclesiásticos, non só afastados da verdade senón moi satisfeitos de entregárense a cousas distintas e máis importantes. Se Airas Nunez foi eclesiástico, o que, hoxe por hoxe, ninguén ten confirmado, a sátira adquire unha relevancia especial.

Voz única e grande, naquel tempo, a de Airas Nunez como poeta que ergue a espada do verso para combater unha forma esencial de corrupción intelectual e moral. Un pioneiro, ó seu xeito. O poema é para enmarcar aínda no noso tempo, sobre todo no noso tempo.



Piedra en As Eiras que indica la distancia hasta Laza

*Cuando el peregrino entra en As Eiras, en el Concello de Laza (Ourense), después de 3 km de bajada en picado por la Serra Seca, no se imagina que en esta aldea de tan sólo cinco habitantes le espera un pequeño oasis donde podrá reponer fuerzas y mucho más. Esto ha sido posible gracias a la Asociación Ultraia-As Eiras que hace ya casi cuatro años abrió un Punto de Atención al Peregrino en este lugar del Camino Sanabrés. En este artículo nos cuentan quiénes son y cuál es su finalidad.*

**L**a *Asociación de Amigos do Camiño Ultraia-As Eiras* se constituyó oficialmente el 4 de septiembre de 2013 tras largos meses de trámites administrativos, aunque su andadura había comenzado antes, cuando un pequeño grupo de personas llegó a una misma idea: crear un espacio por y para el peregrino a su paso por Laza (Ourense). Estas personas se embarcaron en el proyecto por diversas razones: experiencia en los Caminos, conocimiento del mundo asociativo o simplemente ganas de colaborar de alguna manera con el Camino Sanabrés.

El lugar escogido para situar la asociación en el mapa fue un pequeño gran pueblo, As Eiras, de tan sólo 5 habitantes. Encontrar un local no fue tarea fácil, pero finalmente conseguimos alquilar una casita que poco a poco fui-

mos acondicionando y fue aquí donde decidimos establecer el **Punto de Apoyo al Peregrino (PAP) "Ultraia"**. Un lugar donde poder ofrecer al peregrino un respiro, aliento, charla o cobijo. Y también información.

El local dispone de un aseo, unas mesas y sillas donde poder parar a descansar, una zona de servicio con hornillo, cocina y nevera, y una estufa de leña a la que acercarse en días fríos. Es un lugar pequeño, pero acogedor.

Aunque la finalidad principal de la asociación es este apoyo al peregrino, tenemos otros objetivos que no por secundarios dejan de ser importantes: mantener el Camino limpio y señalizado, dinamizar el entorno rural a través de encuentros, jornadas y fiestas, y recolectar productos frescos de la zona.

La asociación tiene un carácter totalmente altruista y se autofinancia gracias a los donativos y colaboraciones de peregrinos, amigos y vecinos que confían en esta labor tan poco comprendida como gratificante.

El desconocimiento, la desconfianza y la incredulidad de las personas hacia este tipo de proyectos hicieron que en un principio la gente dudara de su veracidad. El carácter altruista no se entendía, no se concebía porqué un grupo de personas iba a gastar parte de su tiempo libre en un local para peregrinos, en el que además todo era de donativo. Por esta razón sabíamos de antemano que el proyecto podía calificarse de muy ambicioso.

Sin embargo, tras estos casi tres años de camino, podemos ase-

# LA ASOCIACIÓN ULTREIA-AS EIRAS

## Un pequeño oasis en el Camino Sanabrés



Peregrinos a la entrada del PAP

gurar que la gente entiende -o comienza a entender- esta locura que supone ser un PAP. Cada día que subimos a abrir el local los habitantes de As Eiras nos comentan el tráfico de peregrinos que han podido ver; no son pocas las ocasiones en las que amigos y vecinos se acercan al local, coinciden con los peregrinos y conversan con ellos; los empresarios relacionados con el “turismo” de la zona ya no nos ven como una amenaza, sino más bien como un servicio que colabora con ellos facilitando información al peregrino sobre los recursos existen-

tes en Laza; poco a poco va habiendo más gente que decide hacerse socia...

No sabemos el número de personas que han pasado por aquí pero podemos asegurar que son muchas. Tenemos ya tres cuadernos con firmas de peregrinos, cientos de fotos compartidas a través de Facebook..., pero hay que tener en cuenta que muchos peregrinos que han estado con nosotros no han dejado ningún testimonio y no podemos constatar su paso por la asociación. Además, como por desgracia no podemos atender el

local todo el tiempo que quisiéramos, hay mucha gente que utiliza el punto de encuentro cuando nosotros no estamos ya que para estas ocasiones -así se ideó desde el principio- hemos puesto a su disposición una mesita con bebida, fruta, frutos secos y dulces para que todo peregrino que pase por allí pueda servirse lo que necesite y disfrute del pequeño oasis.

Hemos tenido experiencias de todo tipo: peregrinos exhaustos por la complejidad de la etapa, bicigrinos portugueses que han regresado para regalarnos una



Voluntarias atendiendo el Punto de Apoyo



Noite Ultraia 2015



Magosto 2015



Colaborando con la AGACS en "Camino Limpio"

placa especial de su club, peregrinos-artistas que nos han dejado su pequeña huella en el local; hemos curado heridas, aliviado dolores, recomendado "trucos" que hemos ido aprendiendo en el día a día... Hemos formado parte del Camino de mucha gente!! Pero quizás la experiencia más gratificante es la de recibir las gracias por el simple hecho de estar.

No podemos dejar de hablar de otras actividades de la Asociación como son la organización de dos jornadas informativas y festivas al año: "*Noite Ultraia-As Eiras*", que celebramos en el mes de junio, y "*Magosto Ultraia*", en noviembre. Además de dinamizar la aldea, estas jornadas tienen como objetivo que todas las personas que lo deseen conozcan el local y cuál es su finalidad, y animarles a que se conviertan en socios o simpatizantes. Indirectamente colaboramos también con las fiestas del

pueblo, que dona los beneficios obtenidos por el "bar de la comisión" a cambio de hacernos cargo de él el día de la patrona, la Virxe das Neves (6 de agosto).

Y otra actividad en la que hemos colaborado hace poco tiempo es la de "*Camino Limpio*", concebida y desarrollada por la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago (AGACS) con el fin de limpiar y volver a señalar los distintos Caminos en Galicia, tarea poco valorada y agradecida por la gente en general, incluidos los propios peregrinos. Desde aquí queremos dar las gracias a la AGACS por habernos fortalecido como Asociación y reafirmado en nuestro proyecto de conservar la "esencia" del Camino. Sois unos grandes peregrinos y mejores personas, y estamos muy orgullosos de haber trabajado codo con codo con vosotros!!

ASOCIACIÓN ULTREIA-AS EIRAS



Un peregrino dejando su firma en el local



# CAMINANDO POR ORIENTE. El Camino de Jeju y el Camino de Kumano

por David de Dompablo Fantova

Aquí estamos, entre montañas, un murciano de sesenta y tantos y un madrileño de treinta y pocos, realizando la ancestral ceremonia de hacer tañer un gran tambor, invitados por dos monjes en el templo sintoísta Hongu Taisha, en Japón, tras haber finalizado la mística, milenaria y hermosa peregrinación del Camino imperial de Kumano, el equivalente a nuestro querido Camino de Santiago de Compostela, por el que tantas veces hemos caminado y en el que hemos disfrutado tanto.

¿Que cómo hemos llegado aquí? Hay que remontarse un año atrás, a julio de 2015, realizando el Camino del Norte.

Comienzo solo, como es mi costumbre en el Camino, partiendo desde Irún. Nuevamente me esperan multitud de sentimientos, nuevas aventuras, tiempos de reflexión, soledad, tranquilidad y gente maravillosa; pero sobre todo alegría, mucha alegría, porque el Camino ejerce sobre mí un poder especial, cambia mi actitud, mi percepción de las cosas, todo tiene un porqué; sólo hay que saber mirarlo desde el lado adecuado y con optimismo, y eso hace que sea una parte esencial en mi vida.

Después de unos cuantos días de montañas, acantilados y frondosos bosques, ya somos un gru-

po de seis personas, llegando a incrementarse, posteriormente, hasta nueve. Todos comenzamos solos, pero... ya sabéis, el Camino une y se estrechan lazos, abres tu corazón, da igual la edad, la raza, el sexo; todos somos peregrinos, todos pasamos por lo mismo y eso une.

Entre estos peregrinos se encuentra otro amante del Camino, Seung, un coreano que lleva unos cuantos a sus espaldas, y Pascual, un ciezo, melómano, con memoria de elefante, que tras hacer el Camino Francés se queda “enganchado” y, dando comienzo a este segundo, ya no hay quien lo pare. Los tres haremos el Camino completo hasta Fisterra, juntos hasta el final, apoyándonos y animándonos mientras las flechas nos dirigen durante treinta y tantos días de emociones.

En una de las etapas, ya en Cantabria, hacemos noche en Güemes, en el albergue del Abuelo Peuto, uno de los más entrañables, impregnado de un espíritu que no podrás olvidar. Después de llegar y hacer las típicas rutinas peregrinas me dirijo hacia una sala común -a la que, como todos, he sido convocado- en la que Peuto, en una cariñosa charla, se dirige a los peregrinos de las distintas nacionalidades -al menos doce- que en ese momento nos encontramos allí. Por supuesto es necesaria la intervención de una intérprete vo-

luntaria para que el mensaje llegue lo más claro posible a todos los asistentes. En la sala, me detengo ante un póster informativo, algo sobre un camino en Japón, hermanado con el Camino de Santiago, el Kumano Kodo. Sin saberlo, una idea empieza a rondar mi cabeza...

Al día siguiente, junto a mis buenos amigos y acompañados de unas cervezas, lo vimos claro, muy claro: ¿Plan para el siguiente verano? ¿Visitar a Seung en Corea y hacer el Kumano Kodo? Bueno... fantasías que surgen cuando nos tomamos un tiempo para charlar tranquilos. Pero, en este caso, no iba a ser así...

Al día siguiente, mientras caminamos, con un sol abrasador a la espalda, se acerca Seung y me dice:

- “David, David, en Corea hay camino también, hagámoslo!!”.

Y es que como he dicho somos “frikis” del Camino, locos empedernidos que disfrutamos caminando. Con mucha emoción le digo:

-“Claro, Chingu!! Lo haremos!!”.

Ciertamente el Camino del Norte fue un camino especial, con gente especial.

En octubre los recuerdos afloran con emoción y alegría y, sin pensármelo, hago una llamada.

- “¡¡Pascual!! Nos vamos a Corea y Japón!!”.

-“¡¡Sería un sueño!!” –me responde.

Comienzo la investigación. El Camino de Jeju en Corea no me preocupa; Seung se encargará de todo. El que me preocupa un poco más es el Kumano Kodo. Ardua tarea: idioma distinto, transporte, albergues, señalización... Al final, nada de eso. Hay mucha información en Internet y es fácil hacerse una idea del itinerario y de los pasos a seguir. Además, aprovecho y visito la Feria Internacional de Turismo, en Madrid, para investigar un poco más y... ¡¡bingo!! En el stand de Japón una persona, especializada en el Kumano Kodo, me explica todo con detenimiento, me da la información necesaria para abordar esta fascinante aventura con éxito y me proporciona las credenciales duales habilitadas para ambos Caminos hermanados.

Ya estábamos listos. Nos juntaríamos nuevamente, casi un año después, en Corea y ¡¡preparados para caminar por Oriente!! Además, un miembro más del grupo se unirá a la aventura: Angelika, de Munich, que por cuestiones laborales había tenido que abandonar el Camino en Gijón, y ahora lo retomará en Corea a nuestro lado.



**Llegamos a Corea.** Después de unos días en la capital, Seúl, tomamos rumbo a **Jeju**, pequeña isla volcánica al sur de Corea, bastante visitada por turistas japoneses, chinos y coreanos. El aeropuerto tiene casi más tránsito que el de Barajas. ¡¡Increíble!!

El **Jeju Olle o Camino de Jeju** transcurre por toda la costa de la isla, unos cuarenta y cinco días caminando sobre rocas volcánicas y a través de bosques, acantilados, playas y pequeños sube y baja de diminutos volcanes parásitos, denominados “oreums”, ya extinguidos y que abundan en la isla.

Este camino no es nada espiritual, carece de raigambre, es incipien-



En lo alto de un volcan “oreum” (isla de Jeju)

te. Tan sólo nos mueve el placer de hacerlo, como una experiencia única, y la curiosidad por descubrir un país con una cultura tan distinta y exótica.

Sin más dilación cogemos un autobús en dirección a **Siheung**, localidad en donde daba comienzo la primera etapa. Exultantes, comenzamos a caminar. A los cuatro nos invade una profunda satisfacción. Con nuestra mochila a la espalda, superando toda clase de obstáculos, sólo pensamos una cosa: ¡¡¡Volvemos a caminar juntos!!!

Esta vez cambiaremos nuestras inseparables flechas amarillas por innumerables cintas de color naranja y azul con el símbolo del Olle Jeju, el *Ganse*, un pequeño pony originario de la isla. Éstas, prendidas en flores, árboles, rocas, postes y casas, nos guiarán durante siete días por la isla. Se pueden seguir fácilmente, se mueven al compás

del viento y se ven con claridad en la lejanía.

Tan sólo llevamos caminando un kilómetro y encontramos el *Centro de Información del Camino*, en el que conseguimos las credenciales. Son azules, del tamaño de un pasaporte y con un contenido muy trabajado que incluye un mapa con todo el recorrido y dos páginas por etapa con especificación sobre la misma tanto en coreano como en inglés: número de kilómetros, dónde sellar... Un auténtico tesoro para un amante de



Caminando por el Olle Jeju

las credenciales y los sellos como soy yo.

Continuamos camino atravesando cultivos con aspecto muy similar a los canarios, terrenos delimitados con piedras volcánicas donde crecen frutales y cereales, alguna granja porcina y equina... y siempre gozando de la sensación de paz y tranquilidad que da el caminar llevando a tu izquierda, como compañero inseparable, el mar.

Después de la parada para comer un poco de fruta y arroz, que aquí abunda, proseguimos para acabar la etapa, accediendo mediante un ferry a otra isla, **Udo**, totalmente volcánica y muy chiquitita. Durante la corta travesía me quedo pensando en cuántos medios de transporte hemos cogido en un sólo día para disfrutar de este Camino: uno, dos, tres... hasta cuatro; taxi, avión, autobús y ferry. Tierra, mar y aire hasta llegar a nuestro destino, una casita frente al mar que nos permitirá divisar el ocaso después de un agradable día de caminata. Allí, no podemos evitar mirarnos y sonreír, agradecidos de estar reunidos de nuevo.

En las siguientes etapas experimentamos nuevas vivencias. Hay que atravesar algún que otro bosque, adentrarse en la isla, caminar entre rocas y, por fin, algo extraordinario para nuestros ojos: templos, templos budistas con una calma y una paz difícil de describir. En esta ocasión volvemos a cambiar las iglesias de piedra del Camino de Santiago por los edificios de madera policromada de religión budista, con sus figuras doradas, sus fuentes y esa delicadeza en la decoración que hipnotiza al visitante, logrando

causar en él una sensación de paz y espiritualidad que es difícil de explicar.

Encontrar monumentos religiosos durante el Camino favorece la reflexión, independientemente de la religión que profese el peregrino. Son recintos sagrados, reina el silencio, transmiten historia e infunden respeto, no te puedes quedar impasible ante sus encantos, que son nuevos para nosotros. Las fotos y vídeos no cesan. Al principio nos sentimos desbordados ante tanta agradable novedad y nuestro afán por saber hace que acribillemos a Seung a preguntas. Es normal. Poco sabemos del Budismo. Algo explica pero... es católico!! Aunque parezca mentira, en Corea del Sur los creyentes se dividen a partes iguales entre budistas, católicos y protestantes. Sabíamos que era católico -catequista, me llegó a confesar- aunque había dejado de creer hace unos años. Sus respuestas a las preguntas sobre el Budismo quedaban un tanto incompletas. Él lo sabía. Más adelante nos tendría preparada una sorpresa, cuando hiciéramos el tour por Corea, fuera ya del Camino. Había reservado dos días de alojamiento en un templo budista en la montaña, Templestay, comiendo, rezando, meditando y charlando con los monjes. Aprendí mucho. Una gozada para el alma, una de las experiencias que más me marcó en este viaje a Oriente; pero eso, eso... es otra historia.

Una vez saciada nuestra curiosidad ante los primeros templos que veríamos en nuestro viaje, tocaba disfrutar de la naturaleza, casi intacta a lo largo del Camino. Venían los días más bonitos. Cogíamos altura para caminar entre los acantilados erosionados por el

mar, por montañas cortadas, parques frondosos... para acabar llegando al albergue con forma de seta de **Wolpyeong**, en el que el dueño nos hizo cómoda la estancia invitándonos a té, conversando a través de Seung y poniendo algún que otro disco de música coreana.

Al día siguiente ya no caminaríamos porque una pequeña borrasca que se había instalado en la isla



nos lo impedía. Fue un bonito final para un Camino de siete días. Para la certificación del Olle Jeju era necesario sellar tres veces a lo largo de cada etapa. El procedimiento es diferente al del Camino de Santiago ya que, al carecer de albergues, vas encontrando al principio, mitad y final de la etapa unas pequeñas construcciones de madera con la forma del Ganse, en cuyo interior están los sellos, con un motivo siempre relacionado con algún aspecto del camino que has hecho ese día: un animal, un acantilado, un edificio o una montaña importante. El del albergue sería nuestro último sello. El Camino quedaba incompleto, ¡¡Quién sabe si lo terminaremos en el futuro!! Sería una bonita excusa para volver a visitar a nuestro querido amigo Seung.

Durante los dos días de borrasca visitamos los monumentos de la isla que son Patrimonio de la Hu-

manidad: el **cono volcánico de Ilchulbong**, cuyo entorno tiene un microclima especial, y el **templo budista de Sanbonggusa**, emplazado en la montaña Sanbongsan. También nos da tiempo de visitar algunos de los muchos museos que existen, como el **Museo del Té**, en el que te explican su historia, las propiedades del té verde cultivado en la isla (el mejor de todo Corea), e incluso te invitan a una cata; el **Museo del Sexo**, bastante explícito, al grano. Éste lo dejo a vuestra imaginación!! ;) ...

La borrasca se despidió para dejar paso a un magnífico día -el último en la isla- que será otro plato fuerte: la subida al **volcán Hallasan** (en el Parque Nacional del mismo nombre) que dio origen a la isla y que se encuentra a 2.000 metros de altura, el punto más alto de Corea del Sur. Son ocho duros km de caminata en la que nuestro sherpa, Seung, nos guía hasta la cima, desde donde se divisa toda la isla, una mancha verde intenso delimitada por la inmensidad del mar. Creo que fue el momento más feliz de este camino coreano.

De vuelta a la península aún nos quedan dos semanas de tour por Corea en las que disfrutamos como nunca de su gente, su comida picante, su marisco fresco, su cerdo... todo acompañado siempre de *kimchi* -hecho a base de col fermentada- y del *makgeolli*, una bebida casera de color blanco, destilada del arroz, que tiene entre cuatro y seis grados de alcohol (como nuestra cerveza más o menos) y es de sabor dulce y agradable. Si la exaltación de la amistad subía de tono, pasábamos al *sochu*, un licor fuerte, también derivado del arroz, que no puede faltar en ninguna cena coreana que se precie.

Y toca la despedida, ese momento tan amargo que acompaña siempre al peregrino al llegar al final del Camino. Angelika vuelve a Munich, de nuevo por motivos laborales, y Seung se quedará en Corea (aunque con él nos reencontraremos más adelante). Pascual y yo tenemos otro destino, el Kumano Kodo. Ese Camino que descubrimos en un póster en el albergue de Güemes, con el que soñamos tantos días, por fin está a tiro de piedra.

Aterrizamos en **Osaka** y pasamos un día en la ciudad antes de afrontar el Kumano. Están en fiestas así que, después de ver su magnífico castillo y algunos templos, insertados como por obra de arte entre los grandes rascacielos que dominan la ciudad, nos acercamos al río Okawa, punto neurálgico de la celebración, y allí presenciamos fascinados la procesión marítima, cuando los participantes, al ponerse el sol, suben a unas barcas en el **Puente Tenmabashi** y navegan río arriba al tiempo que danzan al son de la música. Los barcos, adornados suntuosamente



te, se iluminan con velas y linternas, y las luces se reflejan en la superficie del río creando una vista exquisita, reuniéndose finalmente en el centro del río junto a una gran hoguera que intenta alcanzar el cielo con sus llamas. Allí, hipnotizados por el espectáculo, esperamos a que los fuegos artificiales pusieran punto y final.

El día siguiente iba a ser duro. El despertador nos da un sobresalto a las cinco de la mañana. Tenemos que tomar el primero de los muchos trenes que cogeremos en Japón para llegar al pueblo de **Kii-Tanabe**, en la península de Kansai, al sur de Osaka. Una vez allí, nos dirigimos a la *Oficina de Turismo*, especializada en el Kumano. Las personas que nos atienden son muy amables, y eficientes. Una de ellas ha hecho el Camino de Santiago. Nos proporcionan información del centro de Tanabe y alrededores y, en general, de todo el Kumano Kodo, desde donde nos encontramos hasta la etapa final: mapas actualizados, horarios de transportes, recomendaciones... En definitiva, todo lo que podríamos necesitar. Se les nota orgullosas de que dos españoles se lancen al Camino desde tan lejos.

Si hay algo que destaca en Japón por encima de todo son sus gentes, su respeto y su increíble amabilidad. Se desviven por ti y ahí es cuando te das cuenta que da igual el idioma. Todo saldrá bien. Ellos se encargarán de que consigamos todas nuestras metas en el país nipón.

Son las once de la mañana y aún tenemos que esperar para coger un autobús que nos acercará al punto de inicio en **Takajiri-Oji**. Mientras tanto, el anciano Pascual, como le llamamos cariñosa-

mente, va a comprar las viandas para el camino: agua, algún dulce y *kimbap*, cilindros de arroz blanco cuyo centro está relleno de múltiples alimentos y envuelto en una fina alga de color negro verdoso, una auténtica delicia para los sentidos. Ya somos expertos después de nuestra andadura por Corea.

El viaje lo hacemos en silencio, cada uno con sus pensamientos ante la incertidumbre del nuevo camino. Nos dejamos llevar, no tenemos ningún alojamiento, pero el Camino dispone, siempre. Cogemos nuestras mochilas y torpemente nos disponemos a apearnos, nerviosos por comenzar. Hemos llegado al inicio de esta hermosa aventura del **Kumano Kodo o Camino de Kumano**.

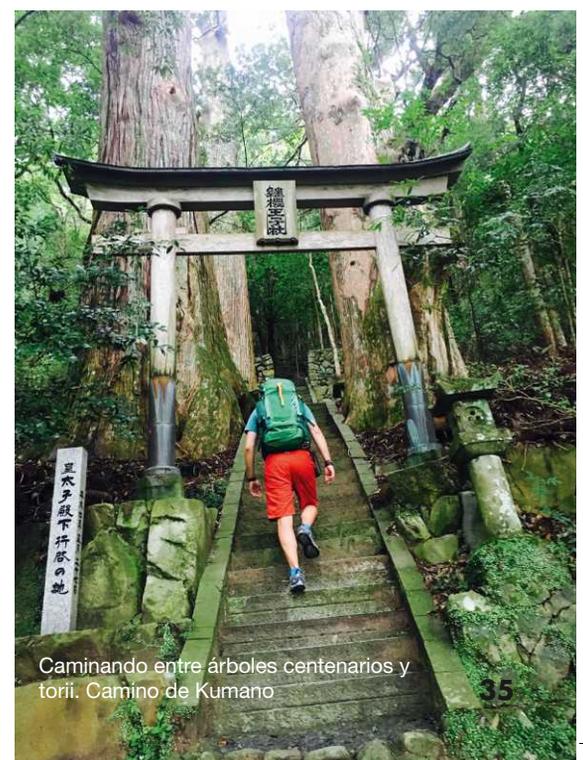
Takajiri-Oji marca el comienzo de la *ruta Nakahechi*, una de las tres que existen al gran santuario de Kumano: el Kumano Hongu Taisha, que junto a los otros dos grandes santuarios, Kumano Hayatama Taisha y Kumano Nachi Taisha, forman en conjunto el Santuario de Kumano Sanzan.

**Kumano** es un lugar sagrado de curación y salvación entre la inmensidad de las montañas, la profundidad de sus ríos y sus antiquísimos *onsen* (baños termales). Encarna los orígenes espirituales de Japón y ha sido destino de peregrinaje durante siglos. Si bien hay muchas rutas que llevan a Kumano, Nakahechi es la principal. Los peregrinos imperiales caminaron a lo largo de esta ruta desde Kyoto (en aquellos tiempos capital imperial) hace ya más de 1000 años. Ahora nos toca a nosotros...

Nos quedamos parados, observando el pequeño *templo sintoísta de*

**Takajiri-Oji**. Ahora nos guiarán templos sintoístas y no budistas. El Sintoísmo es la religión nativa de Japón, se basa en la adoración de los *Kami* o espíritus de la naturaleza, y constituye la segunda religión del país, un poco inferior al Budismo. Cada santuario está dedicado a un *Kami* específico que posee una personalidad divina. Al entrar en un santuario, terreno sagrado, se pasa a través de un *Torii*, una puerta especial para los dioses, que marca el paso entre el mundo finito y el mundo infinito y que consiste en dos columnas sobre las que se sustentan dos travesaños paralelos, frecuentemente coloreados de tonalidades rojas.

Así que allí estamos, parados, observando el primer *Torii* de nuestro camino, dispuestos a comenzar, a poner nuestro primer sello en la credencial, a entrar en terreno sagrado, a llamar a sus dioses y pedirles paso a sus montañas sagradas. Los primeros pasos están grabados a fuego en mi memoria: pasar por debajo del *Torii*, lavarnos las manos, agitar una cuerda para hacer sonar una campana para que el dios venga a es-



Caminando entre árboles centenarios y torii. Camino de Kumano

cucharnos... El misticismo que rodea el momento es difícil de explicar. Una vez hechas las súplicas, comenzamos a ascender por su montaña.

Toca subir durante los primeros diez kilómetros, siempre rodeados de grandes bosques. Los viejos árboles envueltos en la niebla y el silencio crean una atmósfera muy especial, cargada de misterio. Seguimos cuidadosamente el sendero, a veces pavimentado con piedras de gran calado, observando cada detalle, cada señal. Al final de la primera subida encontramos un pequeño altar y la caseta de madera que contiene el gran sello rojo circular, inaccesible a curiosos y sólo al alcance de los peregrinos.

Nadie más en el Camino. Tan sólo al culminar una dura subida coin-

Subiendo una escalinata de piedra en medio del bosque



cidimos con un grupo de japoneses de avanzada edad. Charlamos un poco, intercambiamos fotos y nos despedimos de ellos. Ahora nos espera una bajada peligrosa. Ha llovido un poco por la mañana y es difícil sortear las húmedas piedras y las múltiples raíces que cruzan por el sendero. La bajada es en pendiente muy pronunciada y tenemos que descender con sumo cuidado para evitar un posible accidente. En algún momento se pone a llover, pero la frondosidad del bosque, a modo de paraguas, nos protege de la lluvia. Esta etapa me recuerda un poco a nuestro Camino Primitivo, o al comienzo del Camino del Norte, en la parte del País Vasco.

Avanzada la tarde, la llegada a nuestro destino supone un gran alivio ya que la jornada ha sido mucho más dura de lo que imaginábamos y nos inquietaba la idea de que nos cogiera la noche en el interior del inmenso bosque. La preocupación desaparece cuando cruzamos el puente que nos introduce en la aldea de **Chikatsuyu-Oji**.

No pensamos en nada, no buscamos alojamiento, vamos derechos a un *vending*, máquina expendedora de bebidas, que en Japón las hay por millares, y compramos unas cervezas Asahi. Nos las habíamos ganado... Después ponemos los pies en remojo en un *bathfoot*, fuente termal que suele haber a la entrada de algunas aldeas. En aquel entorno de paz y tranquilidad somos los hombres más felices de la Tierra.

Después nos dirigimos a una pequeña tienda de ultramarinos -por llamarla de alguna manera- donde nos atiende una señora mayor. Aprovecho para preguntarle por algún posible alojamiento y ¡¡Bin-

go!!! Llama al dueño de un camping próximo que pasará a recogernos.

Ha sido un día redondo y ya no esperamos nada más. Pero aún queda una sorpresa. En el camping, nuestro anfitrión nos acompaña a nuestro bungalow, que dispone de onsen!! Después de la dura jornada nos podríamos dar un baño completo, nada mejor para nuestros doloridos músculos. En ese instante no existe pasado, ni futuro, sólo ese momento, y tenemos que disfrutarlo.

Después del relajante baño, Pascual, exultante de alegría, me lleva al bar y hacemos un brindis, él con ron caribeño, yo con wisky japonés. Nuestro sueño se estaba haciendo realidad!!

Al día siguiente la etapa es de 26 km nada fáciles, llegando a alcanzar un desnivel de 1.200 metros tanto de subida como de bajada. El paisaje es abrumador, con sierras de montañas superpuestas, bosques inmensos que, a la altura de **Tsugizakura-Oji**, nos deleitan con sus inmensos árboles de 800 años llamados *Nonaka-no-Ipposugi*. A partir de aquí la senda inicia una serie de ascensos y descensos hasta *Hossimon-Oji*.

Caminamos sueltos, alegres. El cansancio todavía no ha hecho mella en nosotros. Pascual canta, emocionado, canciones de Serrat, Nino Bravo y Sabina; es como una gramola, se sabe todas las canciones, es un auténtico lujo y privilegio caminar a su lado, y yo me dejo llevar. Los bosques son cada vez más impresionantes, más espesos, más viejos, más puros; contemplamos un océano de montañas parejas, sucediéndose hasta el infinito entre jirones de blanca



Vista de las montañas y el Torii más grande Japón



Santuario Kumano Hongu Taisha

niebla. Por el camino vamos encontrando pequeños santuarios, estatuas y muchos rincones interesantes, llenos de historia y leyendas. A medida que el camino se acerca a Hongu todo parece más celestial y menos humano. La civilización queda muy lejos, la pureza del aire convierte la respiración en un placer divino.

La última parte del Camino es difícil. Estamos ya cansados y con ganas de llegar a nuestro destino. Hacia el final nos toca bajar y subir unas escalinatas de piedra, en medio del bosque. Pienso en la paciencia que tuvieron que tener

los que las construyeron pues la dificultad del trabajo era grande.

Nos aproximamos al Santuario, en el último tramo, en la última cima del trayecto. En un desvío podemos ver, a lo lejos, el *Torii* más grande de Japón, el que da acceso al **Kumano Hongu Taisha**. Es la inyección de energía que necesitábamos para acabar. Con prisa, descendemos, cruzamos el *Torii* y subimos la gran escalinata de piedra que corona el templo, rodeado de montañas, solitario, sin turistas. Le enseñamos a un monje nuestras credenciales adornadas ya con unos veinte se-

llos grandes y rojos. Él nos mira; nos hace un gesto con la mano; le seguimos al templo. Vamos a tocar un gran tambor, lo más fuerte y firme que podamos, pues su sonido retumbará por el aire, como avisando a los dioses que dos nuevos peregrinos acaban de llegar.

La oficina del peregrino ya está cerrada así que nos disponemos a echar un vistazo a los distintos puestos que tienen los monjes; compramos un *omamori*, popular amuleto japonés hecho de tela cuyo objetivo fundamental es proteger y dar fortuna a los que lo llevan. Cada templo tiene el suyo. En este caso, la figura que aparece es el *Yatagarasu*, un cuervo legendario de tres patas del que se cree que es el mensajero de los dioses y un guía sobrenatural. Esta ave divina es el símbolo de la región de Kumano. Lo prendo en mi mochila. A partir de ahora me acompañará en todos mis caminos.

Nos alojamos en una casa-albergue donde coincidimos únicamente con una pareja francesa que está visitando la zona. La casa es perfecta, tiene todas las comodidades, nuestras literas son maravillosas.

Al día siguiente está diluviando y nos advierten que la etapa -de 30 km- es muy dura, y peligrosa, con muchos escalones, mucha bajada y terreno muy resbaladizo. Cuando en Corea o Japón se pone a llover, lo hace en serio, y los caminos se hacen impracticables. Decidimos esperar un día más en el pueblo y aprovechar para ir por la tarde a la aldea de **Kawayu** para disfrutar de un onsen natural. Vamos a un río cercano, donde si excabas un poco en la orilla, brotan las aguas termales. Es un río



Torii del santuario Nachi Taisha



Pagoda y cascada del santuario Nachi Taisha

muy pedregoso, de aguas cristalinas. Pero como no tenemos palanqueros nos metemos en un *rotenburo*, poza con piedras en la orilla del río que es un baño termal natural. A la relajación del baño hay que sumarle la relajación que produce el poder disfrutar de unas vistas maravillosas. Estamos rodeados de montañas y junto a un río de aguas tranquilas. ¡Es totalmente paradisíaco!

Allí descansamos y planificamos lo que vamos a hacer los próxi-



Río con Onsen en la orilla

mos días porque hemos perdido uno y no queremos renunciar a ver otro de los tres grandes santuarios del Kumano Sanzan. Decidimos hacer la mitad del trayecto en bus y la otra caminarla hasta llegar al **Santuario Nachi Taisha**. El acceso es en subida, esta vez entre árboles plantados por una dinastía nipona mil años atrás. El último tramo, un escalonado largo de piedra con estos gigantes árboles a la orilla, con los rayos de sol colándose entre las frondosas copas, casi intimida al peregrino y le hace teletransportarse a aquella época. Justo en ese momento nos cruzamos con algunas chicas japonesas vestidas de geishas y que resultan el complemento perfecto.

El *santuario de Nachi Taisha* se encuentra en lo alto de la montaña, y es casi tan grande como Hongu Taisha. Su elemento más característico es una pagoda de cuatro pi-

cos con una cascada al fondo. La foto -de película- me recuerda un poco a Finisterre. El paisaje desde lo alto de la montaña es irrepetible. El color rojo de los templos, verde de la montaña y azul del cielo, crean un marco incomparable; sólo te queda suspirar y pensar en el buen ojo que tienen los monjes para ubicar sus templos.

Al día siguiente volvemos a Hongu Taisha para ir a la oficina del peregrino. Una sensación agradable nos recorre el cuerpo. Vamos a ser peregrinos duales. Nos darán el certificado de haber recorrido los dos Caminos de peregrinación: Santiago y Kumano. Para ello debemos acreditar que hemos realizado los dos. Entregamos la credencial del Kumano y adjuntamos la credencial del Camino del Norte que con tanto mimo hemos traído desde nuestras respectivas casas. Distancias distintas, uno casi 900 km y otro 50, pero ambos llenos

## Distancias distintas, uno casi 900 km y otro 50, pero ambos llenos de emociones.

de emociones. Nos dan nuestros certificados junto a un pin conmemorativo de los dos Caminos hermanados. Nos hacen una foto para colgar en la web y... en el último momento, con las caras llenas de emoción, Pascual y yo nos fundimos en un abrazo. En aquel instante se detiene el tiempo.

Con los ojos llorosos salimos al exterior y vemos, para nuestra sorpresa, un mojón del Camino de Santiago donado por Galicia

y que indica la distancia al Apóstol Santiago, exactamente 10.755 km. El beso que le doy al mojón no tiene precio. Allí, disfrutando lo increíble, nos hacemos un montón de fotos, satisfechos y emocionados con el camino que acabamos de recorrer!!

Pero la aventura, no acaba aquí, todavía nos quedan dos semanas para visitar Japón y poner el broche de oro con la subida al **Monte Fuji**.

Este ha sido un viaje inolvidable por Oriente, en el que hemos descubierto dos culturas distintas, gente maravillosa, parajes extraordinarios, comidas exóticas... Pero sin duda, lo que lo hizo más especial, fue poder recorrer estos caminos y estos lugares tan increíbles con nuestros buenos amigos. Quedará para siempre grabado, como un sello, en nuestro corazón.



Pascual y yo ante el mojón de los 10.755 km a Santiago

# Moraimo: no Camiño de Fisterra e Muxía

Por Manuel Vilar



Cando o peregrino que decide ir primeiro a Muxía está andando os últimos quilómetros deste camiño ve ao lonxe, e no alto, a esvelta torre da **Igrexa de San Xulián de Moraimo**. O peregrino de hoxe pode ter a mesma sensación que hai cen anos tivo un dos primeiros autores que chamou a atención sobre este ben cultural. Dicía entón García de Pruneda que un vulgar campanario non indicaba nada desde lonxe, pero ao se achegar e ver os canzorros, os contrafortes e a entrada chea de esculturas, falaban que alí agochado había algo máis que unha modesta igrexa parroquial. Hoxe, como hai cen anos, esta imaxe de lonxe pode ser aínda máis desalentadora, pois a visión deste templo está diluída tras un peche de formigón formado por varias ampliacións dun cemiterio. Hoxe, como onte, Moraimo segue oculto, cando é un dos bens culturais máis sobranceiros do que hoxe chamamos Costa da Morte e historicamente foi a Terra de Nemancos. Moraimo é máis que un monumental templo parroquial, é lugar clave na formación histórica desta Terra milenaria e, con toda probabilidade, de non ser pola presenza dun mosteiro neste lugar, hoxe non estaríamos falando do Santuario da Virxe da Barca nin do Camiño de Santiago até este extremo occidental.

## *As diversas etapas históricas*

A historia recente de Moraimo empeza en 1972. No verán dese ano, o daquela Delegado de Belas Artes para a zona de Galicia e membro da “Comisión General de Excavaciones Arqueológicas”, Manuel Chamoso Lamas, comeza unhas escavacións nun terreo pegado ao templo polo lado sur. Esas escavacións sacaron á luz un interesante xacemento da época romana, probablemente unha vila. Sobre esta, unha necrópole da época xermánica.

Un dos elementos destacables atopados foi unha fonte de pedra de carácter monumental. A fonte foi considerada como pertencente a un modelo pouco coñecido e sen paralelos dentro da península Ibérica. A fonte hoxe é case invisible e non podemos apreciar nin a súa calidade, nin o seu papel ornamental.

De todo o material aparecido, restos construtivos, cerámicas, moedas, vidros e bronzes, pódese dicir que Moraimo era, nos primeiros séculos da nosa era, un importante xacemento romano, unha *villae* con funcións residencial e produtiva, un lugar que destacaba na paisaxe da zona e que comerciaría a súa produción por vía marítima.



Fonte monumental semienterrada

E, tras os romanos, asentáronse os xermanos. Desta época atopáronse unha serie de tumbas (máis de once) e restos esqueléticos de tres persoas inhumados seguindo xa o rito cristián. Seguindo ao profesor Manuel Núñez podemos dicir que as ruínas romanas serviron de fosas. Deste momento histórico hai que sinalar o achado dun broche de cinto ou unha cruz grega de bronce. Algunhas destas pezas falan das primeiras referencias ao cristianismo nesta terra fisterrá.

### *Un mosteiro para organizar un territorio*

Sobre este conxunto levantouse unha igrexa e un mosteiro no século XI, ou pode que algo antes. O templo que chegou até nós é monumental e cun interesante programa iconográfico nas súas portadas. O da porta sur, cun tímpano decorado polos dous lados, quedou oculto desde a desamortización até os inicios da década de 1970.

As orixes deste mosteiro non están claras. Hai quen aventura unha comunidade de eremitas aquí ou varias dispersas por esta zona, ou unha comunidade dúplice. En 1095 xa existía. Desde os seus comezos vai contar coa protección de poderosos patróns, como Pedro Fróilaz, o todopoderoso conde de Traba, membro da familia nobre máis importante de

Galicia ao redor do ano 1100. Isto vai repercutir en importantes doazóns que o converten nun centro notable con proxección máis alá dos límites comarcais, como o demostra a presenza do seu abade Hodorio na asemblea na que se elixe a Diego Xelmírez para a sé compostelá.

Esta importancia reflíctese en que a nobreza local escolleu este templo para seren enterrados nel, achegando doazóns para seren lembrados aquí con oracións. As súas laudas foron desaparecendo ou están á intemperie. Da importancia do lugar fala a decisión do conde de Traba de escollelo para protexer e educar ao neno Afonso Reimúndez, quen logo sería coroado rei na catedral compostelá no ano 1111. Este, agradecido polos servizos que os monxes lle prestaron, vai despois axudar con cartos e propiedades a reedificar a igrexa e o mosteiro. Este rei é tamén o que confirma a concesión dun couto e xurisdición. Moraime era un lugar seguro, pero tamén era un lugar de prestixio.

Nesta zona da Costa da Morte a única institución estable que había neste tempo medieval era o Mosteiro de Moraime. Así é que desempeñou o papel de colonizar e organizar un territorio por entón bastante despoboado e socialmente desestruturado, fundando poboacións en lugares deshabitados, como puido ser a vila de Muxía, e apoiando a construción de

igrejas noutros para consolidar a estrutura eclesiástica. Máis que o interese en acabar con vellos cultos pagás estaría o de potenciar un territorio. Aquí estaría a invención de cultos novos para que a xente tivese unha desculpa para vir até aquí, até un territorio considerado afastado e perigoso porque estaba ao lado do mar, en “*littore maris*”, o que significou varias visitas ao mosteiro de xente non desexada.

Serían entón estes monxes os que estarían detrás da invención do Santuario mariano da Virxe da Barca e da potenciación do Camiño. A un quilómetro do mosteiro está o lugar de Albergaría que, atendendo ao significado do topónimo, sería un lugar de parada e fonda.

Pero os séculos de esplendor non duran sempre. Desde finais do século XIII vai perdendo o seu poder e influencia, e coa reformas dos Reis Católicos perde a súa condición de abadía para ser un simple priorado dependente de San Martiño Pinario e, despois, de San Bieito de Valladolid, non sen resistencia local, e unha “*dilatada feligresía*”, en palabras de frei Martín Sarmiento.

### Unha monumental igrexa

Probablemente, se o peregrino se achega para ver esta monumental igrexa, vaina atopar pechada. Aínda así, paga a pena contemplar o seu exterior, cando menos as súas fachadas Sur e Oeste. Estamos diante dun dos templos máis monumentais e interesantes, polas súas dimensións e polo seu rico programa iconográfico, do occidente galego. Por citar só un comentario, diremos que xa en 1879 Salgado Rodríguez dixo que “*es digna de estudiarse por los amantes de las glorias gallegas*”.

É un templo de planta basilical e con tres naves, levantadas con bos perpiaños. As tres naves teñen a mesma cuberta de madeira que, nun momento, puido ser de pedra, e están divididas en cinco tramos por medio de piares. As columnas rematan en capiteis con decoración vexetal. Os das ábsidas están inspirados, segundo Ferrín González, en modelos composteláns de Praterías da primeira metade do século XII. Os capiteis do centro da nave teñen outra decoración, o que se interpreta como pertencentes a unha segunda fase construtiva, e habería unha terceira etapa na que se nota a influencia do cister.

As ábsidas laterais teñen planta semicircular e o central cadrada por mor dunha reforma efectuada

no século XVIII, como nos conta o padre Sarmiento: “*La iglesia es antigua, y hace pocos años que se compuso la capilla mayor*”.

Mais quizais o salientable deste templo estea nas súas portadas occidental e meridional. A portada occidental está decorada nas arquivoltas, no tímpano e nas columnas.

No tímpano hai sete figuras enmarcadas por arcaadas. O personaxe central ten un tamaño algo maior e está nunha arcada de máis tamaño, o que se interpreta como de maior dignidade, dignidade tamén conferida polas vestiduras litúrxicas: bastón nunha man e bendecendo coa outra. Os outros personaxes teñen atributos xenéricos, como un libro aberto ou unha cartela despregada. Se interpreta como unha representación de San Xulián cos seus discípulos dando unha imaxe de acollida e recibimento, así como de exaltación da comunidade monástica.



As tres arquivoltas tamén están decoradas con figuras. Vinteseis personaxes que parecen saír dunha nube e coas mans sobre o peito, na superior; quince figuras de músicos cos cóbados apoiados sobre unha liña corrida, na central; e na inferior hai catorce personaxes en actitude idéntica aos da arquivolta central, agás unha que ocupa un espazo menor, un fallo no cálculo da traza. As tres arquivoltas son unha evocación do ceo.

As arquivoltas están apoiadas en tres estatuas-columna en cada lateral, formadas por un personaxe na parte inferior que soporta o peso doutro na superior.

Tense situado esta portada no influxo do mestre Mateo. Ferrín González pensa que a calidade artística de Moraime é máis simple e non é atribuíble ao círculo do mestre Mateo. Temos que situar a súa realización a finais do século XII e en relación á arte compostelá anterior a Mateo.



Estatuas-columna da portada occidental. (Foto: otraiberia.es)



Portada sur. (Foto:hesperetusa)

Da porta sur tamén destaca a súa ampla decoración, pero especialmente o seu tímpano decorado por ambas caras. No exterior cunha representación da Última Cea e, no interior, o Agnus Dei.

No anverso a figura de Cristo está no centro, en posición de bendicir e con nimbo con cruz, franqueado por sete apóstolos que sinalan co dedo índice dunha man a Xesús. Só se pode recoñecer a Pedro, pola chave, e a San Xoán. No reverso o motivo central é a imaxe do Cordeiro, inxerido nun círculo levado por anxos axeonllados sobre nubes. No interior do círculo unha cruz en forma de trevo e co seu brazo vertical que descende por detrás do cordeiro para ser sostida pola pata dereita deste. Sobre o círculo aparece unha árbore -a árbore da vida- na que peteiran dúas aves, símbolo das almas dos xustos.

Este tímpano ten unha funcionalidade simbólica de exaltación da Eucaristía. A Última Cea anticipa o Ágape Celestial que se representa no interior da porta, o sacrificio de Cristo até a súa vitoria final por medio da Eucaristía.

Entre as figuras que están nos capiteis exteriores podemos citar a expulsión do Paraíso, Daniel entre os leóns ou san Miguel pesando as almas, nunha escena de psicostasia.

Cronoloxicamente esta portada hai que levala á segunda década do século XIII. Serviu de modelo para outras portas de igrexas desta comarca, como Frixe ou Cereixo.

### **As pinturas**

Na parede norte do interior do templo hai unha serie de pinturas que estiveron tapadas polo cal até comezos da década de 1970. Representan a personificación dos sete pecados capitais que todo cristián tiña que coñecer por seren os máis graves. As representacións inclúen os seres demoníacos, que instigan os vicios, en contraposición coas virtudes, que ani-

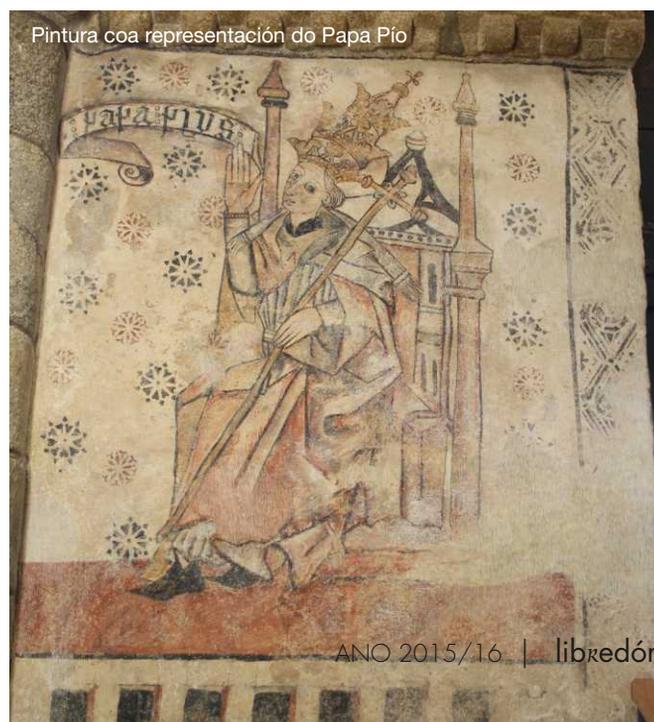
man a practicar a esmola, a penitencia ou a oración, dentro dunha cosmovisión na que se entendía a vida como unha contraposición entre forzas antagónicas.

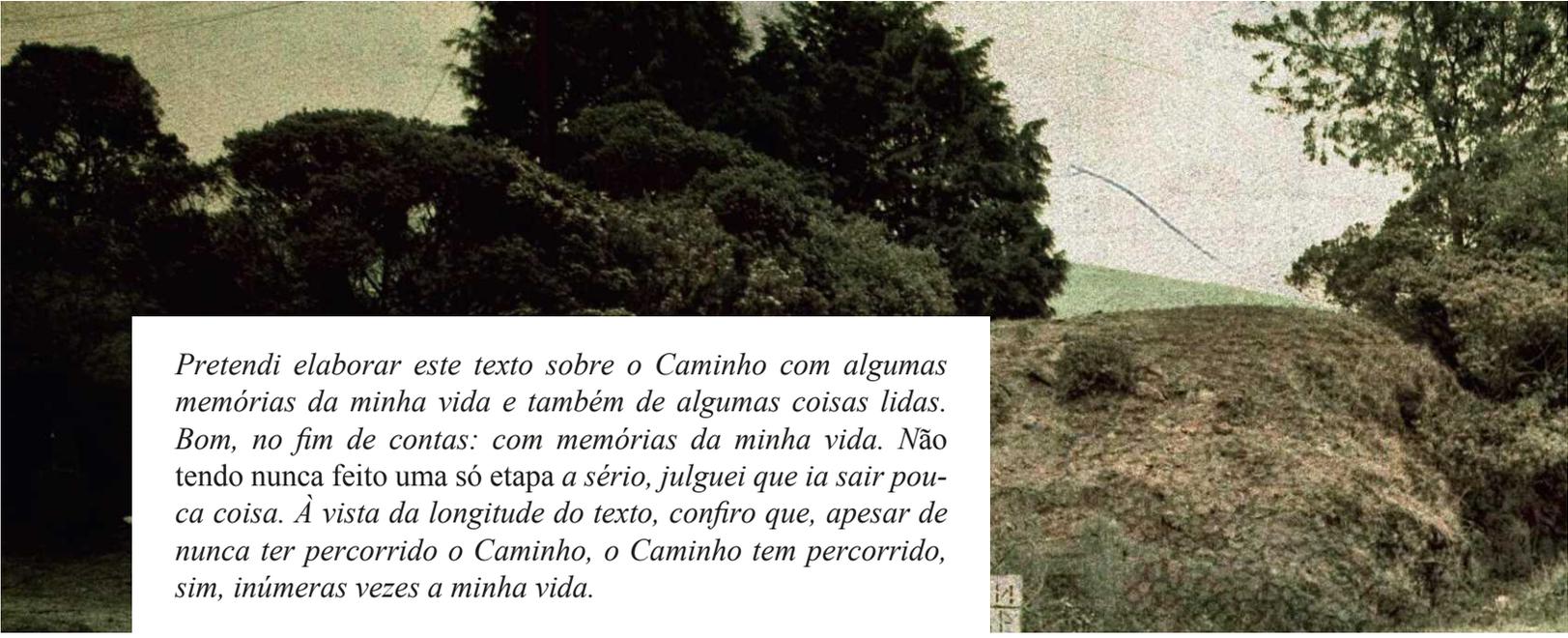
Dos vicios, o primeiro e o último representado, a soberbia e a preguiza, son figuras masculinas; os outros son figuras femininas. A representación dos vicios péchase cunha imaxe da morte triunfante.

Estas pinturas tiñan unha finalidade práctica e actuaban como apoio visual para os predicadores. A súa cronoloxía estaría ao redor do ano 1500, nun contexto de incertezas tras as crises do século XV.

Actualmente as pinturas están nun estado bastante deplorable, o que dificulta a súa visión e lectura, así como apreciar a súa calidade, que a tiñan. Recentemente desencalouse outra xunto á porta de entrada, unha representación do Papa Pío, que, de momento, é a mellor conservada.

Para rematar: **Moraime é un dos bens culturais máis interesantes da chamada Costa da Morte que non está de todo visible e posto ao servizo da cidadanía. A conservación física do ben cultural ten que ir acompañada do estudo da súa historia e difusión.**





*Pretendi elaborar este texto sobre o Caminho com algumas memórias da minha vida e também de algumas coisas lidas. Bom, no fim de contas: com memórias da minha vida. Não tendo nunca feito uma só etapa a sério, julguei que ia sair pouca coisa. À vista da longitude do texto, confiro que, apesar de nunca ter percorrido o Caminho, o Caminho tem percorrido, sim, inúmeras vezes a minha vida.*

# GEOMETRIAS

Dizia Cunqueiro que igual que de um sulco nascem plantas, de um caminho vão surgindo casas e homens. Uma imagem belíssima, como todas as de Cunqueiro, mas não sei se, aplicada ao Caminho de Santiago, resultaria numa descrição fiel do fenómeno. Porque caberia deduzirmos dela que o importante de um caminho, e sobretudo do “Caminho”, são as margens antes que a calçada. O que fica à beira dele e não o que corre, ou transcorre, por ele.

A minha imagem do Caminho não pretende ser igual de bela, mas sim, se calhar, um pouco mais exacta. Para mim o Caminho é uma espécie de país. Um país delgadíssimo. Um país tão estreito que não tivesse espaço senão para a linha da fronteira. Um país que não fosse senão a sua própria fronteira.

Num recente estudo de dialectologia, os pesquisadores encontraram que uma determinada variedade linguística não se localizava na verdade num dado território, como caberia esperar, mas ao longo de uma estrada. Isto tem a ver com o nosso actual modo de vida,

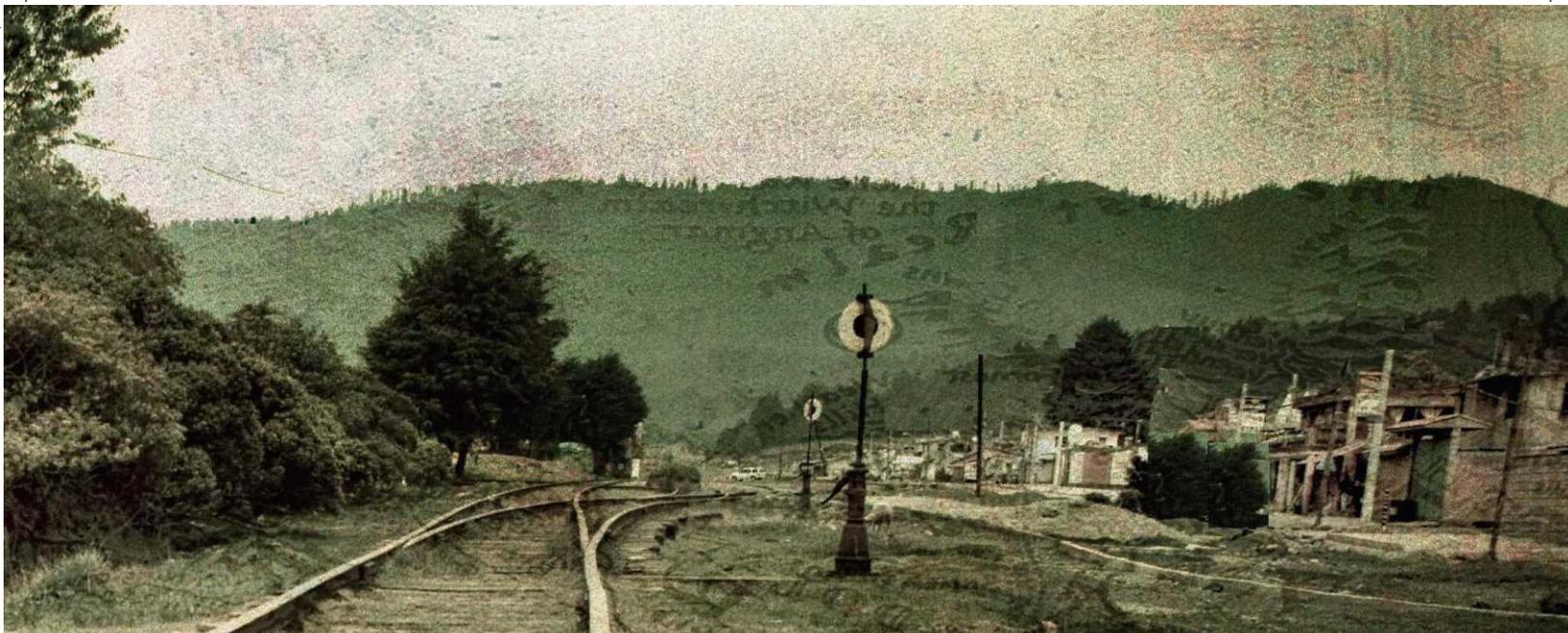
com os modernos meios de transporte, que fazem com que nos relacionemos mais intensamente com as pessoas que se encontram a 10 km pela estrada, a cinco minutos de carro, do que com pessoas que se encontram a 2 km de nós e a 20 minutos a pé por terrenos lamacentos. Mas no Caminho de Santiago as coisas sempre tinham sido assim.

Por isso ocorre-me uma outra metáfora, um tanto anacrónica mas complementar da anterior: o Caminho de Santiago foi na verdade a primeira linha ferroviária da História, ou a primeira auto-estrada, se preferirem. Só que, por um lamentável erro de coordenação, foi criada antes de o comboio ou o automóvel terem sido inventados. Talvez é por isso que os peregrinos tradicionais seguravam aquele báculo na mão, como a barra de metal de um autocarro ou de um comboio de proximidade que não se tivesse inventado ainda, ou que flutuasse apenas no ar como um projecto ainda pouco elaborado.

Antes que as “Road Movies”, na literatura do século XIX, e boa parte do XX, existiu um género, que

penso que ainda não foi estudado como tal, que podíamos chamar de “Narrativa Ferroviária”. Em toda ela havia uma ideia fulcral: a do comboio como um mundo dentro do mundo, um país estreitinho (com as suas leis pequeninas, que outras maiores não cabiam, de tão estreitinho que era) que atravessava países e impérios (com as suas leis muito maiores, que para isso também eles o eram). Isso já era, séculos antes da invenção da máquina de vapor, o Caminho de Santiago.

A única diferença estriba em que um comboio, embora escassa, ainda possui alguma largura, enquanto que o Caminho de Santiago possui longitude apenas. Bom, os caminhos que compõem o Caminho têm também a sua largura, é certo, mas, contudo, como acabámos de reconhecer implicitamente, eles não são propriamente o Caminho, pois o Caminho de Santiago é sempre qualquer coisa que atravessa todas essas faixas de terra e pedra. O essencial do Caminho não são tanto as pessoas e coisas que ficam à sua beira, mas as pessoas e coisas que o percor-



# PEREGRINAS

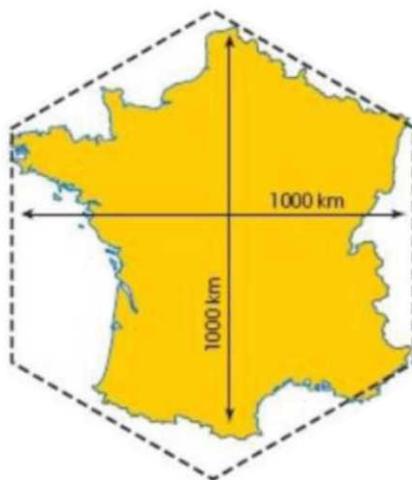
por João Guisan Seixas  
Escritor e Professor

rem. Ou antes, adiantando as nossas conclusões: as relações entre as pessoas e coisas que passam e as pessoas e coisas que ficam. E nisso o Caminho não difere muito da vida.

Quando queremos caracterizar um país o primeiro que nos vem à cabeça é o seu mapa, a sua extensão e localização. Um país é, geometricamente, um polígono irregular de mais ou menos lados. A França, por exemplo, é conhecida como “o hexágono”. Mas, se todo o país é uma superfície, o Caminho de Santiago resulta ser um caso um tanto especial: o de um país linear. O de um país de uma dimensão tão-só. O de um país que tem apenas comprimento.

Se dizíamos que, com efeito, o Caminho era um país tão estreito que não tem espaço senão para a fronteira, esta fronteira não é para nada a fronteira entre as suas duas margens, que normalmente pertencem ao mesmo país, mas entre ele próprio e essas margens precisamente. As relações em largura não interessam, mas apenas as relações em longitude. O conflito irresolúvel entre o Caminho e os países

La France est un hexagone



hehehe

xaxaxa

gogogo

nenene

que atravessa vem de os laços de união destes últimos se verificarem em largura, entre os vizinhos a um e outro lado do caminho, enquanto os vínculos que conformam o Caminho são sempre estabelecidos longitudinalmente, “ao longo” do Caminho.

Edwin Abbott imaginou em “Flatland” como seria um mundo plano, bidimensional. Ao que parece funcionaria muito bem. Como seria fácil pintar as paredes de casa, sem necessidade de rolo nem de escada, com apenas uma

caneta Bic e em cinco minutos! Claro que o conflito surgiria no momento da passagem, da transição entre esse mundo bidimensional e o nosso tridimensional, como naquele famoso episódio de “Os Simpsons” em que Homer trespassa a fronteira do seu mundo bidimensional de desenho animado para visitar o nosso mundo tridimensional.

Algo de parecido deve acontecer quando se encontram aqueles que percorrem o Caminho e aqueles que são percorridos pelo Cami-

nho. Só que “uma dimensão menos”, como as horas das Canárias, ou –dito de passagem - de Portugal. Quando os peregrinos atravessam uma vila situada no Caminho, seres que vivem numa linha encontram-se com outros que habitam numa superfície. Seres unidimensionais que tocam seres bidimensionais. Alguma tensão “geométrica” é inevitável que possa surgir daí.

A tragédia dessa intersecção pode ver-se, junto com muitas outras características já comentadas do Caminho, nas duas lendas (serão na verdade duas?) que hoje gostava de comparar aqui.

O Galo de Barcelos é o ícone por excelência de Portugal. Esse pequeno galo de barro, de crista superlativa pintado com cores garbadas, que todo o mundo trouxe alguma vez como souvenir após uma visita a Portugal. Há pouco uma equipa do Instituto Superior Técnico de Lisboa enviou um galo de Barcelos para o a estratosfera a bordo de um balão-sonda de hélio. Uma vez que a pressão exterior deixou de compensar a interior, o balão explodiu e a sua carga se precipitou de novo sobre a superfície terrestre, como previsto. O conjunto levava um geolocalizador para os pesquisadores saberem onde caíra. Aconteceu que o galo foi cair na Galiza. De alguma forma tinha regressado para casa.

Porque a lenda em que se baseia essa figura tem muito a ver com a Galiza. Para já, o seu protagonista é um peregrino que se dirige a Compostela. Mas não é só isso, é que é um peregrino galego que se dirige a Compostela! Dentro todo o repertório de lendas fantásticas do mundo eu acho que este é o facto mais inacreditável. Que

um morto ressuscite, que um cavalo voe, que se abram as águas do oceano... ninharias. Que um galego para ir da Corunha, Lugo, Ourense ou Pontevedra, a Santiago vá dar uma volta até Barcelos... Isso é que é um facto incrível!

Daí que possamos entender que alguma desconfiança inspirasse o tal peregrino entre os barcelenses. Calhou que houve um crime qualquer na Vila na altura da passagem do galego, e como uma das características do pensamento pré-científico é a aplicação mecânica do princípio de causalidade, se dois acontecimentos infrequentes (como aquele crime e o facto de um galego ir passar por Barcelos para ir à Galiza) se verificavam ao mesmo tempo, para as pessoas da época não cabia dúvida que estavam relacionados. O peregrino é preso e condenado à forca, mas pede para ver o juiz (outra parte da lenda que não parece incrível; mas o juiz, então, tinha-o julgado por tele-conferência...?) que se dispunha a jantar um galo assado, e assinando para a mesa farta afirma que é tão certo ele estar inocente como que esse galo vai cantar quando ele for enforcado. O juiz não acredita e manda-o ir embora. Mas quando já estão para o pendurar, com efeito, o galo levanta-se da bandeja em que o tinham servido, sacode-se, num rebuliço de asas

depenadas, o molho de framboesas com que o tinham adereçado, e começa a cantar não sei que canto oco pelo seu pescoço decepado. O peregrino é salvo, todos louvam Santiago, etc., etc.

Bom, mas há uma coisa ainda mais fantástica, que é que a mesma lenda, com pequenas variações (o protagonista é um peregrino alemão e morre no final) é contada na localidade espanhola de Santo Domingo de la Calzada (o seu slogan reza “Dónde cantó la gallina después de asada”), em cuja catedral existe bem visível num dos lados do transepto, à altura da primeira ordem de arcos, uma capoeira com gelosia, com um galo vivo que mora e canta na igreja, como uma peça de bestiário de capitel animado e sonoro.

Santo Domingo, é claro, também se encontra no Caminho de Santiago, mas no Caminho Francês, bastante longe de Barcelos, a uns 500 km de distância em linha recta. Mas, a fazermos o caminho através de Santiago, seriam praticamente 700. E é através de Santiago que se devem medir as distâncias dentro desse país linear a que chamamos de “Caminho”. Porque, com efeito, a presença de uma mesma lenda em dois pontos tão distantes demonstra que pelo Caminho circulam mais que pessoas e coisas.



Também histórias, saberes, cultura, ideias. E essa é afinal, que não a terra, a base de um país. Pode que este país delgado e ínfimo a que chamámos de Caminho fosse o primeiro fio do tecido do país que estamos a construir hoje em dia sob o nome de “Europa”.

Estas lendas, ou esta lenda, patenteiam também a tensão geométrica a que nos referíamos antes, entre aqueles que habitam numa superfície, um território, e os habitantes de uma linha, de um caminho. E a própria função destas lendas, ou desta lenda, não parece ser outra que a de suavizar esta fricção, este atrito.

O Caminho passa também pela minha vida. Um das relações que eu tive com ele foi por causa de ter feito no filme “Camino de Santiago. El origen” um papelzinho de frade capucho que não foi suficientemente valorizado dentro da exigua história do cinema em latim. Eu tinha de recitar, no mosteiro de Carracedo, à entrada da Galiza, e como se fosse latim clássico, um texto em latim medieval do Códice Calixtino que na verdade se referia à etapa de Navarra, enquanto passava as folhas de partituras de algum livro de canto gregoriano. Tudo muito bem documentado.

Lembro partes do texto: “*Exeunt enim obviam peregrinis, cum duobus aut tribus jaculis, tributa injusta vi capientes*”: “*Saindo ao encontro dos peregrinos, com dois ou três paus, pediam-lhes tributos injustos...*” Refere-se, como é lógico, aos habitantes do lugar, e nesse “obviam” nesse “encontro” melhor traduzido como “choque” vê-se longo patente a tensão “topológica” entre as pessoas que entendem um espaço de duas maneiras diferentes. O Códice Cali-

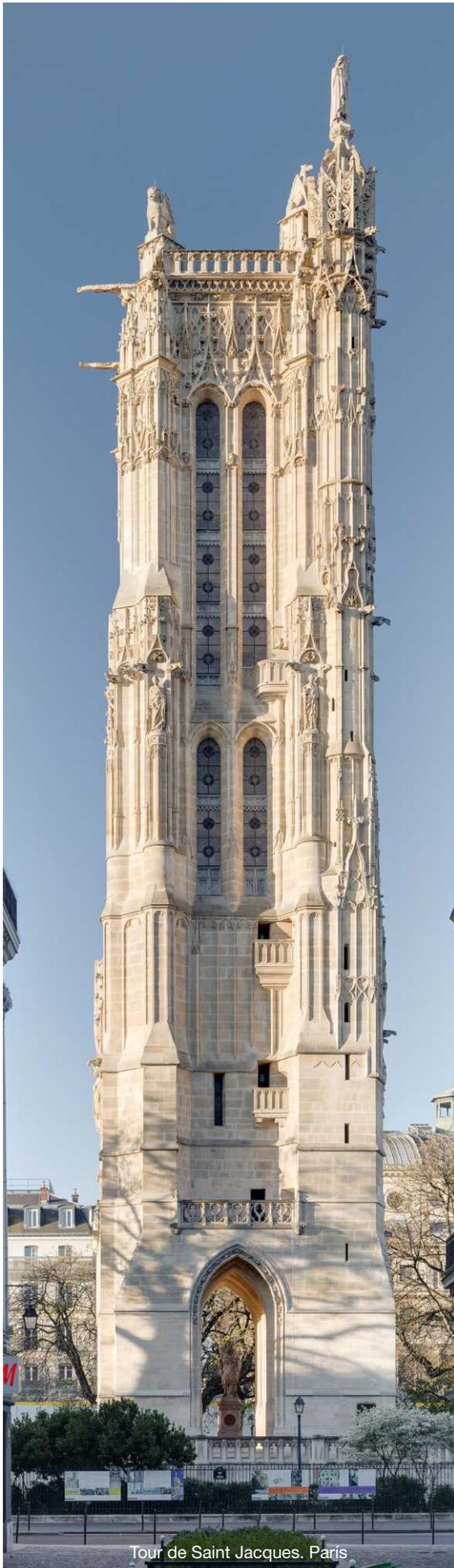
xitino parece perfeitamente consciente disso porque, a seguir, referindo-se aos peregrinos diz: “*Et si quis transeuncium secundum eorum petitotem nummos illis dare nulluerit, et jaculis illum percuciant et censum ab eo auferunt, exprobanes illum e usque at femoralias exquirentes*...”: “*E se aqueles que passam não quizerem dar-lhes nada do que pedem, batem neles com os paus e tiram-lhes os dinheiros, humilhando-os e registando-os até às ceroulas*”. Os peregrinos são associados a “*aqueles que passam*”. Repare-se que o texto encena à perfeição o conflito geométrico que estamos a estabelecer entre seres bidimensionais e unidimensionais. Temos de um lado um grupo de “locais” que interrompe o caminho armado de paus, a traçar em sentido transversal ao caminho a linha imaginária de entrada ao seu “espaço”, e perpendicularmente enfrentada temos a linha de “aqueles que passam”. Um conflito de ângulos rectos. A identificação dos “naturais” com o seu território parece completamente evidente: “*Ipse sunt feroces et terra in qua commorantus ferox et silvestris et barbara habetur: ferocitas vultum similitudinisque lingue barbara eorum, corda videncium illos expavescit*”: “*Ferozes são como feroz e silvestre e bárbara é a terra em que têm de permanecer: a ferocidade do rosto, igual que a da língua bárbara deles, faz estremecer o coração que os vê*”. Os habitantes fazer parte da terra. São seres que habitam num espaço. É revelador o uso de “*commorantus*”, cognato de “*commoror*” que significa permanecer, residir. Sobre tudo no seu confronto com “*transeuncium*”. O confronto do que não podem senão ficar com aqueles que não podem senão passar.

O conflito entre um caminho e um território, entre uma linha e uma superfície.

Mas havia naquela cena um anacronismo muito pior que o de ter de pronunciar “*censum*” como “*kensum*” (como se pressupõe hoje em dia que devia ter pronunciado Cícero, ou Kíkero) quando já havia mais de mil anos que ninguém pronunciava o latim assim, que era atribuir todas essas “bonitas qualidades” aos galegos, quando no texto são atribuídas aos navarros, pelos quais o autor do Códice demonstra não nutrir nenhuma simpatia. Pelos galegos sim, de facto diz que são, dos peninsulares, os mais parecidos com os franceses, o que, para um francês, é o que de melhor se pode dizer de alguém. Curiosamente na época do Códice Calixtino a fereza era uma qualidade detestável, mas ao parece hoje em dia está em alta, e ao director e guionista do filme pareceu-lhe uma descrição tão invejável que resolveu apropriá-la para a Galiza.

Mas é importante, para o nosso objectivo, termos a notícia certa de onde localizava realmente o autor da mais completa guia medieval do Caminho a etapa mais “feroz, silvestre e bárbara” do Caminho.

Como é sabido, do Caminho de Santiago conhecemos perfeitamente o final, mas resulta conflituoso estabelecer o seu início. Esfarrapa-se pelo mundo inteiro. Começa, no fim de contas, na porta da casa de cada peregrino. Ou “começava”... porque estamos a falar de uma época em que todo o caminho se fazia necessariamente a pé e os peregrinos não costumavam, como agora, ir por qualquer outro meio de transporte até um dado ponto do “Caminho” e começar a percorrê-lo.



Tour de Saint Jacques. Paris

## ...“Se o Caminho de Santiago foi o primeiro caminho de ferro, a Tour de Saint Jacques de Paris deveu ser a torre da primeira estação ferroviária”...

Também dissemos, porém, que o Caminho de Santiago foi o primeiro caminho de ferro, sem vias nem comboios. Não era raro os peregrinos de diferentes procedências reunirem-se num ponto para fazerem juntos, por motivos óbvios de segurança e apoio mútuo, o Caminho. Se o Caminho de Santiago foi o primeiro caminho de ferro, a Tour de Saint Jacques de Paris deveu ser a torre da primeira estação ferroviária, pois ao pé dela é que se reuniam as pessoas que queriam percorrer o Caminho em companhia. Tomando Paris, portanto, como início do Caminho Francês, e, em correspondência, Lisboa como início do Caminho Português, Santo Domingo de La Calzada e Barcelos encontram-se numa posição relativa bastante parecida dentro dos itinerários de que cada um faz parte. Localizam-se um pouco antes da metade do percurso total. Talvez o ponto mais conflituoso do trajecto, em

que nem as forças intactas da partida, nem a promessa do objectivo próximo, são capazes de mobilizar o peregrino. São também alturas em que os caminhos respectivos, após sucessivas confluências, começam a apresentar uma certa “massa crítica”, em que o Caminho começa a ter uma presença significativa para as pessoas que moram à sua beira. Santo Domingo de la Calzada cria-se à volta de uma ponte construída para facilitar a passagem dos peregrinos. A lenda de Barcelos aparece também relacionada com um cruzeiro, com um entroncamento de caminhos. Ambos os lugares constituem, por assim dizer, “nós” no fio dos respectivos caminhos. Mas os caminhos que se contêm no Caminho, igual que os cabos que guardamos numa gaveta, apresentam uma tendência congénita para se emaranharem, e esses dois “nós” acabam por fazerem um só nó.

Como víamos acima, para o autor do Códice Calixtino as etapas piores do Caminho eram as etapas navarras, mesmo as anteriores a Santo Domingo de La Calzada. Podemos coligir daí, não podendo contar com um guia semelhante do caminho português, que em proporção a etapa mais conflituosa deste último devia ser a passagem pelo Douro. As duas lendas, ou a uma lenda, parece que pretende reparar os estragos de toda essa tensão acumulada e os receios de tensões futuras.

Os dois objectivos da lenda parecem bastante evidentes. Um para o exterior e outro para o interior dessa “fronteira” que constitui o esqueleto e a pele do Caminho.

Para o exterior, pretende vencer a desconfiança que as pessoas que moram à beira do Caminho possam

abrigar contra os peregrinos. No mundo tradicional tudo gira à volta da terra, do território. O senhor “feudal” é tal por causa do seu “feudo”. Os vassallos pertencem a esse senhor porque pertencem a essa terra. Quem nada tem a ver com a terra, está necessariamente fora da sociedade, fora a lei, fora da “ordem natural”. A palavra “peregrino” ganhou assim um segundo significado: “o que é estranho”, “o que está fora de lugar”. Na lenda há uma subversão da ordem natural, um galo que primeiro é assado e depois canta, quando o que costuma acontecer em sentido inverso. Uma subversão que volta a recompor a ordem social demonstrando aos locais que os algo de tão anti-natural como um galo assado cantar ou uma pessoa estranha passar, pode ser igualmente grato a Deus. Num tempo em que resultaria difícil explicar o princípio de “In dubio pro reo” esta lenda pretende pelo menos deixar claro aos aborígenes que uma pessoa que não é “da terra” não tem por que ser necessariamente um criminoso.

Para o “interior” a lenda pretende conjugar os receios que possam abrigar também os peregrinos, no sentido de poderem ser tratados de forma arbitrária pelos “naturais” das terras que têm de atravessar. E se essa lenda não parece alimentar muita confiança na justiça humana, invoca como sucedâneo autorizado a justiça divina.

Santo Domingo e Barcelos não são assim duas localidades tão distantes. Elas representam um mesmo “ponto no Caminho”. A distância a longo do caminho entre elas pode parecer grande, mas a “distância lateral” tende para ser nula. É como se o Caminho se fechasse sobre si próprio e todas as coisas que acontecem ao longo seus di-

ferentes ramos se fossem aproximando e convergindo.

Eu não fiz, ainda, o Caminho de Santiago. Só uma vez um pequeno trecho em direcção contrária indo ao encontro de uns amigos que o vinham a fazer “direito”. Reparei que não havia sinalização nesse sentido. A cada cruzamento tínhamos de experimentar um e outro desvio até encontrar uma seta a apontar para o outro lado. As pessoas dos lugares achavam-nos realmente peregrinos. Mas nalgum tempo teve de necessariamente ser assim. Os peregrinos tradicionais não iam a pé e voltavam de avião ou de carro ou de comboio, como agora. Iam e vinham a pé. Santiago era, na verdade, não a meta mas a metade do caminho. E foi precisamente esse fluxo de ida e volta que deu sentido e unidade aos caminhos do Caminho.

O grande Isaac Asimov supunha, num dos seus maravilhosos relatos, que as “ideias” eram seres extraterrestres que, de tão etéreas poderiam vagar pelo espaço sem necessidade de oxigénio ou asas, e quando por acaso encontravam algum planeta habitado, aterravam nele e parasitavam alguns dos seus moradores. A “ideia” do argumento da lenda do galo assado cantor deveu viajar parasita de algum peregrino, por exemplo de Santo Domingo até Santiago. Ali deveu decidir saltar de hóspede, talvez aproveitando a coincidência de ambos na mesma baiuca e pode que na mesma mesa, e como calhasse que este tivesse vindo pelo caminho português, depois faria o caminho inverso levando consigo esta ideia parasita, até contagiar com ela os vizinhos de Barcelos durante a sua passagem de volta.

Claro que também pode que as coisas tivessem acontecido exactamente ao contrário. Ou pode que os diferentes elementos que compõem a lenda tivessem viajado sobre os ombros de diferentes peregrinos numa e noutra direcção e por e outro caminho ao longo de séculos até cristalizarem nessas lendas gémeas justo nos pontos dos caminhos do Caminho em que fazia mais sentido, igual que as árvores espargem milhares de sementes mas apenas aquelas que caem em terreno propício eclodem num novo indivíduo.

O caso é que este fluxo de ida e volta cujo gonzo se situa na cidade de Santiago de Compostela deve ser o responsável por que os caminhos do Caminho se fecham como uma tesoura e pontos aparentemente distantes deles se comuniquem por misteriosos corredores ou espelhos sem azougue. A topologia é uma ramo da geometria, ou antes uma extensão dela, que estuda as relações entre pontos situados em “espaços” com leis particulares (“espaços” que

**...“um galo assado cantar, e que é um galo português de barro colorido poder ser ouvido numa catedral espanhola situada a 500 km do seu silêncio cerâmico.”...**

podem ser muito diferentes do espaço euclidiano que representa um mapa). A topografia do Caminho suponho que já foi convenientemente estudada. Falta por fazer, porém, a topologia do Caminho a sério. Uma das coisas que teriam de considerar os topólogos do Caminho, é precisamente a existência desse fluxo de ida e volta. Se dizíamos atrás que as distâncias entre dois pontos situados no Caminho, nalguma altura de algum dos caminhos do Caminho, deveriam ser sempre consideradas como passando por Santiago de Compostela, e que portanto a distância entre Santo Domingo e Barcelos não era de 500 mas de 700 km, agora resulta que para medir as distâncias no caminho teríamos de subtrair o caminho de ida e o caminho de volta através dele. E então, como esta lenda deveu viajar de Santo Domingo a Santiago e de Santiago a Barcelos, mas também de Barcelos a Santiago e de Santiago a Santo Domingo, e tudo isso umas quantas vezes até se conformar como hoje em dia a conhecemos num e noutro lugar, resulta que, afinal a distância entre Santo Domingo e Santiago é igual a muitas somas e muitas subtrações de igual medida e portanto é inevitavelmente igual a zero.

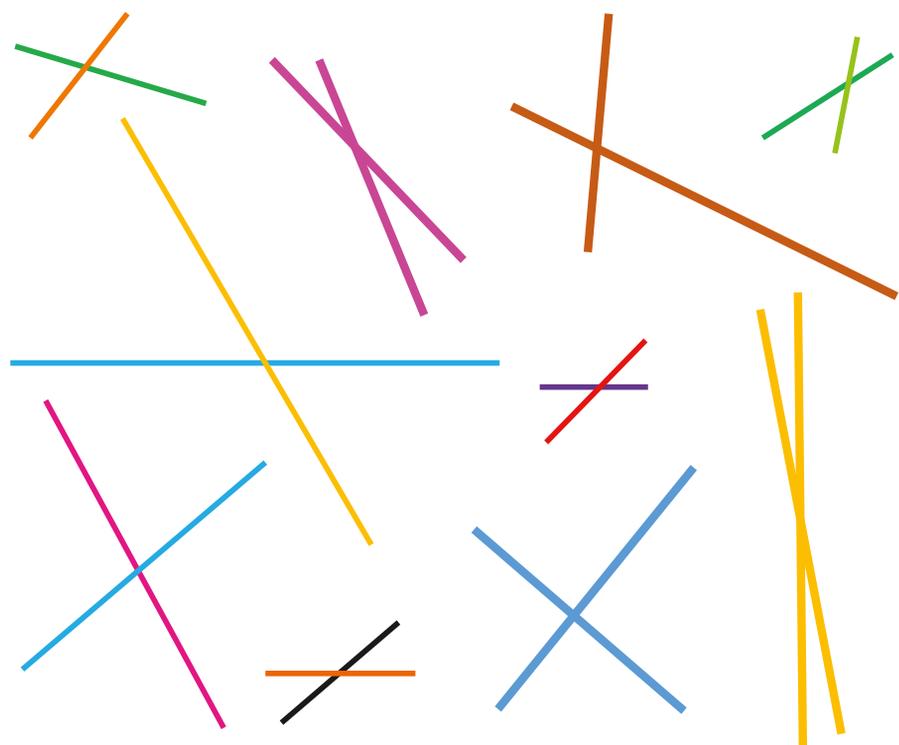
Um estudo topológico das relações entre pontos desse peregrino espaço linear ramificado e de uma dimensão apenas, deveria tomar em consideração ainda o factor tempo. O Caminho é um país linear (de ida e volta) no espaço, mas a pesar de carecer de outras dimensões espaciais, ou se calhar precisamente por isso, a sua dimensão temporal resulta ser muito mais

relevante, sendo assim um espaço em que o espaço se dilui no tempo, em que as distâncias em vez se prolongar no tempo, mingam com ele, e então a separação entre Barcelos e Santo Domingo, após séculos e séculos de fluxo constante de ida e volta, considerando os milhões de quilómetros percorridos por milhões de indivíduos nos seus dois sentidos, tende, em comparação a conjunto, mais uma vez claramente para zero.

Porque há ainda um milagre maior no Caminho que um galo assado cantar, e que é um galo português de barro colorido poder ser ouvido numa catedral espanhola situada a 500 km do seu silêncio cerâmico.

Disse que eu nunca tinha feito o Caminho de Santiago ao direito, mas pensando-o bem, acho que menti um pouco sem querer. Porque o meu primeiro destino como trabalhador de TVE foi precisamente Logroño, em La Rioja. Foi então quando, num passeio até

Santo Domingo de la Calzada me fui encontrar com o mistério de achar a mesma lenda de Barcelos. Mas o Caminho de Santiago passa também pelo mesmo centro da cidade de Logroño. Nela prologuei a 3ª edição do meu livro “Origem Certa do Farol de Alexandria” e ali deixei dito que cada vez que ia à farmácia para comprar v.g. qualquer coisa para a garganta, podia pensar, com toda a justiça que estava a ir para Santiago. E agora acrescento, que no regresso podia pensar que estava a voltar de Santiago. Como costume padecer bastante da garganta, pode que no fim de contas tenha percorrido uma distância aproximada da total no Caminho de Santiago. Quer dizer, que fui e voltei de Santiago sem sair de Logroño. Mais um milagre, ou magia topológica, dessa peregrina geometria de linhas secantes que atravessam superfícies e que atravessa o Caminho. E que atravessa também, como está a ver-se, a minha vida.





# MILLADOIRO: mitoloxía e música no Camiño de Santiago

por Marco Vélez Barreiro  
EOI da Coruña

A identidade colectiva constrúese con frecuencia apoiándose en mitos máis ou menos elaborados. Así, a tradición romana narra a fundación da cidade a partir da historia da loba Luperca e dos xémeos Rómulo e Remo; a mitoloxía grega recrea o rapto de Europa por Zeus, auténtico relato mitolóxico sobre a fundación do Continente. O deus creador do mundo maia, Q'ukumatz, é descrito no Popol Vuh como *Nai e Pai da Vida e da creación* e orixe da súa civilización. Os Estados Unidos de América teñen, en fin, o seu Soño americano. E así poderíamos poñer moitos máis exemplos dos mundos de hoxe e de outrora.

Galicia non é unha excepción a esta regra universal e conta tamén cos seus mitos. Así, a tradición popular enfróntase ao saber científico pola hexemonía dunha narración histórica xeralmente contraditoria co mesmo, buscando sentar as bases dun imaxinario común que lle dea cohesión e sentido de pertenza aos membros da comunidade. Historias populares que enxalzan, narran, describen e moldean, en fin, a historia do mundo vista desde a nosa perspectiva, contribuíndo a xerar unha cosmovisión única que nos identifica como membros dun-



ha comunidade cun sino propio e cun destino compartido.

Se cadra, un dos nosos mitos máis universais é o do Apóstolo Santiago, que explica a fundación da cidade de Compostela a partir da historia de Santiago de Zebedeo, nado segundo a tradición en terras de Galilea e morto en Xerusalén nos primeiros anos da

nosa era. Esta tradición, de orixe medieval, narra o traslado nunha barca de pedra e posterior enterramento do corpo de Santiago en Iria Flavia, onde sería descuberto oito séculos máis tarde, en plena Reconquista.

Estudos arqueolóxicos levados a cabo a través dos séculos parecen contradicir de xeito bastante con-

tundente a lenda medieval que sitúa a Santiago e a dous dos seus discípulos na Península Ibérica e poñen reiteradamente en cuestión a posibilidade, tan sequera remota, de que tales viaxes tivesen lugar. No canto diso, suxeriuse a posibilidade de que os restos conservados na catedral compostelá correspondesen, máis ben, a Prisciliano, bispo galego decapitado por herexía en Tréveris (actual Alemaña) no século IV. Pero tampouco esta tese xerou consenso na comunidade académica.

Sexa como for, o interesante do mito non é o estudo da súa autenticidade ou falsidade, que pode levar a un debate académico interminable e seguramente estéril por irresoluto. Máis ben, interesa estudar a función que a narración do mito ocupa no seo da comunidade que o auspiciou, así como o contexto histórico e cultural no que esta se encadra. Por iso, o apaixonante do mito de Santiago é, por riba de todo, o impacto que este tivo durante a Reconquista, non só na Gallaecia, senón no conxunto dos reinos cristiáns peninsulares que buscaban un fio condutor da cristiandade que lles permitise construír un relato común fronte ao inimigo musulmán.

Pero o mito de Compostela non só conseguiu xerar unha conciencia cristiá paneuropea fronte ao invasor común que contribuiría a sentar as bases da identidade continental. Ademais, favoreceu a chegada a Galicia dunha cantidade inxente de persoas que durante as Idades Media e Moderna nos achegaron toda sorte de influencias artísticas, lingüísticas e culturais do resto do continente, que moldearon en grande medida a identidade galega tal e como a coñecemos hoxe.



Capitel de David e os músicos. Museo Diocesano de Jaca. (Foto: románicoaragonés)

A música galega medieval tampouco foi allea a estas influencias europeas. Música culta e popular foron enriquecéndose a partir da introdución de estilos, formas e instrumentos alleos en principio á nosa tradición e que sentaron as bases do noso patrimonio inmaterial. Patrimonio do que habían beber, moito máis tarde, unha parella de rapaces rebuldeiros que no Santiago dos anos setenta do século pasado teimaban en afondar nas raíces medievais da música de Galicia. Así foi como, naquel contexto de efervescencia artística, cultural e política, dous novísimos Antón Seoane e Rodrigo Romaní se decidiron a gravar o seu primeiro álbum en colaboración co cuarteto tradicional «Faíscas do Xiabre», en 1978, editado polo selo coruñés Abrente.

A unión dos dous músicos medievalistas co son popular apor-

tado polo cuarteto tradicional xerou un son ata o momento inédito en Galicia, verdadeira fusión da música tradicional cos sons medievais dos primeiros tempos do Camiño de Santiago. E, por se iso non abundase como carta de presentación, o nome escollido para o álbum foi «Milladoiro», buscando deliberadamente unha referencia no universo do Camiño a través dos clásicos amoreamentos de pedras aportados por milleiros de peregrinos anónimos durante o seu traxecto.

A experiencia artística foi tan frutífera que os músicos decidiron perpetuala a través da creación dun grupo que lle dese continuidade. Nese momento, medraba con forza na música galega a asimilación doutro mito, o do celtismo, que teimaba en sentar as bases dunha sonoridade común para todos os chamados «países celtas»: Irlanda, Escocia, Gales,

Cruz de Ferro, milladoiro á entrada de Ponferrada. (Foto: Rubén Ojeda)



Portada do disco "Milladoiro", do ano 1977

Illa de Man, Cornualles, Bretaña e Galicia. O mito do celtismo non era novo nin moito menos: afondaba as súas raíces na Antigüidade Clásica e fora adoptado con entusiasmo por membros senlleiros da intelectualidade galega dos séculos XIX e XX, sobre todo no eido da literatura.

O seu desembarco na música galega contemporánea chegou da man do arpista bretón Alan Stivell, verdadeiro impulsor do movemento celtista, e, desde Galicia, do promotor musical Nonito Pereira, que no seu libro «Historias, historias y anécdotas musicales de La Coruña» reivindica o seu papel na introdución da etiqueta «celta» na música de Galicia.

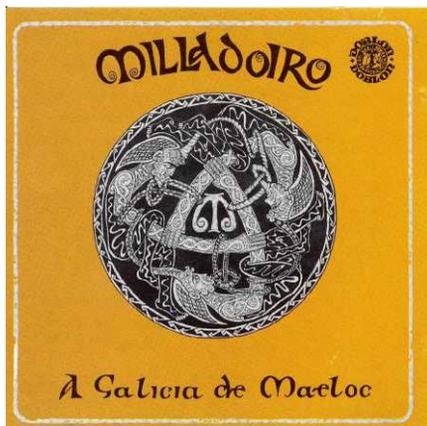
Foi neste contexto no que Antón Seoane, Rodrigo Romaní e Faíscas do Xiabre se enfrontaron ao dilema de decidir se o nome do seu grupo había reflectir unha filiación panceltista ou se, polo

contrario, se habían decantar por un nome de reminiscencias compostelás cun carácter máis aberto e universalista. A primeira opción viuse representada polo nome de «Maeloc», verdadeiro símbolo do celtismo de Galicia. O bispo Maeloc chegou á costa norte de Lugo no século V acompañado pola súa xente procedente da Gran Bretaña fuxindo das invasións xermánicas. De feito, parece haber consenso entre os estudosos en que o nome da vila de Bretoña é unha reminiscencia toponímica daquela migración.

A segunda opción de Seoane, Romaní e Faíscas do Xiabre foi o nome de «Milladoiro», que xa usaran como título do álbum que gravaran de xeito experimental (e que por certo, fora producido por Nonito Pereira). Foi na Coruña, no desaparecido bar Chantada, onde se tomou a decisión definitiva. A opción perde-

dora de «Maeloc» tivo o seu recoñecemento no primeiro disco da agrupación, que levaría por título «A Galicia de Maeloc». A elección do nome de «Milladoiro» foi moito máis que unha simple escolla artística: foi unha carta fundacional, unha verdadeira declaración de intencións que definiría a aposta do grupo para os anos vindeiros.

O nome de «Milladoiro» representaba o universalismo da música galega e constituía unha homenaxe ás influencias europeas que a moldearon e que fixeron de Galicia un punto de encontro de culturas diversas. Influencia que, segundo din eles mesmos, foi tamén un camiño de volta, no sentido de que o Camiño tamén simbolizaba o aperturismo da cultura galega cara o exterior. Pero a simboloxía do milladoiro ten tamén outras lecturas, dado que é un elemento construído, igual que a lingua ou



Portada do disco "A Galicia de Maeloc", do ano 1979



Milladoiro, formación orixinal

a música popular, por un conxunto de seres anónimos ao longo de moito tempo. Na estética do milladoiro o importante non son tanto as aportacións individuais, senón a obra final no seu conxunto: fermosa, imponente, rica, variada e diversa.

Porén, a universalización implícita no nome do grupo non lles impediría incorporar instrumentos considerados clásicos da sonoridade celta como o bodhrán irlandés ou a propia uilleann pipe. Ou pezas escocesas, irlandesas e bretoas ao seu repertorio. Pero, como teñen eles mesmos recoñecido, non co obxectivo de buscar unha pretendida filiación celtista senón, simplemente, porque naquela época se movían por festivais franceses, británicos e irlandeses nos que esas músicas eran predominantes. Tal vez por esa sonoridade Milladoiro sempre foi etiquetado comercialmente como un grupo de «música celta».

Milladoiro continuou a labor dignificadora da música tradicional iniciada por Faíscas do Xiabre nun momento no que esta esmorecía ao abeiro da progresiva mecanización do agro, a emigración cara as cidades e a introdución en masa dos medios de comunicación, especialmente, a radio e a televisión. Este

novo panorama tecnolóxico permitiu a introdución masiva de músicas foráneas e a popularización da música gravada e reproducida nos primeiros gramófonos en domicilios particulares e en salas de festas. Este panorama non era nada favorable á supervivencia dunha música como a tradicional, que era moito máis limitada nas súas formas e que non podía competir co novo mundo que se impuña e que facía esmorecer inexorablemente as formas de vida rurais tradicionais.

Tampouco axudaba en nada o feito de que a ditadura franquista se apropiase da figura do gaiteiro co gallo de folclorizar as peculiaridades rexionais a través de institucións como a Sección Feminina. Tan forte e fonda foi esa instrumentalización que aínda hoxe pervive no imaxinario popular a clásica gaitiña ornamentada coas cores da bandeira española que se vende para turistas. Ou o traxe negro e vermello –as cores da Falanxe– que foi o promovido polo Réxime. A figura do gaiteiro estaba desprezada, asociada ao Réxime e folclorizada ata o punto que a maioría dos grupos evitaban o uso do instrumento.

Por iso, resulta imposible valorar a abnegada tarefa de Milladoiro sen entender en profundidade este difícil contexto no que o gru-

po teimou por devolver a música tradicional ao lugar que se merece. Tarefa que levaron adiante evitando etiquetar a súa música como «celta», non tanto por aversión ao celtismo, como por un intento de abrir a nosa música ao mundo e universalizala, ao abeiro dun nome como o de «Milladoiro», tan fondamente simbólico na nosa cultura e tan fondamente vencellado ao mito de Santiago de Compostela.

### Bibliografía

- Christenson, A. *Popol vuh*. New Alresford: O Books, 2004.
- Estévez, Xoan Manuel e Óscar Losada. *Crónica do folk galego. 25 anos de historia*. Lugo: Tris-Tram, 2000.
- Ferreirós, Xosé Vicente. Entrevista persoal. 12 de xuño de 2010.
- Nettl, Bruno. *Folk and Traditional Music of the Western Continents*. New Jersey: Prentice-Hall, 1965.
- Pereira Revuelta, Nonito. *Historias, histerias y anécdotas musicales de La Coruña*. A Coruña: Publicaciones Arenas, 2003.
- Romaní, Rodrigo. Entrevista persoal. 19 de maio de 2010.

# SIC TRANSIT GLORIA MUNDI!

por Tino Chao

Hace ya varios años, más de diez y menos de veinte, que di cuenta en estas páginas de la existencia de un curioso monolito en las cercanías de Melide, en el que una autodenominada “Orden de Cabaleiros e Donas do Camiño de Santiago” hacía constar en repujadas y elegantes placas de bronce, los nombres de sus distinguidos miembros.

Dicho artículo, muy crítico con el hecho y con grandes dosis de ironía, fue enviado primeramente a la revista PEREGRINO, por eso de llegar al mayor número de lectores posible. La dirección de la revista lo consideró “impublishable” dada la “calidad político-social” de los que en las placas aparecían, así que tuvo que ser nuestro humilde LIBREDÓN quien acogiera aquella crítica.

## ...hubo que colocar un segundo menhir y aún un tercero y un cuarto...

Con los años las placas fueron aumentando, no había *conselleiro*, alcalde o presidente de Diputación (casi todos ellos del mismo color político) que no tuviese sus 40 cm. de gloria en el Camino. Hasta tal punto crecieron y se multiplicaron los nombres, que hubo que colocar un segundo menhir y aún un tercero y un cuarto, estos dos últimos ya simples pedruscos, pues era tiempo de crisis.



Mi inquina hacia esta “Orden” no es por capricho, créanme ustedes. Es que me parece inadmisibile no sólo que pretendan suplantar o, cuando menos, remedar a la histórica Orden de Santiago, fundada en el siglo XII para proteger a los peregrinos (echen si no un vistazo a su página web, sobre todo al video presentación de la Orden) sino que su “gran servicio” al Camino y los peregrinos consista en asistir a cenas de gala y desfiles vestidos de mamarrachos, hacer viajes y plantar arbolitos.

Confieso sin vergüenza ni rubor que cada vez que pasaba por el lugar donde se encontraban los monolitos sufría un ataque repentino de enuresis que me obligaba a aliviarme contra lo primero que hubiese a mano, que ¡oh, casualidad! eran las respetables piedras. Es bien sabido que prestigiosos antropólogos han disertado sobre ello y llegado a la conclusión de que la micción masculina siempre busca un soporte más o menos firme contra el que ser dirigida.

Pero hete aquí ¡oh, cielos! que en mi último camino y cuando ya la vejiga me avisaba que nos estábamos acercando al lugar de marras, me encontré ¡ay, dolor! con la triste visión de la foto que acompaña a estas líneas. Algún vándalo, suevo o alano que por la zona transitaba en busca de chatarra dio con el susodicho material y decidió darle un fin más noble que aquel para el que había sido concebido.



¿Qué habrá sido de ellas? ¿Quizá en una nave de Arganda del Rey? ¿En una chabola de O Carqueixo ou A Fontenla? Me estremezco pensando que a lo peor han sido ya fundidas y los respetables nombres de los “cabaleiros” y las “donas” sean ya sólo “humo, polvo, sombra, nada”. Prefiero imaginarme al mismísimo Apóstol llegando no a caballo, sino a pie, desmontándolas cuidadosamente y llevándoselas a donde realmente merecen estar: “donde habite el olvido”.

*El día 28 de noviembre se falló la última edición del Concurso Fotográfico de la Asociación. El jurado decidió por unanimidad conceder el premio a mejor Fotografía Artística a la obra "Qué pies!", de Javier Yarnoz Sánchez, de Pamplona. El premio está dotado con 300 euros. Enhorabuena Javier!*

# CONCURSO FOTOGRAFICO AGACS 2014

Nadie mejor que su autor para hacer un breve comentario sobre la foto:

"Galileo Galilei dijo una vez que el Universo está escrito en el lenguaje de las matemáticas, sin las cuales es humanamente imposible entender una sola de sus palabras. El peregrino de la foto, por ejemplo, se encuentra descansando en el alto del Perdón, a 770 metros de altitud; suponiendo que haya empezado el Camino Francés en Saint Jean Pied de Port, lleva 4 días caminando de los 31 previstos y ha recorrido hasta ahora unos 80 kilómetros, así que aún le quedan por delante unos 860 kilómetros más. Dado que la American College of Sports Medicine ha calculado que el promedio humano de pasos por kilómetro es de unos 1.250, nuestro peregrino ha tenido que dar 100.000 hasta el lugar en que se encuentra y le quedan la friolera de 1.075.000 más para llegar al Obradoiro... si sus pies se lo permiten, claro.

Parfraseando a Galileo, el Camino está escrito en el lenguaje de la voluntad y la superación, sin las cuales es humanamente imposible entender una sola de sus palabras."



*En cuanto a la categoría de Foto-denuncia de las agresiones contra el Camino de Santiago el jurado ha decidido declarar desierto el premio por considerar que ninguna de las instantáneas presentadas a concurso reunía los requisitos necesarios.*

2011

141

# CONCURSO LITERARIO AGACS

El día 30 de septiembre se falló la última edición del Concurso Literario de la Asociación. El jurado decidió por unanimidad conceder el premio a mejor Relato corto a la obra “Las pieles del peregrino”, de José Ignacio Guerrero Vara, de Zaragoza. El premio está dotado con 300 euros. **Enhorabuena José Ignacio!**

# Las pieles del

Como tantas otras cosas, como muchos nombres, muchas de mis vidas y muchos recuerdos, las botas no sobrevivieron. Era su destino inevitable seguir caminando conmigo hasta convertir su suela llena de surcos en el reflejo de un hermoso, heroico y casi sagrado sendero hacia la muerte. Como la canción de amor que cantan los poetas cuando van a la guerra. Las botas que dieron tantos pasos del Camino acabaron imitando a aquellas otras que fueron enterradas con honor en un contenedor verde a la salida de Jaca... y a tantas otras hermanas tuyas en otros pies, que antes o después compartieron final.

Sólo el bordón permanece, en letargo pero erguido y orgulloso de todas sus muescas, en medio de todos los tristes-asombrados, quizá envidiosos paraguas. El bordón aguarda. Me mira, a veces creo que con dulzura, otras su lujuria es agresiva y me ataca con puño de mujer. Pero no es necesario, este amor, triángulo que compartimos bordón, camino y yo, es más fuerte que el desgaste de su punta de acero y que el desgaste de mi nueva piel. Está enredado, y lo sabe, entre el armazón de mi esqueleto, se funden madera y hueso, hueso y madera, se trenza sobre todo en mis piernas, en mis hombros, en cada falange de mi mano derecha, la que más conoce su tacto. Qué fálico si así lo quieres este amor homosexual cuando atendemos al sexo de los artículos demostrativos,

pero está por encima de cualquier órgano genital, los primeros que, después de todo, se pudren en el cadáver del hombre, junto a los ojos, mientras quiero creer que el alma sigue sus propios senderos. Y es ahí donde se mezcla, porque está más allá, más alto, más lejos, empalmando mi alma con suavidad y caminando en el mismo compás del corazón.

Todavía está con nosotros el suave ridículo que sentía en el autobús que había de conducirme a la cima del Somport; entonces no era más que un palo de madera de quién sabe qué árbol, de unos ciento cuarenta centímetros de alto, rematado en una punta metálica para agarrarse a la tierra. Y yo, entonces... yo todavía no era nada, pues no había dado ni el primer paso. Fue más tarde cuando los tobillos, las rodillas, las ampollas... fue entonces cuando el dolor nos convirtió en un único ser que fue mudando de pieles durante el viaje.

Sagrado es cada paso dado y sagrado también el paso a dar. Los tantos lugares que caminé han ido quedando en mi piel no sé si como cicatrices o tatuajes. Y fui turista, fui un pobre lisiado incapaz de caminar y convertido de pronto en hospitalero. De cómo la historia y el tiempo me entregó la corona de Arres, y la corte de peregrinos, de la forma en que fui comido por el orgullo y acusado falsamente de ladrón... todo eso se olvida cuando volví al Camino, y fui mendigo sin

tarjeta de crédito, fui discípulo de sabios y locos, de místicos y de algún borracho. Fui yo mismo bufón que mezcla idiomas sin estar tocado por lengua de fuego alguna, si acaso por la del vino. Fui tantas cosas. Entre los muros del monasterio, allá en Leire, me arrodillé escuchando el eco, que en las piedras se volvía hermoso y puro, de los cantos gregorianos. Más tarde encontré hermanos en el viaje, y entre ellos volví a ser a veces bufón y a veces filósofo. Sentí la unión que hay en el caminar juntos y acompañar el paso en la conversación, y luego también la necesidad urgente de seguir solo y buscarme de nuevo en soledad. O quizá olvidar la búsqueda... solo perderme. El día que lloré, el día que descubrí que me perseguía el miedo, me dejé alcanzar, porque ya no tenía ganas de luchar, y sólo el caminar bajo la lluvia y el frío de la mañana siguiente me devolvieron el reverso de mi pecado. El orgullo que me condena -que ha condenado siempre a mi familia a la imposibilidad de amar- también me salva. Con orgullo miré el rostro de mi miedo, sin parpadear, sin bajar los ojos, lo reconocí. Pues era el temor de acabar mi viaje, el temor de volver, como si regresar fuera perder mi piel de peregrino, si la normalidad de la vida, la grisura de tantos momentos perdidos, de tantos fracasos que se acumulan, fuera a devorarme a la velocidad de un automóvil, con el brillo artificial del televisor, del

# peregrino

por  
José Ignacio  
Guerrero Vara

humo, del asfalto. A condenarme a la infame soledad que sentimos desde dentro de la multitud, la rutina de los semáforos, horarios, periódicos, anuncios publicitarios, falsificaciones de ideas, conformismos egoístas, consumo insaciable y vertedero de desechos prefabricados.

Sentí... ay, llegué a sentirlo, fuerte, dentro de mis huesos el palpar del Camino, la peligrosa tentación de no abandonarlo nunca, de avanzar lento o incluso retroceder, de entrar siempre en las ciudades barbado, quizá algo sucio, cansado, y dolorido, con el sonido de la punta de acero del bordón sobre el asfalto, y no acabar nunca, para no sé, quizá tratar de prolongar la luz que sentía al andar, al verme reflejado en una hermandad extraña de peregrinos que por tantas razones, muchas veces desconocidas para ellos mismos, llevaban sus pasos por un sendero común. El pánico a acabar el viaje, a enfrentarme de nuevo al que era antes, el miedo a volver se apoderó de mí, y fue largo y lento el combate para vencerlo. Muchos hombres y mujeres, de tantos lugares diferentes, me ofrecieron sus palabras, algunas me herían hondo con ideas de libertad otras con la fuerza del compromiso y la responsabilidad que adquirimos con nuestros propios actos cotidianos. Encuentros y desencuentros en los que fui creciendo, aprendiendo y olvidando las lecciones que antes me parecían tan importantes. Tal vez entendiendo que hay

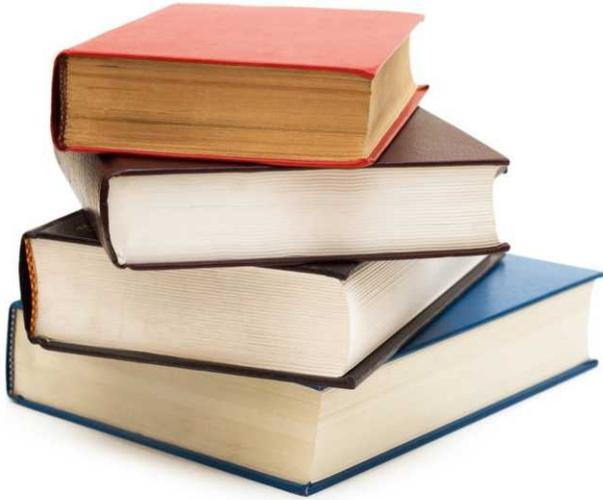
tantas vías de iluminación como formas de permanecer en la oscuridad, que en la gran búsqueda se puede encontrar algo más grande que nosotros mismos: entre las bóvedas y los ábsides de las iglesias, en la forma en que hombres extranjeros entre sí, que no entienden sus lenguas, comparten la comida en una mesa común, en el alma que asciende y se deja mecer junto al botafumeiro, en el bosque entre las hojas del otoño, en el seco y entre el verde violento y húmedo, en la puesta de sol de Finisterre, cuando los ojos me exigieron mar, terminar en soledad, quemando mi vieja ropa y con ella parte de mi piel.

Si nacen símbolos que el mundo despliega ante nuestros ojos o los inventamos nosotros alumbrándolos desde las entrañas, no lo sé. A la pregunta de si los mitos son falsos o, por el contrario, son formas de luchar por nuestros sueños, tampoco puedo responder. Sé, en cambio, que yo tengo mi símbolo y mi mito.

A veces un objeto, una palabra, con menos frecuencia un hombre, pueden crear su propio sentido, su propia primavera cuando florecen espontáneamente, para abrirse en un despliegue de pétalos, como un estallido, y sorprendernos con una belleza que nos emocionará incluso cuando el tiempo vaya erosionando las memorias y trate de mancharlas. A veces los necesitamos, los símbolos que portan significados. Apenas recuerdo ya tantas cosas, qué frágil ha resul-

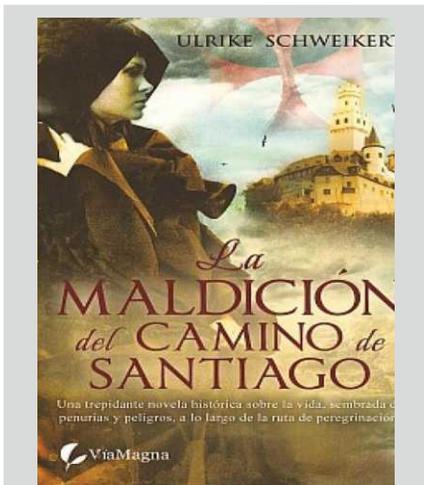
tado al final mi seguridad de que algunas imágenes permanecerían para siempre. Olvidamos. Es el destino humano. Olvidamos para crear de nuevo. Los nombres, los rostros, los pueblos que sólo los sellos de la credencial nos recordarán en su secuencia lógica, fui tantas cosas y al final sólo caminante... Lo que jamás aprendí, lo que sentí, nunca lo he olvidado. Se ha quedado dentro. El bordón es mi símbolo de todo aquello, el bordón permanece, y es tantas cosas en una, tantos significados convergen en él, que es un poco mi memoria, es yo. Porque ha sido testigo de cada muda de piel que me he dejado finalmente desnudo, sin el disfraz de adjetivos calificativos, sin los falsos trapos que nos disfrazan a todos.

Porque el andar continúa, terminar un camino es también iniciar otro, un final es sólo el principio de otro principio, y claro que la derrota cotidiana, a veces, nos devolverá las cadenas, los viejos errores, pero habremos de intentar de nuevo ser mejores cada día, incluso contra el mismo orgullo de serlo, si hay alas, si hay cadenas, si somos hombres, ángeles y demonios, somos ante todo peregrinos con pasos sagrados por dar, el bordón me lo recuerda y aguarda, aunque cada despertar me lleve a un camino diferente, ya sin otras flechas amarillas que mi conciencia, él aguarda, desde el paraguero y desde dentro de mis huesos, para seguir andando conmigo.



# Crítica literaria

por Tino Chao



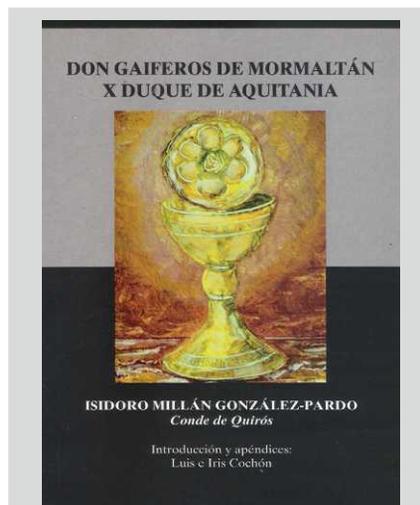
## *“La Maldición del Camino de Santiago”.*

ULRIKE SCHWEIKER.

Ed. Via Magna. Barcelona. 2009.

El propósito de la autora es sin duda loable. Recrea la peregrinación a Santiago desde el Palatinado en el s. XII a través de los ojos de una joven noble disfrazada de varón. El motivo no es tanto el peregrinaje en sí como el hecho de encontrar a su padre, que huye para no ser culpado de un crimen que no cometió. Hasta aquí todo bien; el fondo perfecto, la forma deja mucho que desear, empezando por la traducción (el traductor en este caso bien podría ser tildado de “traidor”). Son muchísimos los errores ortográficos y léxicos, no atribuibles, es de creer a estas alturas, a simples erratas de imprenta.

Lo mejor de la novela son las descripciones de lugares y el ambiente de los peregrinos y hospitales de la época. Se nota que la autora se ha documentado muy bien y con exactitud, pero falla estrepitosamente al querer transformar toda esa información en relato novelado, plúmbeo y falto de ritmo narrativo. Hubiera hecho mucho mejor en elaborar un ensayo con toda la información recopilada. Sería mucho más digno y provechoso.



## *“Don Gaiferos de Mormaltán. X Duque de Aquitania”.*

ISIDORO MILLÁN GONZÁLEZ-PARDO.

Ed. Follas Novas. Santiago de Compostela. 2010

El libro forma parte de la magnífica colección “El Camino de

Santiago”, que la editorial Follas Novas publica puntualmente sobre temas relacionados con el Camino de Santiago, su historia y tradiciones.

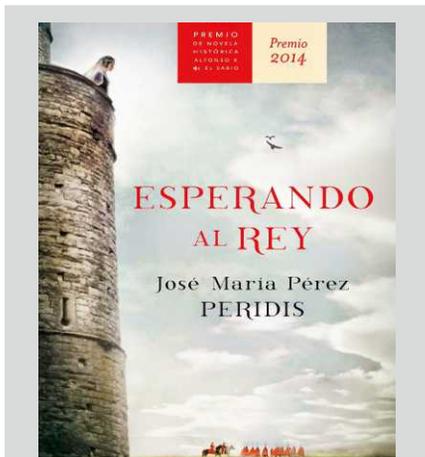
Los textos son siempre de figuras de conocido renombre y garantía de calidad y erudición.

En el presente, I. Millán analiza exhaustivamente la génesis, forma e historicidad del posiblemente más famoso romance relacionado con las peregrinaciones a Compostela, el que da cuenta de la muerte de un misterioso peregrino llamado don Gaiferos en la misma catedral tras finalizar su peregrinación.

Millán no se limita a analizar el texto desde un punto de vista literario, sino que nos da cuenta de las distintas versiones, del transcriptor -nada menos que Manuel Murguía- y de todas las vicisitudes que esto conllevó. Hubo quien llegó a dudar de su autenticidad y pensar que se trataba de una composición del propio Murguía. Además, haciéndose eco de la teoría que identifica a don Gaiferos con el Duque de Aquitania, el autor, a través de una minuciosa y exhaustiva investigación, muestra las más que evidentes pruebas de la veracidad de dicho aserto.

Quizás en algunas partes el texto es un poco árido y repetitivo, pre-

cisamente por el celo académico del profesor Millán, pero sin duda es una obra de lectura imprescindible para los interesados por la Literatura y la Historiografía jacobea.



**“Esperando al rey”.**

**JOSÉ MARÍA PÉREZ GONZÁLEZ, “PERIDIS”.**

**Ed. Espasa-Calpe. Madrid. 2014**

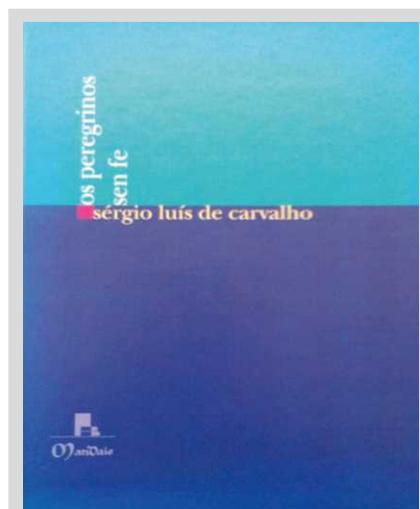
Peridis es un gran dibujante. Sus tiras cómicas en EL PAÍS pasan revista todos los días desde hace más de 30 años, con gracejo y puntería, a la actualidad política española. Es también un reconocido experto en arquitectura medieval, especialmente la románica, y ha realizado una magnífica serie de televisión sobre este movimiento artístico en la Península Ibérica.

Pero... nadie es perfecto, y aunque su novela es más que digna y supera con mucho a la mayoría de las que tratan el tema medieval y de los Caminos de Santiago, se resiente, sobre todo al final, de falta de interés y ritmo narrativo. La intriga se mantiene durante buena parte de la obra, pero también languidece en las páginas finales.

Es, de todas maneras, una novela entretenida y que hará las de-

licias de los adeptos a la novela histórica de tema medieval, pues se sale de los tópicos esotéricos y templaristas, que tanto abundan. Va de las complicadas relaciones entre los reyes de Castilla y León en la segunda mitad del s. XII, que además de con los moros, tienen que vérselas con la Iglesia y una nobleza rebelde y levantisca. Al tiempo, el rey Fernando II, deseoso de honrar al Apóstol y de preparar su propia tumba cerca de la suya, quiere finalizar de una vez por todas la catedral compostelana y mete prisa al maestro Mateo.

Solo defrauda a quienes quizás esperábamos más del “maestro” Peridis.



**“Os peregrinos sen fe”.**

**SÉRGIO LUÍS DE CARVALHO.**

**Ed. Biblos. Cesuras. 2007**

Dúas historias paralelas con catrocentos anos de diferencia entre elas. A do s. XVI da conta da peregrinación dun profesor da Universidade de Coimbra para fuxir da persecución da Inquisición. É unha historia narrada en primeira persoa e desde a celda lisboeta na que o protagonista é encerrado á súa volta. A segunda, nos tempos actuais, tamén en primeira

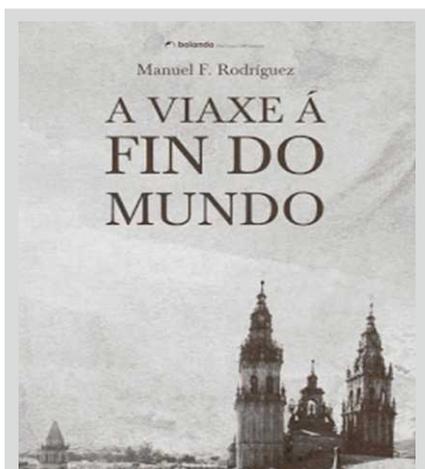
persoa, non é unha peregrinación propiamente dita, senón unha viaxe a Compostela, tamén desde Lisboa, en coche e nunha soa noite. O protagonista é un cantante de ópera que ven de acadar un gran éxito coa interpretación de “Dido e Eneas” de Henry Purcell en Compostela. A intérprete de Dido chega a identificarse dun xeito enfermizo coa persoa que interpreta e a namorarse realmente de “Eneas”. Ante a súa partida opta tamén pola mesma trágica decisión.

O leitmotiv e canle de unión entre ámbalas dúas historias é precisamente a “Eneida”, libro que tamén está na celda da Inquisición.

As dúas historias son moi distintas, xa que a primeira se centra nas vicisitudes da peregrinación, na defensa do Humanismo erasmista e a crítica da intolerancia, mentres que a segunda é máis ben unha historia de amor apaixonado e mesmo “tolo” e enfermizo por parte de Iria-Dido, e a súa evolución.

A primeira historia nos atrae sobre todo polas descrições dunha peregrinación colectiva na época renacentista e as reflexións heterodoxas do profesor. Na segunda os valores son sobre todo literarios. É imposible, neste longo soliloquio acompañado polo fondo musical da ópera, non establecer a comparanza con “La Modification” de Butor, onde o monólogo interno chega ao cume da calidade literaria posible.

Non é unha novela ó alcance de calquer lector, pois realmente esixe moita concentración dada a súa complexidade, pero aquel que sexa paciente e mínimamente culto sen dúbida disfrutará coa súa lectura.



*“A Viaxe á fin do mundo”.*

MANUEL F. RODRÍGUEZ.

Ed. Bolanda. Santiago de Compostela. 2015

Dicía Pío Baroja que a novela era un saco no que cabía todo. E a obra de M. Rodríguez así parece confirmalo. Estamos ante unha novela enciclopédica e ciclópea. A cantidade de información que nela se vai desgranando sobre as peregrinacións xacobeas, a arte e a historia da catedral de Santiago e mesmo a vida cotiá na Compostela dos albores do s. XX é case increíble. Nela atopamos intriga, acción, noción, emoción e mesmo un-

has pingas de esoterismo que para nada rebaixan a súa calidade, como ocorre coa maioría dos casos nos que a fantasía (no seu máis estricto significado etimolóxico) aparece.

As principais personaxes son redondas e complexas, perfectamente verosímiles na maioría dos casos a pesar da maniquea división en “amigos” e “inimigos”. As descripcións, cecais un tanto prolaxas de máis, moi suxerentes, e o manexo dos tempos narrativos, con distintos saltos temporais, moi habilidoso. É de destacar neste último apartado o guiño a certas estruturas narrativas experimentais, para fuxir probablemente do monótono relato liñeal, utilizadas por Cortázar en “Rayuela”, e que fan saltar ao lector dunhas páxinas a outras, axudándolle a descubrir por sí mesmo determinadas claves.

Non é unha obra para maiorías nin vai ser un “best-seller”, porque precisa dunha dura e atenta complicidade por parte do lector. Este necesita armarse de paciencia (493 páxinas en letra miúda) e deterse moitas veces a reflexionar, assimilar e facerse composicións de todo tipo.

No apartado do “haber” poderíamos seguir enchendo páxinas e páxinas,

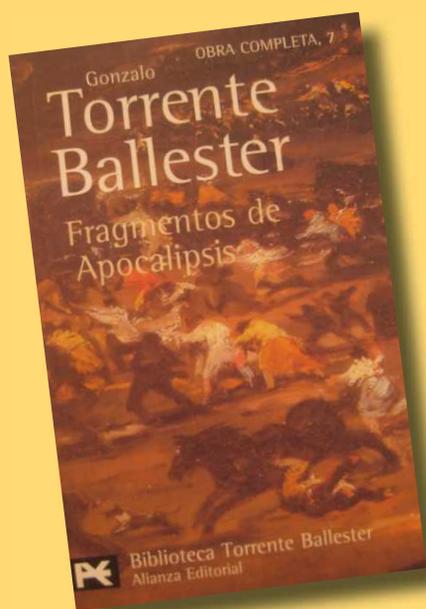
case tantas como as que ten o libro. E no “debe” temos que aludir á xa mencionada excesiva prolixidade no que respecta ao relato en sí, e sobre todo, materialmente, á pobreza da edición, letra moi pequena e encadernación un tanto endeble para o volume da obra. Claro que é de entender o esforzo e a aposta arriscada da editora, a sabendas, por desgracia, de que non vai chegar ás vendas das parvadas de Coelho nin de Javier Sierra.

Di G. Brown na súa “Historia de la Literatura Española Contemporánea” respecto a “El Jarama” de Sánchez Ferlosio, que é unha das mellores novelas españolas do s. XX, pero tamén unha das máis aburridas. Probablemente isto opine tamén o lector pouco avezado, pero estamos seguros de que os “gourmets” a apreciarán debidamente.

Esperamos que, tratándose como é, da primeira novela do autor, non esgotara nela a súa capacidade. E oxalá algunha editora se atreva a publicar unha hipotética e desexable traducción ao castelán e facer una distribución acorde co seu valor literario e histórico. E mesmo... por que non tamén, algunha productora, unha película ou serie televisiva.

os libros que atopei no meu faiado  
por Tino Chao

## “Fragmentos de Apocalipsis”



Autor: Gonzalo Torrente Ballester  
Alianza Editorial. Madrid. 1977

En la introducción a ediciones posteriores el autor se quejó de que muchos críticos y lectores afirmaron que era inferior a “La saga fuga de J. B.”, pero sus quejas no son justas, porque es verdad. Resulta difícil, por no decir imposible, superar a la sin duda una de las tres mejores novelas españolas del siglo XX (las otras dos me las callo para que cada uno las asigne a quien quiera).

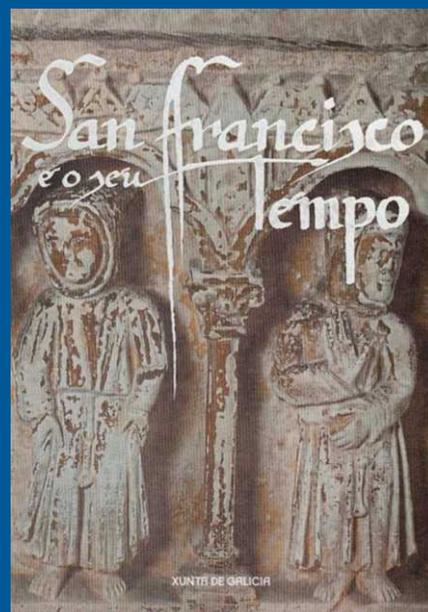
De todas maneras, el genio del auténtico inventor del Realismo Mágico (García Márquez dixit) rezuma por todas partes. En el escenario de Villasanta de la Estrella, trasunto literario de Compostela, donde pasado, presente y futuro se entrecruzan y se funden, pues el espacio y el tiempo son tratados como elementos maleables; el arzobispo juega a las cartas en la catedral con una banda de anarquistas; el arquitecto del templo, abrumado por su ingente tarea, es trasladado al futuro para que pueda copiar la obra ya hecha y poder así construirla a su vuelta; otro personaje viaja al pasado para impedir que no tenga lugar la Revolución Francesa, etc. Y además una invasión de vikingos y la destrucción de la tradición pétreo a través del sonido de la campana.

Y por encima de todo, el propio autor-narrador, haciendo y deshaciendo la historia siguiendo los consejos de su musa Lenutchka. Una mezcla basada en la importancia de la palabra como sustentadora de realidades imaginarias. Y es que no puede leerse al “maestro” Torrente, como decía uno de sus críticos admiradores, sin admitir que todo lo que la imaginación da de sí es novelable.

# TANTO ACONTECIMIENTO EN UN AÑO

por Mario Clavell

Empezó 2015 con dos exposiciones: *“Camino. A Orixe”*, inaugurada el 13 de marzo en el Gaiás, con objetos de la Alta Edad Media y alguna 'rareza' para algunos, como lo es un retrato del Apóstol salido de la mano de Durero. Y en el Pazo de Xelmírez *“Francisco e o seu tempo”*, inaugurada dos semanas después, dedicada a la memoria de la peregrinación del santo a Santiago de Compostela, con piezas del siglo XIII, memoriales y artísticas.



### III Congreso Internacional de Acogida Cristiana en el Camino, marzo

Acogida Cristiana en el Camino es un instrumento jacobeo que alienta un tono cristiano explicitado en bendiciones de mesa, en albergues de titularidad a veces diocesana-parroquial-conventual. Y en mantener el estilo de acogida que hacemos en nuestros albergues de San Roque y de Herbón: donativo y algo de papeo. En su tercer Congreso se expusieron buenas prácticas de acogida y oímos a disertadores que han reflexionado acerca del sentido de la peregrinación contemporánea. Domingo Moratalla (Universidad de Valencia) apuntó el imperio de

lo efímero, 'líquido' y cambiante en el pensamiento contemporáneo, y cómo ese hecho antropológico afecta a la peregrinación.

### I Encuentro Mundial en Galicia de Asociaciones de Amigos del Camino de Stgo, junio

La falta de experiencia y de tradición dificultaba un diseño con objetivos claros y conclusiones eficaces. Lo organizó explícitamente Turismo de Galicia y los asistentes estuvimos encantados de conocernos. Begoña Valdómar tuvo lucida intervención en nombre de la AGACS. Y hubo exhibición de pósters y nosotros colocamos uno nuestro. Hablaron treinta intervinientes agrupados

en cinco Mesas Redondas; algunos excesivamente locales en su exposición; otros demasiado generalistas; hubo Conclusiones, previsibles. Es complejo agrupar a gentes tan dispares, por mucho que compartamos algunos anhelos. Si hay segundo Encuentro, que lo haya, más precisado en planteamiento.

### VIII Lecciones Jacobeas Internacionales en la USC, julio

Se han convertido en un clásico: varias docenas de investigadores, en esas convocatorias, exponen el fruto de sus pesquisas. Dan la dimensión culta al jacobéismo, muy conveniente para el abaratamiento conceptual de la pere-



grinación. Hay Historia y Arte a mazo en cada esquina del Camino. A los hospitaleros les viene bien estudiar para explicársela al caminante de paso; es obra de misericordia. Este año se habló de Santos en los caminos, de iconografía y de novedades en el conocimiento de la arqueología catedralicia. Está anunciada la novena edición, para julio de 2016, referida a Hospitalidad en el Camino. No se lo pierdan, si están por aquí. Incluye, como suele, novedades en las investigaciones en el espacio jacobeo

### Jour de France, agosto

Los franceses montaron en 1950 la Société Française des Amis de Saint Jacques, la primera y más antigua Asociación Jacobea del mundo. Han liderado algunos años la relación de peregrinos no españoles llegados a Compostela. El 25 de agosto, día de san Luis, rey de Francia, hubo fiesta repicada. Fue la última visita de Jeanin-

ne Wercolier, nonagenaria afable y memoriosa, reliquia de ese renacimiento jacobeo contemporáneo; es que Jeaninne ha fallecido entrado 2016, causando pesar en franceses y mundo jacobeo en general. Descanse en paz.

### Fairway, I Fórum do Camiño de Santiago, octubre

Así llamaron los organizadores a lo que era Feria y reclamaba ser a la vez Congreso. Cincuenta expositores para autores de guía o libro, agencias de transporte de mochilas y de viajes, municipios, redes de albergues, fabricantes de confites, ocupaban el espacio expositivo. A la vez, cincuenta personajes con algo que exponer en relación con lo jacobeo lo hacían en el auditorio contiguo: deportistas extremos (Serafín Zubiri, ciego que difunde superación de barreras; Mikel Azparren se vino en 24 horas desde Roncesvalles a Compostela en bici sin parar; Mari Luz Viñas lo hizo en diez etapas a la carrera), artistas y músicos en el Camino (Rick Treffers, Germán Limeres), noticias de 'otros' caminos: Estrada Real (Perú), camino de Kumanu (Japón), Via Francigena (de Canterbury a Roma).

A los asistentes el Fairway nos descubrió un ciento de los quinientos aspectos jacobeos por descubrir. Esperemos otro Fairway.

### IX Congreso Internacional de Estudios Jacobeos, octubre

Es otro evento clásico jacobeo con largo recorrido. Este año se centró en María y Iacobus en los Caminos jacobeos. Lo organiza el Comité Internacional de Expertos, los siete u ocho sabios justamente prestigiados, y presididos por nuestro amigo Paolo Caucci, a quien recordamos en el albergue de San Roque, en la xuntanza que con italianos tenemos de vez en cuando; Paolo vino a Santa María das Areas, Fisterra, acompañando la entronización de la imagen de San Miguel que ahí quedó, y que habían labrado y donado, respectivamente, dos italianos. La edición de este año permitió ahondar en el parentesco entre la Virgen y el Apóstol y de paso saber más acerca de los dos Santiagos -Mayor y Menor- y de algún otro Santiago más que es mencionado en la primitiva cristiandad.

### Oficina y Museo nuevos, octubre y noviembre

El Centro Internacional de Acogida a los Peregrinos echó a andar en su lucida nueva sede de la calle Carretas. Se advierte huella de su anterior destino (fue Asilo de los Ancianos Desamparados un buen ciento de años), que le da carácter. Queda un pabellón por ocupar, que será destinado a indigentes, vía Caritas. Entretanto hay oficinas de Correos, de Renfe, de Turismo de Galicia. Y unos encuentros de oración diarios al estilo Taizé. Aparte el Encuentro de 20.30h en la Catedral. Merece la pena conocer alguno de ellos, o todos. Se respira el aire peregrinero que decimos que nos gusta.

Y el Museo das Peregrinacións e de Santiago luce amplio, visual y





entretenido en su sede de Plate-rías. Bieito Outeriño, su director desde décadas, dirigió varias vi-sitas a grupos y quedó patente el interés de una visita, o de varias.

### Abrimos la Puerta Santa: año de la Misericordia, diciembre

Fue el ocho de diciembre, festivi-dad de la Inmaculada, y permane-cerá abierta hasta noviembre próxi-mo. Hubo debate acerca de la opor-tunidad de alterar el ritmo propio de los Años Santos, pero ganó la justificación de que el tal Año de la Misericordia -lean la bula de con-ocatoria Misericordiae vultus-, año de perdonanza, casa bien con el perfil idéntico de los años san-tos jacobeos.

### ¿Peregrinos?

Sí, más que el año anterior, ya es sabido: 262.459. En el cuadro de honor (53% del total son extran-jeros) van Italia, Alemania, USA, Portugal, Francia, Gran Bretaña, Irlanda, Canadá. De mayo a oc-tubre funciona la acogida de pe-regrinos por lenguas: alemán (2010), inglés y gaélico (2012), francés, polaco, italiano. AGACS mantiene cierta relación con los



franceses; y todos los grupos tien-en Misa mañanera en su lengua respectiva, y xuntanza a conti-nuación.

Tuvimos Misa de difuntos por Denise Thiem en septiembre, poco después de que fuera encon-trado su cadáver, oculto por su asesino en abril en la comarca del Páramo. Y por Zapatones. Actos muy sentidos. Con Juan Carlos Lema (Zapatones) varios agacs tuvimos relación de ayuda, visitas cuando estuvo malo, y de afecto, del que andaba bien necesitado.

### Más toques compostelanos en 2015

La torre norte del Obradoiro fue liberada del andamiaje y la sur lo ha de ser a no mucho tardar. Las obras seguirán en la parte cen-tral de la fachada, en el altar ma-yor y... en el Pórtico de la Gloria -cuya recuperación anuncian para 2018, diez años diez desde que fue tapado-. No dejéis de ver la expo que acerca de tan desasose-gante asunto se muestra en la Sala de Armas de Fonseca.

### Y algo más.....

En 2015 sonó renovado el órga-no después del fregoteo que le dio la casa italiana Mascioni; qui-zá el primero en serio desde que en 1978 pusieron al día tubos y teclado. Y también el retablo ma-yor relumbra como el oro de los panes de lo mismo ('panes de oro' sobre la madera) gracias a la ilu-minación con leds, potentes y ba-ratos, que donó una empresa del ramo; muchas gracias!

Desde Compostela advierto, lo mismo que notaréis los hospitale-ros en nuestros albergues, la ame-ricanización progresiva del Ca-mino. Y el paso, o como se diga el proceso, a Turismo de Galicia de todo lo que tenga que ver con la peregrinación. A algunos no nos gusta -¡no somos turistas!- pero los jefes de la cosa me pa-rece que intentan distinguir, vale. Y son ricos. Y generosos. Mejor.

Añado la fragilidad de la peregrinación: la trivialización de moti-vos y la ignorancia jacobea de los que caminan nos acercan al Sen-derismo. A la vez gusto del au-mento de peregrinos de larga dis-tancia: vienen de muy lejos o van a Roma o Jerusalén...

# 2016: Año de la Misericordia

Redacción

Con motivo de la celebración del Año Santo Extraordinario de la Misericordia, que comenzó el 8 de diciembre de 2015 y concluyó el 20 de noviembre de 2016 (aunque en Santiago la Puerta Santa se abrió el 13 de diciembre y se cerró el 13 de noviembre), muchos de los eventos culturales jacobeos programados para este año en Compostela tuvieron como eje central la hospitalidad al peregrino, que es la forma en que la caridad y la solidaridad se hacen presentes en el Camino.

## Premios Camino de Santiago 2016, abril



Van por su segunda edición los premios promovidos por Turismo de Galicia e impulsados por la Xunta con el objetivo de in-

centivar y reconocer a nivel institucional y social las iniciativas públicas y privadas dirigidas a la conservación, mejora, difusión y puesta en valor del Camino de Santiago y de la cultura jacobea, así como a la creación de nuevos servicios dirigidos al peregrino. Se conceden un total de ocho premios repartidos en cuatro categorías: iniciativas de los ayuntamientos por los que discurren las rutas xacobeas; labor de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago; iniciativas de las pymes; y actividades de carácter

académico, investigador o educativo. Los premios cuentan con una dotación total de 75.000 euros.

Este año los galardonados han sido los ayuntamientos de Mondoñedo y Oroso; la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos y la Asociación Jacobea de Málaga; Maseybuco y Zerozero Imagen y Comunicación; el Centro de Estudios Gallegos-Universidad de Kiel (Alemania) y el IES Plurilingüe San Rosendo-Mondoñedo.

## Exposición “Galicia, casa dos peregrinos”, mayo



La muestra fue inaugurada en el Colegio de Fonseca con la presencia de numerosas autoridades. Su razón de ser: conmemorar el 25 aniversario del Xacobeo haciendo un repaso de la labor reali-

zada por este a favor, sobre todo, de la recuperación, conservación y promoción del patrimonio cultural del Camino de Santiago. Y otra vez volvemos a lo de siempre: ¿Qué hay de los atentados contra ese patrimonio –que son muchos y muy graves– llevados a cabo por la Xunta de Galicia de pensamiento, palabra, obra u omisión?...

Menos mal que por lo menos, en uno de los bloques temáticos, reconocen la labor realizada por las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, actualmente alrededor de 300 –pudimos verlo en el I Encuentro Mundial en Ga-

licia del año pasado– con las que el Xacobeo mantiene contacto y en muchos casos colabora. También recoge la muestra la celebración de los Años Santos, la reactivación de la tradición hospitalaria (que no hospitalidad tradicional) a través de la red de albergues públicos, el apoyo a la investigación jacobea, la vinculación con otras rutas de peregrinación como el Kumano Kodo o el Camino de Shikoku (Japón),...

Un audiovisual de Manuel Valcárcel incide en el tema del patrimonio mostrando al visitante las diferentes rutas del Camino y su riqueza arquitectónica.

## I Peregrinación Antártica a Santiago, julio

El pasado 7 de Julio llegaron a la Plaza del Obradoiro los primeros peregrinos de la **Ruta Jacobea Antártica**, la más remota entre todas las que conducen a Santiago: 14.705 kilómetros. Se trata de un grupo formado por científicos antárticos, marinos del Buque de Investigación Oceanográfica Hespérides y miembros del Ejército de Tierra destacados en la Base Antártica Española “Gabriel de Castilla”. La ruta quedó inaugurada en diciembre de 2015 cuando izaron, en la citada Base, el banderín que acompañó ahora a esta I Peregrinación, y con el descubrimiento de una señal jacobea que indica la dirección a los peregrinos y la distancia a recorrer. Todo ello ideado e impulsado por la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino en colaboración con el Instituto Geográfico Nacional.

Los peregrinos hicieron la primera parte del Camino durante el viaje de regreso del buque Hespérides a España: Isla Decepción-mar de Hoces (Pasaje de Drake)-Ushuaia (Tierra de Fuego)-Buenos Aires-Cartagena (Murcia). Desembarcaron en la playa de Santiago, donde dice la tradición que durante la traslatio el cuerpo del Apóstol tocó tierra por primera vez en la Península. Desde Cartagena el camino continuará por las rutas tradicionales si bien este primer grupo de peregrinos sólo hizo a pie el tramo Pontevedra-Santiago por el Camino del Salnés, continuó navegando por la Ruta do Mar de Arou-

sa hasta Padrón, y de nuevo a pie por el último tramo del Camino Portugués hasta Compostela.

A la Base “Gabriel de Castilla” se le ha dotado de un sello jacobeo y credenciales para que los peregrinos antárticos que deseen iniciar su camino a partir de este momento desde la isla Decepción, puedan acreditar su punto de partida. Otros sellos fueron depositados en las Casas Gallegas de Ushuaia y Buenos Aires.

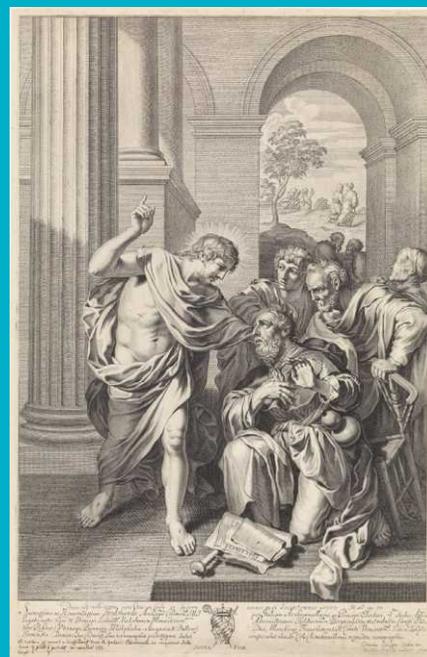
El Instituto Hidrográfico de la Marina y el Instituto Geográfico Nacional documentarán las dos partes de este camino para que pueda ser reconocido como oficial.

El día de llegada a Santiago hubo recepción del alcalde, misa oficiada por el arzobispo y homenaje final en el Hospital dos Reis Católicos, con la presencia del Presidente de la Xunta y diversas autoridades militares, civiles y religiosas.



## IX Lecciones Jacobeas Internacionales en la USC, julio

Este año, como no podía ser de otra forma, las Lecciones dedicaron parte de su programación a la labor asistencial y hospitalaria a los peregrinos a Santiago durante la Edad Moderna: la asistencia a los peregrinos en el Norte de Portugal durante el siglo XVIII (por María Marta Lobo de Araújo, de la Universidade do Minho), la obra asistencial promovida por el arzobispo Bartolomé Rajoy y Losada (por Javier Raposo Martínez, de la Universidad de Santiago de Compostela) y la hospitalidad en el Camino a la vista de los peregrinos italianos del siglo XVIII (por Guido Tamburlini, del Centro Italiano di Studi Compostellani de Perugia).



Y otras ponencias versaron sobre la gestión de las diferentes rutas jacobea, y sobre el patrimonio del Camino, concretamente catedrales y monasterios. También hubo una intervención sobre los proyectos de restauración del arquitecto Pons-Sorolla en Santiago y en otros lugares vinculados a la ruta jacobea.

### IV Congreso Internacional de Acogida Cristiana, octubre

El 27 de octubre se inauguró una nueva edición del Congreso Internacional de Acogida Cristiana en el Camino. Organizado por el Cabildo de la Catedral de Santiago y ACC, estos congresos tienen como objetivo actuar como plataforma desde la que poder aportar ideas y experiencias dirigidas a mejorar y enriquecer el recibimiento a los peregrinos. Este año compartió programa los dos últimos días el Encuentro-convivencia de Voluntarios y Hospitaleros.

Algunas de las charlas tocaron temas como la hospitalidad de la fe en la meta de la peregrinación, la experiencia antropológica de la acogida humana, la función de asociaciones y cofradías en el futuro de la peregrinación, las motivaciones profundas del voluntario en el Camino... Pero además de las intervenciones más teóricas pudieron escucharse experiencias concretas de acogida, que son las que llegan con más fuerza y más directamente al público.

### Clausura del Año Santo de la Misericordia, noviembre



Y finalizó el Año Jubilar Extraordinario. El domingo 13, pasadas las cinco de la tarde, D. Julián Barrio, Arzobispo de Compostela, cerró la Puerta de la Misericordia después de haberla pasado por última vez. No volverá a abrirse hasta 2021. Hubo procesión solemne hasta el Pórtico de la Gloria y desde allí hasta el altar mayor, Eucaristía de Acción de Gracias, canto del Magnificat y Botafumeiro. En palabras de arzobispo compostelano “la Puerta de la Misericordia como símbolo se ha cerrado pero queda siempre abierta la Puerta que es Cristo”.

### Nace la Cátedra do Camiño de Santiago e as Peregrinacións, diciembre

Y por fin la Universidad compostelana tiene su Cátedra del Camino de Santiago y las Peregrinaciones, una vieja aspiración que se ha hecho realidad gracias al convenio de colaboración firmado el pasado 19 de agosto entre la Xunta de Galicia, la Catedral y la propia USC. La nueva Cátedra fue presentada en el Pazo de Fonseca la tarde del 20 de diciembre y ya conocemos quiénes serán el director, el profesor Juan Manuel Monterroso, decano hasta hace poco de la Facultad de Geografía e Historia, y uno de los codirectores, Adeline Rucquoi, miembro, entre otras cosas, del Comité de Expertos del Camino de Santiago. El segundo codirector aún no se conoce.

La Iglesia, a través de la Catedral de Santiago, facilitará la sede para la Cátedra, el recién remodelado Centro Internacional de Atención al Peregrino situado en la calle Carretas; la Xunta se encargará de la financiación, 40.000 euros procedentes de Turismo de Galicia para su puesta en marcha, y la Universidad asumirá la gestión académica.

El primer objetivo de la Cátedra será “la difusión de los valores asociados con la peregrinación e inherentes al Camino”, a través de conferencias, cursos, seminarios, y otras actividades académicas que contribuyan a la difusión y el conocimiento del Camino. Además está contemplada la creación de un fondo bibliográfico y documental.

Qué buena guinda para este fin de año 2016!

## ¿Peregrinos?

Muchos: 277.905, récord absoluto de todos los años no santos. Esta cifra supone un incremento del 6% respecto al año anterior y en esto tiene mucho que ver, no cabe duda, la celebración del Jubileo de la Misericordia pues poder atravesar la Puerta Santa compostelana gusta a mucha gente, creyente y no tan creyente. Los peregrinos extranjeros (55% del total, es decir, 150.000) volvieron a superar a los españoles -tónica general desde 2012-, prueba de que el Camino es cada vez más conocido a nivel internacional. La Oficina del Peregrino habla de 146 nacionalidades distintas. El Francés es el itinerario preferido, pero suben el Portugués o el del Norte.

## Más toques compostelanos en 2016



En el mes de junio se ha hecho público el **hallazgo de un claustro gótico en pleno centro de Santiago**, que lleva cuatro siglos oculto entre la iglesia de Santa María Salomé y algunas de las casas que la rodean. El hallazgo fue totalmente fortuito pues tuvo lugar en el transcurso de un control rutinario de obras en una vivienda de la zona. Arcos ojivales y de medio punto, ventanales, inscripciones, silla-

res góticos con restos de policromía, el dintel de un antiguo tímpano que estaría situado en la entrada... fueron apareciendo ante la mirada atónita del arquitecto Ricardo Sáez y el arqueólogo Suárez Otero. Pero sin duda lo más impresionante son los hermosos canecillos -la mayoría de temática zoomórfica- que debieron estar en el tránsito de la iglesia al claustro y que más tarde, en la transformación del románico al barroco, fueron recolocados bajo la cubierta del templo, en el lado que da al patio. Data de fines del siglo XIV o principios del XV y responde al gótico típicamente compostelano, sencillo, repetitivo, con arcos decorados con puntas de diamante. Parece ser que existe muy poca documentación acerca de esta construcción por lo que a los expertos les espera el reto de descubrir quién mandó construir este claustro, con qué finalidad y el motivo de que estuviera en pie apenas dos siglos, hasta finales del XVI.

## Y por si esto fuera poco...

En el mes de octubre, en la **Catedral**, donde continúan las obras de restauración, **ha sido hallada bajo tierra** en una pequeña sala situada en la base de la torre sur **una escultura perteneciente a la antigua fachada occidental románica**. Su identificación no es sencilla porque no conserva la cabeza pero según los expertos se trata posiblemente de un profeta y casi con toda seguridad pertenece a la escuela del Maestro Mateo. Dataría de finales del siglo XII o principios del XIII.



Con esta escultura ya son nueve las identificadas como procedentes de la fachada del Pórtico de la Gloria, todas ellas retiradas coincidiendo con las reformas realizadas en la fachada occidental en el siglo XVI.

# y el próximo año 2017

Celebramos el **XXV Aniversario** de la **Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago**.

Durante estos años hemos intentado luchar con todos nuestros medios por el **CAMINO** y sus peregrinos. Esperamos que nuestro esfuerzo haya valido la pena.

Deseamos que os unais a nosotros en esta celebración. **Estais todos invitados!**

